

ARGEL, CERCADA POR TROPAS DE BEN BELLA

Si entran en la ciudad, se producirá la guerra civil

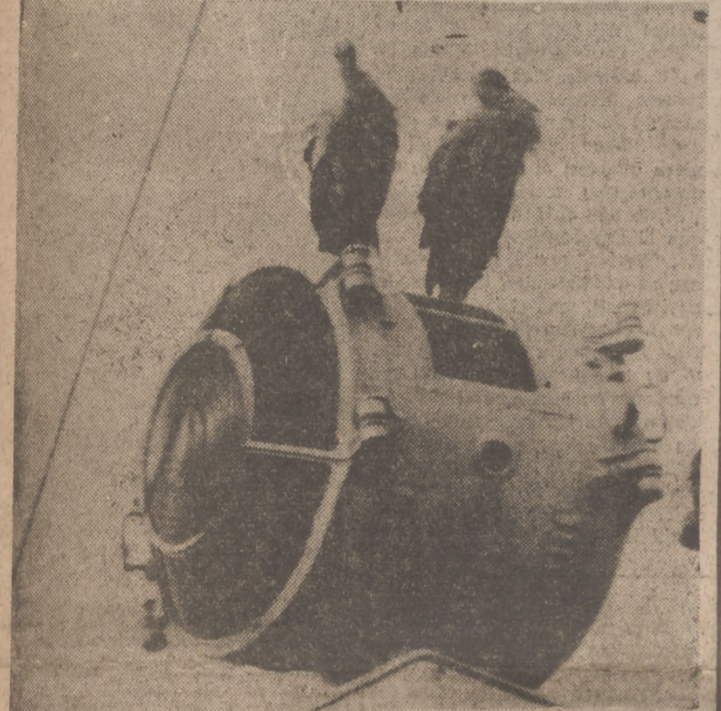
LOS CAMPEÑINOS PIDEN QUE EL EJERCITO VUELV A LOS CUARTELES

Contactos secretos entre ambos bandos

Argel, 31. (Urgente).—Fuerzas militares, apoyadas por piezas pesadas de artillería y carros de combate, han cercado Argel y esperan ordenes de Ahmed Ben Bella para entrar en la ciudad.

En círculos autorizados se teme que de ser dadas tales ordenes, se produzca la guerra civil en Argel. Los dirigentes de las "willayas" no creen, sin embargo, que Ben Bella ordene el ataque.—Efe.

Cigüeñas en el Aeropuerto



BARCELONA.—Después de planear sobre el aeropuerto barcelonés, dos cigüeñas se posaron en el faro de la torre de control; el lugar más estratégico y mejor ventilado. Para desahuciarlas hubo que poner en marcha el faro. Levantaron vuelo y fueron a alojarse en el depósito de agua de la aerostación. Después de permanecer, las dos aves zancudas pusieron rumbo al sur. Estará cerca el cambio de estación?—(Foto CIFRA.)

Dos buques cubanos disparan contra un avión norteamericano

Si el hecho se repite, Estados Unidos responderán enérgica y adecuadamente

Washington, 31.—La Casa Blanca anuncia que dos buques, "al parecer cubanos", han disparado contra un avión de la Marina, desarmado, cuando volaba sobre aguas internacionales.

La Casa Blanca advierte en una declaración especial que si se repite de nuevo un incidente de tal naturaleza, "los Estados Unidos emplearán todos los medios necesarios para asegurar su propia protección y el libre uso de tales aguas internacionales".

La declaración completa, facilitada a la prensa por Pierre Salinger, representante de la Casa Blanca, dice lo siguiente:

"Dos pequeñas unidades de guerra, al parecer cubanas, dispararon a las dos de la tarde (hora de Cuba), del día 30 de agosto de 1962, contra un avión, desarmado, de la Marina de los Estados Unidos.

El ataque se produjo aproximadamente a unas quince millas al norte de Cuba, desde aguas internacionales, mientras el avión llevaba a cabo un vuelo rutinario de instrucción.

La tripulación del aparato estaba compuesta por tres reservistas navales en activo temporal.

Si en el futuro se produce un incidente en el que aviones o unidades navales de los Estados Unidos son objeto de disparos por unidades cubanas, mientras llevan a cabo pacíficamente las misiones que les

LA MITAD DE LOS EUROPEOS HAN ABANDONADO ARGELIA

Marsella, 31.—Más de la mitad de los europeos que residen en Argel, se encuentran actualmente en Francia, según ha revelado el secretario de Estado para refugiados, Robert Boulin.

En conferencia de prensa, Boulin declaró que 560.000 de los 1.100.000 europeos que residen en Argel, se encuentran actualmente en Francia.

Añadió que solamente 800 eples negros, nombre por el que son conocidos los refugiados, han aceptado trabajo.—Efe.

SE TEMEN DERRAMAMIENTOS DE SANGRE

Argel, 31.—La radio de Argel ha advertido que se teme se produzcan derramamientos de sangre en Argel y en otras ciudades del territorio en la jornada de hoy.

La estación emisora, bajo el control del mando de la cuarta "willaya", que ejerce el dominio de la ciudad de Argel, y su zona, en desafío lanzado contra el "bureau" político, ha apelado a la población para que se manifieste contra un posible golpe de Estado por parte

La UGT anuncia la huelga

Argel, 31.—La Unión General de Trabajadores argelinos ha anunciado que convocará una huelga general de duración ilimitada si se producen choques armados entre argelinos.

El anterior anuncio ha sido hecho durante una manifestación celebrada en esta ciudad y a la que han asistido más de veinte mil personas.—Efe.

Un explosivo frente al Banco Central, en Barcelona

Barcelona, 31.—Aproximadamente a las doce del mediodía se ha producido una detonación en la Plaza de Cataluña, frente al Banco Central.

Al parecer se trata de un explosivo cuya única finalidad es la de producir ruido, pues no se observa huella material alguna de la explosión.—Cifra.

CAMBIO DE UN HIJO POR UNA CASA



Derby (Inglaterra).—El matrimonio Rook ha sido desahuciado de la casa que ocupaban, con sus hijos. La señora Rook se ha hecho famosa de la noche a la mañana, al ofrecer a cambio de una casa para sus otros hijos, a su hijo de un mes, Jacques, al que sostiene en sus brazos. No creemos que haga la propuesta en serio, sino que sea una hábil medida para que al ser conocido su caso por todo el mundo, le lleguen ahora las ofertas de personas generosas.—(Foto CIFRA GRÁFICA.)

El sucesor de De Gaulle será elegido por votación popular directa

Soustelle ha entrado clandestinamente en Francia

Actualmente no existe base legal para detenerle

Los defensores de cinco procesados por atentar contra el Presidente, se niegan a asistir a la vista

Paris, 31.—El presidente De Gaulle, preocupado por la posibilidad de que Francia se vea amenazada por una guerra civil si es asesinado, ha decidido solicitar del país, en el próximo mes de octubre, que apruebe un cambio en la Constitución francesa, ha sido revelado en círculos diplomáticos.

El cambio significará que su sucesor será elegido por votación popular directa, en lugar de por un colegio electoral de 800 compromisarios nacionales y regionales.

En las citadas fuentes se informa que el Presidente anunciará, después de su visita oficial a Alemania, el 9 de septiembre, la celebración de un referéndum, a mediados de octubre.—Efe.

LOS DEFENSORES DE LOS ENLACADOS POR EL ATENTADO A DE GAULLE SE NIEGAN A PRESENTARSE

Troyes (Francia), 31.—Los abogados defensores de cinco individuos que están siendo juzgados en esta ciudad por atentar contra la vida del presidente De Gaulle, han declarado que no asistirán más al proceso, "debido a las múltiples irregularidades jurídicas cometidas en él".

Los seis letrados, presididos por el excalde derechista, Jean Louis Tixier-Vignancourt, anunciaron esta decisión a los periodistas durante un descanso en el juicio, que se encuentra actualmente en su tercer día. El presidente del mismo se verá en la obligación de suspender la vista ante la ausencia de los defensores.—Efe.



TROYES.—Ha comenzado en esta ciudad el juicio contra cinco de los seis acusados de haber cometido el atentado que sufrió De Gaulle en septiembre del año pasado. En la foto, el fiscal Maurice Fourquin (a la izquierda) y el juez Louis Fauthe, abandonan el Palacio de Justicia.—(Foto CIFRA GRÁFICA.)

SOUSTELLE HA ENTRADO CLANDESTINAMENTE EN FRANCIA, Y SE ESTUDIAN MEDIDAS CONTRA EL

Paris, 31.—Varios periódicos franceses dicen hoy que el Gobierno está considerando la adopción de medidas legales contra el exministro Jacques Soustelle, que, según rumores, visitó clandestinamente París la víspera del atentado cometido contra el presidente De Gaulle el pasado 22 de agosto.

Hasta el momento no han formulado acusaciones contra Soustelle, el cual fue expulsado de Italia a comienzos de este mes y, según se tiene entendido, reside actualmente en Alemania occidental.

El periódico "France-Soir" dice que los informes sobre su visita secreta a París no han sido confirmados, pero aun en el caso de ser ciertos, las autoridades francesas no tienen base legal para detenerlo.

"Se tiene entendido —añade el diario— que el Gobierno está proyectando poner fin a este estado de cosas prohibiendo el Consejo Nacional de la Resistencia, como hizo con la Organización Armada Secreta, y abrir una investigación legal contra Soustelle."

"Paris-Jour" anuncia también una inmediata acción legal contra el exministro antigauillista.—Efe.

Fabulosas medidas de seguridad serán tomadas en Alemania durante la visita de De Gaulle

Catador de alimentos, locomotora con sacos de arena y observación policiaca cada cuarenta pasos

En algunos periódicos se ha dicho que morirá en ese viaje

Paris. — (Crónica telefónica del corresponsal de PYRESA.)

Como en los tiempos de la Edad Media; más aún, copiando las costumbres meronianas, el séquito que acompañará al Presidente de la República francesa durante su próxima visita a Alemania, irá provisto de un catador de alimentos. Los encargados de garantizar la seguridad del general De Gaulle lo han previsto todo, incluso el atentado por envenenamiento. Un "conejeito de Indias", una "crata blanca" o un "cocodrilo de ensayo" (que todo esto se le puede llamar al hombre que acepte semejante y sacrificada misión) será la prueba de la inseguridad y del deseo de sobrevivir que se desprende de esta "tournee" político-oficial.

Las autoridades alemanas sienten, y es lógico comprenderlo, una gran pesadumbre por la responsabilidad que implica este importante viaje. En algunos periódicos germanos, con letra gótica a toda página y en la portada, aparecen declaraciones de individuos de origen francés que aseguran públicamente que el general De Gaulle morirá en el curso de esos días de visita al norte del Rhin. Tal anuncio es un atentado no sólo al nom-

bre, sino también contra la tranquilidad de los anfitriones.

Se dice que una locomotora provista de aparatos detectores de explosivos y cargada con sacos de arena precederá al convoy oficial en los itinerarios por ferrocarril para que si alguien vuela bajo los efectos de la trifula, sea el vehículo de vanguardia, pero no el vagón en que vaya el Presidente de la República francesa. Explican también que como medida preventiva todos los puentes y viaductos alemanes por debajo de cuyos arcos tenga que pasar la caravana de las autoridades francesas estarán vigilados y controlados por agentes de la República Federal.

Añaden que cada cuarenta pasos una policía germana, cara al público y de espaldas al presidente De Gaulle, estará observando los movimientos de la multitud. Y aseguran que los ángeles guardianes deben proteger al jefe del Estado francés desde todos los ángulos para que ningún tirador de primera línea pueda, con una carabina provista de telescopio, dispararle un proyectil desde cualquier parapeto entre cuatrocientos y seiscientos metros de distancia. El Gobierno federal pone también a disposición de De Gaulle un coche blindado tipo Mercedes 300.

mo van a ser durante el curso de esta visita. Lo que prueba en cierto modo que jamás el odio y el desafío alcanzaron tan alto grado y alentaron a tantos exaltados a que cometieran más barbaros de los actos humanos: atentar con premeditación contra la vida de un hombre ilustre.

MANUEL DE AGUSTIN

HOY 12 páginas

ESTA GRAVEMENTE ENFERMO EN SOMIO EL GENERAL ESTEBAN INFANTES

EL CAUDILLO PIDE FRECUENTES NOTICIAS

Gijón, 31.—Desde hace tiempo el teniente general don Emilio Esteban Infantes se encuentra recluido en su finca de Somio, bajo los efectos de una grave dolencia. Su Excelencia el Generalísimo muestra un especial interés y sus llamadas para conocer el curso de la enfermedad y estado del paciente son diarias.

Conocedor el teniente general Esteban Infantes de esta atención del Caudillo, le puso un telegrama de agradecimiento, concebido en términos de encendida exaltación patriótica y adhesión a la persona del Jefe del Estado, que produjo viva emoción en el Caudillo al leerlo, como así lo ha manifestado en su llamada telefónica desde San Sebastián.

UNA VERDAD COMO UN PUÑO
 UN APELLIDO FIEL A LA PATRIA

Importa mucho que no exista fisura entre las nuevas generaciones y las anteriores. Con frecuencia se especula sobre la manera de pensar de los jóvenes de hoy. Evidentemente, los tiempos evolucionan. A los estudiantes, a los obreros, a los campesinos, les preocupan los temas del momento. Miran más hacia la técnica y a los problemas económico-sociales que a lo antiguamente entendido por política. Quieren elevar al país con su trabajo y contribuir con sus conocimientos al amplio plan de desarrollo que está en marcha. En sus pechos se alberga una singular potencia. Y en sus ojos brilla la decisión.

Por otra parte, no se les puede engañar. Es posible que algunos de ellos no comprendan muy bien las razones que originaron el Movimiento. Es difícil darse cuenta exacta. No puede sorprender, además, cuando muchos que vivieron aquellos tiempos parece que se les han olvidado y juegan con fuego, como si su memoria flagrase. Los jóvenes han crecido en un ambiente de paz, propicio al estudio tranquilo, al esfuerzo centrado en la labor. Algunos tienen que superar en el seno de sus familias los sacrificios naturales para abrirse paso; pero lo hacen con ilusión, seguros de que no van a encontrar en el camino más que las dificultades propias de su situación económica. Naturalmente, el pasado es ya historia. Ellos la han vivido y tienen una noción, siquiera sea un tanto difusa, de cuanto pasó. A veces parece que no le dan importancia. Es que están convencidos de que cada generación ha de cumplir su destino con sobriedad y con rigor. Sin sacar las cosas de quicio. Si llegase una situación análoga, no vacilarían en adoptar las mismas posturas manteniéndolas por sus propios medios. Por eso la continuidad no se quiebra.

Respetan el ejemplo de sus padres aunque por fuerza no se vinculen a las pequeñas acciones individuales, sino al común denominador de una línea de conducta, noble, sincera, de honesto servicio a la Patria. Defensa de los principios y los valores tradicionales. Están con éstos, como no podía ser menos. Basa el tiempo y se encuentran en su sitio. Lo sabemos. Como sus padres o como sus abuelos. Son fieles a la esdrúje. Por eso una fotografía reciente ha sonado como un eco de sosiego y de hermandad en los maduros corazones españoles. Un nieto de Calvo Sotelo ha sido el número uno de la promoción de sargentos de la Milicia Aérea Universitaria. El estardarte en sus manos era como una firme promesa de futuro dentro de cuanto el profundizar significó. Sangre nueva porta en sus manos las banderas y con la ley del tiempo, Sangre de quienes por ellas tanto lucharon. El apellido sigue en su sitio. Eso abre el alma a la esperanza en el entendimiento y la convivencia.

Menon habla de una campaña de prensa española contra la India (?)

Nueva Delhi, 31.—Krisna Menon, ministro indio de Asuntos Exteriores, ha manifestado que lamenta que la prensa española haya lanzado una virulenta campaña de propaganda contra la India.

El ministro indio señaló que la Embajada de la India en Madrid había hecho todo lo posible para impedir esta campaña.—Efe.

LO QUE PASO AYER

Volvió el agua a la ciudad

A la una de la tarde ya se había restablecido el servicio normal del agua al vecindario de la capital, gracias a la celeridad con que durante toda la noche se llevaron a cabo los trabajos de soldadura de la pieza que había que repararse en el "Tubo Barrasa", quedando, por tanto, restablecido el suministro normal en toda la red. Ya volvió el agua a la ciudad y ya podemos seguir duchándonos diariamente, para mitigar un poco estos calores, que parece van menguando poco a poco.

Las autoridades asistieron ayer a la bendición e inauguración del nuevo Sanatorio del Sagrado Corazón de Jesús, sito en Fidel Rocio, número 1, y que será regentado por las Religiosas Siervas de Jesús. El Arzobispo procedió a la bendición del nuevo edificio y de sus instalaciones. Por este motivo Valladolid cuenta con un magnífico Sanatorio más, construido con los últimos adelantos modernos de la técnica sanitaria. Al mismo tiempo ejercerá actividades benéficas.

Un éxito apoteósico tuvo ayer, en el Auditorio del Campo Grande, la presentación de la extraordinaria compañía "Los Títeres", Teatro de Juventudes, que puso en escena la fantástica y fastuosa obra "Las andanzas de Pinocho". El gran número de niños que abarrotaba el recinto siguió con gran ilusión las heroicas aventuras del legendario personaje, que hizo las delicias de la "gente menuda", que en cada escena que pasaba se entusiasma más y más. Brillante éxito de la compañía "Los Títeres", de la Sección Femenina y de la Junta Provincial de Información, Turismo y Educación Popular. Por la noche, el éxito logrado fue más apoteósico todavía que el alcanzado por la tarde.

El calor continúa, aunque aminorado algo. La máxima a la sombra fue de 27 grados y la mínima de 13. Por lo menos, ayer se podía respirar y trabajar sin el agobiante calor de días pasados.

ASTERISCO

PRENTE A FRENTE

PEPE ALFAYATE: NO ES UN GENIO, PERO TRIUNFA

Momentos antes de dar comienzo a la presentación de la obra cómica "Padres que tenéis hijos", charlamos con Pepe Alfayate, mientras se prepara y maquilla. —¿Es cierto que no ha recibido ningún premio nacional por su trabajo? —Absolutamente cierto. —¿A qué se debe esto? —Lo ignora. Quizás a que soy un actor muy parado. No me muevo lo que debiera moverme. —¿Se considera merecedor de uno de estos premios? —Soy actor y entro en sorteo. Debe ser cuestión de suerte y aun no me ha tocado. —¿Cómo definiría su humor de escena? —

—El cine es un arte en lata y el teatro es un arte al natural. En el cine se repite una escena cuando sale mal, y en el teatro, desde que se levanta el telón, tiene que salir bien a la primera. En el cine, para mí, el valor es el del director. —¿Última pregunta: ¿Su mayor éxito? —El llevar durante veintitrés años, sin ayuda de nadie, una compañía y defendiéndome muy bien. Y el mayor éxito artístico en algunas comedias, como "La cigüeña dijo sí". Nos despedimos de Pepe Alfayate, que va a ser colocado una peluca y comienza la caracterización. De nuestra ciudad, marchará a Madrid, donde se presentará el día 7 en el Teatro Cómico. Le deseamos siga su carrera de éxitos, aunque no le den ningún premio.

R. RUIZ



—Una cosa que nada sin que no llegar a hacer reír. —Fuera de escena, ¿cómo es Pepe Alfayate? —De lo más vulgar que puede haber. Corriente y moliente. —¿La crítica y usted, ¿cómo se llevan? —De acuerdo siempre. Aun cuando alguna vez haya habido alguna crítica adversa, siempre he reconocido que la crítica es necesaria y le agradezco que sea así. —¿Se cree usted un genio? —Ni mucho menos; por no creerme genio ni tengo mi genio. —¿Cuáles son sus virtudes? —Acabar el fallo del público y de la crítica. El saber ser amable con todo el mundo y no estar picado de la vanidad absurda de muchos. —¿Y sus defectos? —Ya los dije antes, el de ser muy parado y no moverme en algunas escenas. —¿A qué debe el éxito de su profesión? —Sin duda alguna, lo achaco a la constancia, el salir a trabajar a diario, dando lo poco o mucho del valor que tienen las obras y dándolo todo al público, que es el dueño y señor en todo momento. —¿De empezar de nuevo, ¿Elegiría otra vez el teatro cómico? —Sí; indudablemente. Creo que bastantes amarguras tiene la vida. Trabajo con el cómico porque creo que es tan digno como el dramático. En ambos géneros lo bueno es acortar. —¿Por cuál dejaría usted la escena? —Por nada. Desgraciadamente para mí, he sido operado cinco veces, y eso es suficiente para no tener ganas de reír ni de hacer reír. Si he vuelto es por el gran cariño que tengo a mi profesión y por el género que cultivo. —¿Su mayor ambición? —Creo que no puedo tener ninguna... Si agarrar un gran éxito. —¿A raíz de tantas obras de teatro llevadas a la pantalla, ¿qué diferencia encuentra usted entre teatro y cine? —

SUBPRODUCTOS LIMPIA DE CEBADA
VENDE CERVEZAS DE SANTANDER, S. A. Condiciones, en las oficinas. Adjudicación, antes del día 14.

CUPON DE LOS CIEGOS
NUMERO 914
premiado ayer

En la Casa de Cervantes

Lope de Vega, en la 120 audición de las Mañanas

Mañana, domingo, a las doce, en la insignia Casa de Cervantes, tendrá lugar la 120 audición de las Mañanas de la Biblioteca, dedicada a las obras de Lope de Vega Carpio, que dirigirá la actriz y recitadora Emilia Ramos Obregón. Será esta lectura el primer jalón de una serie de recitales dedicados al F. V. como homenaje de las Mañanas en su centenario. La entrada es libre.

A la una de la tarde de ayer, el abastecimiento de agua a la ciudad ya se había reanudado

Durante la noche y el día se realizaron trabajos intensos para reparar el Tubo Barrasa

Durante la noche y el día los servicios técnicos trabajaron intensamente para proceder a la inmediata reparación de la avería producida en el Tubo Barrasa, con el fin de conseguir en el plazo más corto posible la reanudación de los servicios de abastecimiento de agua a la población.

Esta avería sufrida fue una de las mayores preocupaciones de nuestro Alcalde desde las primeras horas de haberse producido. En las primeras horas de la mañana de ayer se daban por terminados todos los trabajos, y a la una de la tarde el servicio de abastecimiento de agua a la ciudad quedaba totalmente normalizado. La Alcaldía agradece muy sinceramente la colaboración y comprensión de todos los vecinos en este caso de fuerza mayor que ha obligado a efectuar un corte del servicio.

MOVIMIENTO DEMOGRAFICO

JUZGADO NUMERO UNO

Nacimientos. — Felicísima Peñero Fernández, Mercedes González Francisco, María Begonia Sánchez Manchado, María del Carmen García Francia, Juan Carlos Rodríguez Cabrero y María del Mar Alonso Sanz.

Fuertes. — Ninguna.

JUZGADO NUMERO DOS

Nacimientos. — Francisco José Merino Díez.

Fuertes. — Justa Ontanilla García, Félix García Martínez y Nicolasa Guerrero Esnola.

EL DIA 6 LLEGARA EL BRAZO DE SANTA TERESA DE JESUS

Se le prepara un gran recibimiento

El próximo jueves, día 6 de septiembre, llegará a Valladolid el brazo de Santa Teresa de Jesús, procedente de Tordesillas. Un gran recibimiento se está preparando para este sobresaliente acto, que se va a celebrar en nuestra ciudad. La hora de llegada será sobre las ocho y media de la noche, aproximadamente. Vendrá acompañado de una gran cabalgata de coches y motos, entrando en nuestra ciudad por el Paseo Colón, Paseo de Zorrilla, Plaza Zorrilla, calle Santiago, Plaza Mayor (por delante del Ayuntamiento), calle de Jesús, Plaza de los Leones de Castilla y calle de San Benito, situándose enfrente de la iglesia de su mismo nombre. En días sucesivos iremos dando más detalles de este gran acontecimiento religioso. Solamente por ahora diremos que todos los propietarios de coches (solamente) que deseen acompañar a la reliquia desde Tordesillas a nuestra ciudad, pueden inscribirse por San Benito, o bien llamando al teléfono 26642, donde debidamente se les informará, ya que todo aquel vehículo que no tenga autorización de la organización, será sancionado por la autoridad competente.

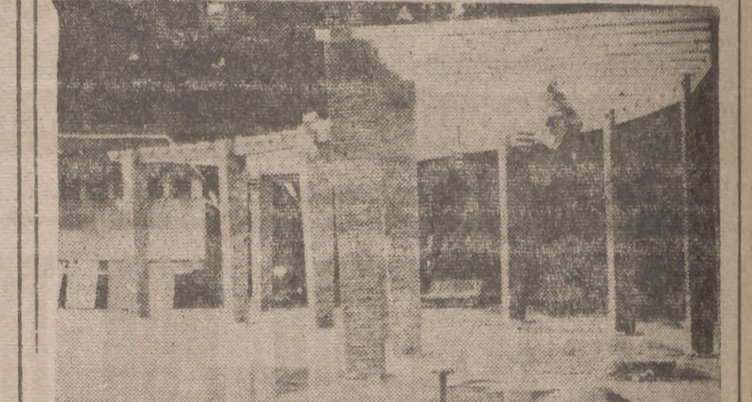
AVISOS

Presentación de los mozos del reemplazo de 1963 en el Negociado de Quintas del Ayuntamiento

Se interesa la urgente presentación en el Negociado de Quintas del Ayuntamiento de los mozos del reemplazo de 1963 que a continuación se indican: Epifanio Alonso Hidalgo, José Luis Alonso López, Pedro Alonso Núñez, Arsenio Jaime Alonso Prieto, Fernando Álvarez González, Ángel Andrés Aparicio, Antonio Arias Sanz, José Teodoro Barranco García, Alfredo Barrios Salazar, Félix Barrios Sánchez, Francisco Bartolomé Molón, Jesús Benito Gómez Manuel Blázquez Camarero, Manuel Bocos Bocos, Francisco Bosque Larriva, Juan Carlos Busta Mión, Juan José Capellán Alonso, Julio David Castro Álvarez, Carmelo Diviella Tejedor, Francisco Criado Martín. Eduardo Guesia Arroyo, Emilio Diego Llamazares, Jesús Díez de Diego, Antonio Dival Lozano, Felipe Férnandez Valdés, Leopoldo Fernández Cabeza de Vaca, Pablo Fernández Fernández, Julián Fernández Hernández, Antonio Fernández Martín, Ángel de la Fuente Martín, Ángel José Fuente Ortega, José Antonio de la Fuente Santos, Cutberto García Alageme, Antonio García-Quintanilla Chio, Pablo García Gabán, Miguel García Orellana, Marcelino García Recto, Carlos García Rodríguez, José Miguel García Tajadura, Antonio Garmón García. José Luis González Castrillo, Ángel González Fernández, José María González García, Jesús Guerrero López, Roberto Gutiérrez Álvarez, Eduardo Gutiérrez Blanco, José Luis Gutiérrez Pascual, Manuel Hernández Martín, Saturnino Hernández García, Juan Hernández Cárdena, José Antonio Herrero Herrero, José María Herrero Martínez, Ramiro de la Iglesia Pereda, Francisco Iglesias Sánchez, Carlos Iglesias Souza, Tomás Iquintero Fernández, Manuel Jiménez Cobos, Ángel Jiménez Fernández, Santos Juan Fernández, Nicolás Lorenzo Trigueros, Adolfo López González, Pedro López Molina, Ignacio López Palacios. Andrés Lorenzo Martínez, Jesús Lorente Antelo, Eufrosino Magdaleno, Emilio Martín Martín, José Miguel Martín Martín, Fernando Martínez Grifón, Jesús Martínez Pérez, Francis-

CON EL LAPIZ POR LA CALLE

«El Cisne» cambia de plumaje



Un tanto aburrido lleva en realidad todo lo que va de año —y son ocho meses ya— nuestro buen amigo "El Cisne". El motivo lo sabemos cualquier ciudadano que de local se precie: RESTAURACION; por ello hasta los niños que a su vera jugaban otrora están sorprendidos de que no se pueda pasar a verle y distraer su quieto vuelo. Pero todo llega y los chavales acabarán por jugar de nuevo con el agua que el mismo viento y correa en torno suyo. Han sido, sí, unos meses de "otro silencio", otro callar o quietud raro para "El Cisne" que, un poco extraño, no llegaba a comprender el porqué de tanto obrero con picotazo va y viene en su derrador. (¿Mejor mejor empleada la frase.) Hoy, cuando ya ve cómo le ha llegado esa "su hora", comprende bien el motivo de su cambio de plumaje, que ha quedado blanco, blanquísimo tal la nieve que con el cantaurá a todo ante que "rondarlo" pueda. Si, le han dejado de tal modo que si sus congéneres de antaño, "Perico" y "Manola", vivieran se asombrarían también, lo envidiarían, ¡qué duda cabe! Como a él y sus sirenas, la Pégola enterita ha sido rezozada, y de tal manera que bailar, rumbear en ella será el atractivo-ínfin de las próximas Ferias de San Mateo, pues hasta su piso muy otro es; tal de cera parece ser ahora. Y, ¿qué decir de su juego o combinación de luces? Pues que

será la más sonada de España. Son infinidad de focos con tonalidades que riman con las quietas aguas del estanque. Allí, en su cascada y junto a las sirenas, otros focos acrobáticos lucharán por vez primera, haciendo juego con los altos que sobre el entramado de la pérgola irán. Por lo demás, ramozado "El Cisne", sólo nos queda Neptuneo, que allí, a dos pasos, en los bajos de ese nuestro "Campo de Marte", campo más bien del "Amor", espera su hora. Atiende a que ha unos años que lo quedó sin narices... LAMAL

LA UNIVERSIDAD

Curso de Estudios para Extranjeros

Conferencia para hoy De once a doce. Literatura «El teatro durante el siglo XIX». Profesor, don Eusebio Arteta.

ANUNCIOS TELEGRAFICOS

SE VENDEN y reparan máquinas trituradoras, segadoras, guadañadoras y toda clase de maquinaria agrícola para tratar con Ángel Valero, La Mudarra.
SE VENDE máquina de trillar marca "Lagarto", seminueva, por haber adquirido otra de mayor rendimiento. Se da barato y con facilidades de pago. Para verla y tratar en Langayo, Francisco San Juan Arranz.
SE VENDE 80 ovejas del terreno. Para verlas y tratar con Fernando de la Rosa, en Torrelobatón.
VENDO, por cambio de tracción, dos mulas de diez años en Cigales Mateo Muñoz.
SE VENDE mula de 3 años, bien presentada, un dedo sobre su cuerda. Verla y tratar, Juan Román Serrada (Valladolid).
SE VENDE camada de cerdos "Yores", al destete, en Arrabal de Portillo. Marino Fernández de Arriba.
SE VENDEN 16 chotos extraordinarios para pastos o para carne. Para verles y tratar, en Serrada, con Félix Sanz Martín.
VENDO chotos de tres a seis meses y terneros de leche. Izquierdo, Ataquines (Valladolid).
SE VENDEN dos perros de caza, raza "Setter", a toda prueba. Para verlos y tratar en Cárdenas de Campos con Fernando Rodríguez.
MAQUINARIA AGRICOLA
VENDO cosechadora "Case" de arrastre, tractor "Mas" 40 H. P., tractor "Case" 21 H. P. Para tratar, Ramiro Rey, Miguel Iscar, 19.
SE VENDE máquina segadora-asevilladora, buen uso, informarse Jefe de la Hermandad de Serrada (Valladolid).
VENDO máquina segadora "Cormit" en buenas condiciones. Pálmiz Fernández, Benarroyes (Valladolid).

+
Rogad a Dios en caridad por el alma del reverendo señor

DON GASPAR VALDIVIESO VALDIVIESO
ARCIPRESTE PARROCO DE SAN ANTON

Vicedirector y profesor capellán del Instituto Laboral "Emperador Carlos", de Medina del Campo; Vicepresidente del Patronato de la Fundación "Simón Ruiz"; Medalla de la Villa y Cruz del Mérito Militar con distintivo blanco, etc., etc.

Ha fallecido en esta villa el día 30 de agosto de 1962

A los ochenta años de edad
DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION DE SU SANTIDAD

— D. E. P. —

El Ilustrísimo señor Alcalde y excelentísima Corporación Municipal,
RUEGAN UNA ORACION POR SU ALMA

Las mujeres que van a servir a Inglaterra raramente conocen sus derechos y obligaciones

ALGUNAS INCLUSO IGNORAN QUE ALLI SE HABLA UN IDIOMA DISTINTO

Es necesario un cursillo elemental para preparar a las más ignorantes, pues se han dado casos de enajenación mental

La señorita Pilar Núñez, que las atiende en la embajada de Londres, expone crudamente sus dificultades y problemas

Actualmente hay en Inglaterra más de veinte mil españolas —entre ellos gran cantidad de gallegos—, dedicadas a tareas domésticas. ¿Cómo viven? ¿Cómo van, cómo vienen? ¿Cubren siempre el modesto objetivo que se proponen? En el mes de julio último el ritmo de entradas de españolas en Londres —ritmo siempre ascendente, desde que llegó el primero— era de cuarenta a sesenta por semana. Entre ellos, como sabemos, muchos gallegos. Se han trazado —nos referimos por lo menos a los gallegos— un objetivo muy simple: trabajar intensamente tres o cuatro años, ahorrar hasta lo inverosímil, lograr veinte mil duros y regresar a la aldea para adquirir el pedazo de tierra o la casita que sin el recurso desesperado de la aventura nunca hubieran llegado a poseer.

Las cuentas que se echan son muy simples. Pero tienen que ver con la palabra a quien con más autoridad puede hablarnos sobre el tema: la señorita María del Pilar Núñez, que en la Embajada española de Londres tiene a su cargo una oficina creada expresamente para atender a estos españoles en los momentos difíciles, que suelen producirse con más frecuencia de la deseada.

La señorita Pilar Núñez, de prestigiosa familia brigantina, alta, elegante, decidida en todos sus gestos y palabras, de mucha personalidad, descansa estos días en La Coruña, y accede gustosamente a la charla con un envío de «La Voz de Galicia». A él le ha hecho estas interesantes manifestaciones:

—Llevo tres años en Inglaterra —comienza—. Había realizado unos cursos de enfermería en Salus Infirmerum, de Madrid, y deseosa de adquirir una práctica mayor, me fui a Londres. A los ocho meses conseguí allí una especie de revalidación del título, y precisamente en aquel momento me ofrecieron el puesto que hoy ocupo. Había de tener precisamente los dos títulos de enfermera: inglesa y española. Y desde junio de 1960 me dedico a atender a estos españoles que allí llegan.

—¿Cuál es, concretamente, su misión? —No hay una misión concreta. Nuestro deber es muy amplio: en ayudarlos en sus dificultades. Actuamos incluso como desinteresada agencia de colocaciones cuando no hay más suerte; los asesoramos, les ayudamos incluso económica y moralmente.

—¿Cuáles son las dificultades más frecuentes? —Casos de demencia

—Encontrar trabajo cuando se quedaron sin la colocación prometida y, lo que es más grave, atenderlos en sus crisis mentales.

—Es frecuente este último caso? —En las mujeres sí. En los hombres, apenas. El año pasado tuvieron que ser recluidas treinta y seis mujeres. Es un choque demasiado fuerte para muchas el cambio de ambiente. Pero, por lo general, cuando regresan a España se recuperan con rapidez.



La señorita Pilar Núñez.

—Es la primera vez que oigo hablar de estos trastornos mentales.

—Pues se dan, y de la manera más simple. Le contaré un caso: Una paisana nuestra, extraída de la aldea, llevaba ocho días en la casa de unos señores en Londres, cuando esos señores me llamaron para decirme que la chica estaba loca. En cuanto hablé con ella los tranquilicé. Era la chica la que creía que los señores estaban locos, por hablar en inglés. Cuando le dije que allí todos hablaban como ellos se desesperró más. No acababa de comprenderlo, tanta es su ignorancia y el desconocimiento que llevan muchos del país en que van a vivir. La chica argumentó con cierta lógica para explicar su sorpresa: Su padre se había ido a América, y en América había podido hablar con todo el mundo. ¿Por qué no en Inglaterra? Acabó diciéndome que la llevara a una casa donde hablaran gallego.

Hace una pausa y relata otro caso análogo: —La Policía me llama diciéndome que otra chica se ha vuelto loca y que se niega a comer. Llevaba tres días en la casa y no había probado nada. Cuando le pregunté por qué no comía, su sorpresa aumentó: «Porque no me han dado de comer». En efecto, lo que le daban, mal podía llamarse comida. No en

todas las casas las atienden dignamente. —Estos casos —explica la señorita Núñez— son los más sencillos, aunque son también los más frecuentes. Hay otros más graves, aunque por lo general todas se recuperan. A veces la reclusión es contraproducente. Imagínese una mujer trastornada porque no entiende a nadie, recluida entre trastornados a los que tampoco entiende.

Necesidad de instruirlos

—¿Se le ocurre a usted alguna iniciativa para evitar estos casos? —Claro que sí. Por lo menos, para disminuirlos. Debiera ser obligatoria para todas estas cosas, sobre todo las más ignorantes, las que salen directamente de la aldea, la asistencia a unos cursillos —quince días por lo menos—, en los que se les enseñase lo más elemental del país que van a conocer: que hablan otro idioma, que comen de otra manera, y sobre todo que sepan cuáles son sus deberes profesionales y legales y sus derechos, para no ir engañadas o, mejor dicho, explotadas, como va la inmensa mayoría. No me explico cómo a algunas se las deja marchar sin que conozcan todas estas cosas elementales.

—¿Cuál es la situación legal de estos casos? —Convenga que se sepa: Todos los contratos de trabajo que llevan carecen de valor legal. En realidad lo único que compran —y a veces a muy alto precio— es un permiso de residencia por un año. No más.

—¿Cuánto suelen ganar estos trabajadores? —Eso es otro de los grandes problemas. La ley inglesa señala 3.10 libras semanales como mínimo para estos trabajos, es decir, unas dos mil quinientas pesetas al mes, pero regularmente se pagan cuatro o más, a consecuencia de la escasez. Como la mayoría de las españolas van muy deficientemente preparadas y su utilidad es escasa, ganan lo mínimo. Pero tampoco ganan esas 3.10 libras, pues cada semana les deducen diez chelines del pasaje, hasta su abono total, y otros diez chelines de seguros sociales, que nadie les habla dicho que tendrían que pagar. En resumen, que cobran una libra y media a la semana. Y entonces reaccionan diciendo que los están estafando. En realidad la estafa se produce cuando los ocultan todos estos detalles al decirlo a abandonar España.

—¿Qué solución les queda? —Ninguna. Sus tareas suelen pagarse a cuatro libras semanales, o más, pero a las mejor preparadas. En cuanto ellas se enteran, no valoran su deficiente preparación y reclaman más. Entonces la señora puede enseñarles el contrato suscrito, diciéndoles que si no lo cumplen se vuelven a España. Y como ellas no saben que ese contrato no tiene valor y que pueden estar un año en Inglaterra, se asustan, ya que a veces deben mucho dinero, que necesitaron para venir, y continúan de esa manera.

Posibles beneficios

—Regresan muchos fracasados? —Según como se entienda. Por lo general, resisten unos tres años y muy pocos rebasan los cinco. Como suele ser gente modestísima, de escasa preparación, pues repito sólo pueden realizar tareas domésticas en los cuatro primeros años, su objetivo es muy limitado y pueden que regresen satisfechos con sus mínimos ahorros. Si aprenden allí o ya van preparados, llegan a situarse mejor y, por tanto, a obtener más provecho.

Por último la señorita Núñez nos cuenta algunos casos: —Un día me encontré con un matrimonio gallego de esos de maleta con una cuerda, zuecos, boina y paraguas. En cuanto les hablé en gallego se volvieron locos. La mujer se empeñó en entregarme un paquete, segura de que era para mí. Le habian di-

cho que era para una señorita española, y como no sabían leer, se creían que la única mujer española en Inglaterra era yo. Por lo tanto, el paquete tenía que ser para mí.

—Fue más doloroso el caso de otro matrimonio aldeano que me encontré sentado en una calle, esperando no sé qué. Era ya noche y hacía cuatro horas que esperaban. Cuando les hablé me aflojaron incluso un monte que tenían en la aldea si les resolvía su problema. Ya resuelto, es decir, llevados a la casa que los esperaba, comencé diciéndoles que quería el monte que me habían ofrecido.

—Bueno, mire usted —le dije la mujer—; o monte o de Castro hernas; así que sólo pedimos darle unha parte pequeña. Pero eso sí, que conte con ella.

Y para terminar: Una señorita inglesa le pregunta a la señorita Núñez qué significa en español «señorita de medas». No acababa de entender—, hasta que al pronunciar, omitía una erre. Lo aprendiera a fuerza de oírsele a su sirvienta gallega.

—Pero debajo de tantas bromas, cuántas lágrimas, cuántas decepciones, cuántos sufrimientos, que podían ser ahorrados en gran parte con una breve y elemental preparación!

LEVANTO EL TECHO DE MI VIVIENDA

Por ANDRES RODRIGUEZ-VILLA
Comisario General de Abastecimientos y Transportes

La revista «Amas» publicará en su número correspondiente a la primera quincena de septiembre el siguiente artículo, original de don Andrés Rodríguez-Villa, comisario general de Abastecimientos y Transportes:

Como el Diablo Cojuelo, quiero levantar el techo de mi vivienda para que las lectoras de «Amas» puedan curiosear en la casa del nuevo Comisario General de Abastecimientos y Transportes, el día que fue conocido por sus habitantes el nombramiento.

Mi madre, mi mujer, mis diez hijos, las chicas, todos se mostraron orgullosos de convivir con un hombre tan importante. Todos ellos habían previsto una situación parecida. Alimentar diariamente a dieciséis personas, viviendo dificultades en un trabajo progresivo durante veinticinco años, con partida de cero, era, en escala reducida, un signo de predestinación al puesto más duro —por más ante el público— de la Administración.

Uno de mis chicos, ese que aspira a ser chófer de bomberos para poder circular por direcciones prohibidas, típico español, me preguntó si me saludarían los guardias.

Una de las chicas, conocida por la «Gobernanta», por su sentido de la economía doméstica, me interrogó sobre si recibiría o no muchas cosas de Navidad. Entendió, sólo a medias, algo que le repliqué sobre cuestiones éticas, porque insistía en que «a quién se perjudicaba con la admisión de regalos...?»

Mi mujer declaró terminada la paz de la vida privada y aceptó el argumento de que millones de mujeres y niños, como los nuestros, esperaban algo bueno del trabajo y la dedicación del nuevo Comisario.

Mi madre, considerando que todo poder viene de Dios, me recomendó la caridad.

El único escollo en mi trabajo nace de que la asistente, veterana en la casa, ha creído, por un momento, ufana, que el señor aplicaría remedios esbozados por ella y aceptados conscientemente por él; a los comerciantes abusivos; (A la cárcel y otra más suelta solución: «Que los pescadores mismos vendan el pescado en Madrid, sin asentadores»). Creo que en este instante está sospechando que me he ablandado por el coche oficial y el tratamiento de V. E.

La sensibilidad femenina de las lectoras de «Amas» recogerá con agrado esta instantánea tan íntima.

Don Antonio era mi amigo, mi gran amigo. No podré cubrir su vacío en esta revista ni ante las amas de casa.

Las cuestiones técnicas, las orientaciones para la producción y el consumo las trataré con los hombres, en cuya solidaridad, en cuyo trabajo, en cuya honradez, está la posibilidad de hacer tanto bien a tantas mujeres españolas, de título muchas veces lindante en lo heroico: amas de casa.

LA EDUCACION Y LA NUEVA SOCIEDAD

XIII.-La educación, en su consideración política

Realidad educacional y realidad política se condicionan recíprocamente en gran parte de sus entidades respectivas, hasta el punto de que, en momentos, pueda parecer que se determinan exclusivamente. Una educación concreta imprime una concreta dirección política en la colectividad en que predomina. Una política impone una concreta dirección educativa en la sociedad que disciplina. Ambos elementos se combinan y se proyectan en el orden, proporcionándole tanta mayor estabilidad cuanto más concordantes sean las directrices educativas y los supuestos políticos.

Un orden político resulta tanto más estable —y según ello, tanto más auténtico— cuanto mayor sea su alcance educativo. El orden total —el orden auténtico— será entonces el que complete la ordenación de la sociedad que se anhela, sin dejar zonas caóticas marginales, más o menos considerables, insertadas en su demarcación histórica, pero fuera de su área de cobertura. Pero el orden alcanza a los miembros de la sociedad en la medida en que los incorpora, encajándoles suficientemente en el lugar y tarea en que orgánica y funcionalmente, resulte adecuado a la vocación y a las posibilidades en cada caso. Y tanto en un sentido de provecho individual, cuanto colectivo. La inserción del hombre en un orden se opera, por otra parte, según su adecuación al mismo. Y esto, es obvio, sólo es alcanzable a través de una educación. Así, en la medida en que un orden es más amplio, es, a su vez, más amplio también su correspondiente planteamiento educativo. De ahí que en la medida en que los órdenes políticos, en el proceso histórico, se ensanchan integradamente, evoluciona la educación en el correspondiente sentido de hacerse extensiva a mayor número de miembros del contingente humano que se considera. La educación —y singularmente al acceso a sus superiores niveles— se extiende así según un contenido a la vez en permanente dilatación, de las aristocracias a las burguesías, y de éstas a los estratos inferiores de la sociedad, determinando una creciente homogenización humana. En nuestro tiempo, la educación dista aún de cubrir esa gran área básica de la sociedad, pero se percibe claramente su movimiento ondulante-concentrico de extensión. La cobertura educativa se da, por otra parte, en la medida en que el orden vigente alcanza mayor superficie social. En nuestro tiempo, se prefigura su extensión según una irradiación ordenativa en que desaparecerán aquellas zonas marginales en las que el vivir se desarrolla en caóticos términos infrahumanos. El proceso político que se inicia en nuestro tiempo lo es de totalización del orden. Por tanto, en la misma medida totalizadora, debe producirse, y de hecho se produce ya el desarrollo de la educación.

El orden se halla en fases de más avanzado desarrollo en unos países que en otros. Se da la circunstancia de que no son precisamente los países de mayor densidad demográfica, por tanto, de más aguda problemática política, aquellos en los que el ritmo de ensanchamiento del orden y, concretamente de la irradiación educativa, se hace más lento, sino más bien al contrario. Japón ofrece un ejemplo de ello. Las instituciones políticas, niponas, según un círculo de democratización expansiva, inciden cada vez sobre mayores áreas de su densísima sociedad. Consecuentemente la enseñanza se ha establecido estatalmente con carácter universal, único, gratuito y obligatorio. Pudiera argüirse —según el reparo de algunos— que una extensión tan amplia e intensa de la

educación podría ser nociva, por incapacidad social de absorción de las promociones. La práctica demuestra lo contrario. En el Estado japonés a cada titulado medio le aguardan, al término de su carrera, tres vacantes de trabajo específico en espera de cobertura. Y a cada titulado superior, una vacante y media. Con ello se pone de manifiesto, y merece la pena señalarlo, que el principio de universalización y obligatoriedad de la enseñanza —y concretamente de la educación— si por una parte responde a una ley política de justicia y de moral fraterna, por otra, responde también a una ley material de desarrollo social.

La educación, según las precedentes consideraciones, se nos manifiesta así como fuerza de inserción y proyección del individuo en un orden, según el cual la propia individualidad adquiere sentido y posibilidad de desenvolvimiento. Pero el orden, a su vez, tiende a mantenerse concentrado en los límites del sector social que representa el esfuerzo educativo. Sólo su progresivo proceso de ensanchamiento según propios intereses y ante los requerimientos apremiantes de incorporación de los estratos marginales, opera la progresiva incorporación de éstos.

Dentro del orden que se contemple, la educación, en su consideración política, se configura como primordial ingrediente. En la medida en que esa educación aporte promociones ciudadanas adecuadas a las características políticas que corresponden, la ordenación interna será más eficiente y, por tanto, más contributiva a la pertinencia del sistema. Un orden político capaz de un planteamiento congruente de la educación, en su ámbito, tiene muchas posibilidades de largo protagonismo histórico, incluso si son considerables las fuerzas caóticas y hostiles que lo circundan. A través de la educación, un sistema político puede predefinir en muchos aspectos, su propio futuro. Si a la hora de los planteamientos educativos sabe prever, siquiera sea aproximadamente, las características coyunturales en que habrá de desenvolverse adultamente la generación de relevo, adecuando aquellos a los términos futuros de la propia evolución, la continuidad se asegura, a poco que se mantengan constantes los restantes factores que intervienen. Si los planteamientos educativos conducen a un tipo humano que no ha de resultar adecuado a la coyuntura política, en la hora de su incorporación, el riesgo es grave. En tal caso, es el propio orden el que se encuentra en peligro. De aquí la escrupulosidad prospectiva y la cautela que se manifiestan como imprescindibles en el estudio y, mucho más, en la elaboración de los planteamientos educativos, cuando se desea que estos resulten válidos hacia el futuro —toda educación, insistimos, es una prefiguración del porvenir— según consideraciones políticas.

Mañana:
XIV.-Progresismo y conservadurismo ante el problema de la educación.

LA AGRICULTURA, "LA GRAN ENFERMA DEL MUNDO"

Madrid, sede de la Asamblea de la Confederación Europea

Es indudable que incluso en los países más desarrollados y en los que la distribución de la renta ha alcanzado una mayor equidad, no sólo en lo referido a las atribuciones individuales, sino también a las sectoriales, la agricultura aparece como una actividad deprimida. En España esta depresión ha sido en diversas ocasiones enunciada por nosotros y puede concretarse en estas dos cifras: La agricultura absorbe el 42 por 100 de la población activa del país y sólo genera el 27 por 100 de la renta nacional.

Tanto en España como fuera de ella, la depresión citada supone unas menores retribuciones salariales que las que se registran en otros sectores productivos, unos menores beneficios para los capitales invertidos y también unas rentas más cortas para los empresarios. Con independencia, pues, de la falta de equidad que en determinados países pueda existir —como de hecho ocurre— dentro del sector que comentamos, la experiencia señala que todo él se encuentra afectado por un bajo nivel de renta en comparación con las demás actividades económicas.

Ateniéndose a este innegable hecho, demasiado sensible para que pueda ser ignorado, la agricultura ha podido ser denominada la gran enferma del mundo. Al conocimiento del mal debe seguir la acción dirigida a eliminarlo.

El aspecto inicial del problema consiste en conocer cuáles son las causas de esta situación. Un somero análisis de las circunstancias generales permite señalar que la depresión que a la agricultura padece tiene causas que deben atribuirse a la agricultura misma, al paso que otras se encuentran radicadas fuera del sector.

Como causa intrínseca, el menor nivel comparativo de renta que la actividad agraria posee debe atribuirse a la noción compleja que conocemos con el nombre de «escasa capitalización». Las explotaciones agrícolas se encuentran, por lo común, mucho menos capitalizadas que las de las restantes actividades, y de tal hecho se deriva, en primer término, una menor agregación de técnica, con una lógica menor incidencia de la misma en los niveles de productividad. En relación con este aspecto no debe olvidarse que mientras las técnicas en la industria —por lo general físicas o químicas, en agricultura y ganadería se utilizan predominantemente técnicas biológicas, las cuales son más complejas y de más inciertos resultados.

La escasa capitalización da lugar asimismo a un utilitado deficiente. En España, y tras el sólido avance conseguido sobre todo a partir de 1955, existe un tractor por cada cuatrocientas hectáreas labradas y una cosechadora por cada dos mil hectáreas de cultivos cerealistas, cifras muy alejadas de las que existen en muchos países europeos, que, no obstante, tienden a una mayor mecanización agraria. Asimismo, la falta de capitales da lugar a deficiencia en las labores, escasez de abonado, falta de racionalización en las explotaciones y, sobre todo, a un exceso de mano de obra, de la que se deriva una escasa productividad unitaria.

En España las inversiones en agricultura no alcanzan anualmente el 15 por 100 de la inversión total, porcentaje excesivamente corto si tenemos en cuenta que el sector origina, como ya hemos indicado, el 27 por 100 de la renta nacional.

Junto a esta causa intrínseca de la capitalización escasa, la agricultura se halla también afectada por otra exterior a ella y que consiste en la gran disparidad que existe entre los precios que el agricultor cobra por sus productos y los que el consumidor paga por los mismos. Refiriéndonos exclusivamente a los artículos no transformados, en los que lógicamente no existe coste de transformación, las cotizaciones del campo y las del mercado consumidor suelen estar en la proporción de uno a dos; es decir, del precio que el público paga por los artículos agrarios, sólo el 50 por 100 llega al campesino, quedando absorbido el resto por los transportes y servicios comerciales.

La escasa capitalización y la disparidad de cotizaciones son los dos males fundamentales que aquejan al sector agrario, y sin duda tendrán amplia cabida en la Asamblea de la Confederación Europea de Agricultura, próximamente a celebrar en Madrid.

Porras para la protesta laboral



Con la porra en la mano, soldados con casco y máscaras antigás disolvieron una manifestación de empleados bancarios en huelga en Guayaquil (Ecuador). Los huelguistas protestaban de la política laboral de Arosemena.—(Foto Cifra).

EL DIA Y EL TIEMPO

Ligero descenso del termómetro

HOY, DIA 1 DE SEPTIEMBRE, MUY DEDICADO A LA EXALTACION DE LA SANTA CRUZ Y A LOS DOLORES DE LA SANTISIMA VIRGEN.

SANTORAL. — Nuestra Señora de la Cinta. Santos Ana (profeta) y Verena. Santos Gil ab. Amun, Vicente, Loto, Régulo, Lupo, Frisco (obispo), Constantino y Vitorio.
EL SOL sale a las 5 horas 41 minutos y se pone a las 18 horas 49 minutos.
LA LUNA, a las 7 h. 40 m. y a las 20 h. 13 m., respectivamente.

DURACION de la luz solar: 13 horas 8 minutos.
REFRAN. — «Cobino fiado, cruñe todo el año». Dice que el bien fiado es una preocupación constante hasta que se paga. Y también para el que tiene que cobrar, que tampoco es mancebo el cuidado que tiene que tener. De todo eso sabemos mucho, para nuestra desgracia, los agricultores, que continuamente tenemos necesidad de acudir a los créditos para poder desenvolvernos durante el año, bien para la adquisición de maquinaria, bien para abonos, bien para carburantes, bien para... Y ahora acabamos de entrar en septiembre, el mes de los pagos. ¿Será suficiente la cosecha recolectada o la que está a punto de terminarse y nos dará margen para atender a todas las obligaciones que tenemos contraídas? Yo, sin meterme en casa de nadie, de la que me podían echar por intruso, les aseguro desde aquí que no. Primero porque son unos cuantos años seguidos de malas cosechas que han ido aumentando, por necesidad, nuestras deudas, abultándolas de tal modo que en un solo año es imposible sacárselas de ellas y más si ese año, como ocurre con el actual, poca más por defecto que por exceso en los rendimientos que como caso general ha sucedido en nuestra provincia, aunque haya alguna excepción. Y la segunda razón, poderosísima, es que con los actuales precios de nuestros productos no hay manera de poder levantar la cabeza. ¡Y cuidado si insistimos sobre este tema!

El problema es pavoroso y de muy difícil solución para los agricultores mientras no se modifiquen esos precios y permitan un margen de beneficios, totalmente natural en los que trabajan, pues tienen derecho a una compensación y a liberarse de esta vida de miseria y preocupaciones que arrastran.

Pero no es lo malo, con serlo mucho, el no poder pagar. Habrán de conformarse los que no cobren y conceder moratorias nuevas, pues ante la imposibilidad material de los agricultores, no podrán hacer otra cosa. Pero... ¿y cómo van a poder tirar hasta el próximo septiembre? Porque es claro que no a todo se puede ir aplazando el pago, pues la gente tiene que comer y vivir, y ahí sí que no le vemos buena solución, ni muchísimo menos, al asunto.
Suponemos que alguna se buscoará por quien corresponda y pueda, pues en ello reside la esperanza de los campesinos. La cuestión bien cerca la tenemos y en poco tiempo veremos cómo se resuelve, pues dada su importancia no admita dilaciones. ¡Hay que coger al toro por los cuernos y no desentenderse del problema! No hay otro remedio, y para nuestra tranquilidad y nuestro sosiego deberíamos establecerse rápidamente las medidas precisas que requiere esta situación.

EL TIEMPO. — Sin variaciones sensibles respecto a estos días anteriores. Un poco más de fresco y ahí queda todo.

INTERINO

BOLETIN METEOROLOGICO DE VALLADOLID. — Presión: 700,2. Temperatura máxima: 27,0. Mínima: 13,0.

PREDICION PARA HOY. — Ligero descenso de la temperatura en la mitad norte de la Península y nubes de evolución diurna en toda España, con posibilidad de que se formen núcleos tormentosos en las cordilleras del interior y proximidades. Temperaturas extremas: Máxima de 38 grados en Córdoba y mínima de 11 grados en León.

Agosto ha sido uno de los más calurosos del siglo

Madrid, 31.—El mes de agosto, que finaliza hoy, ha sido uno de los más calurosos del siglo XX, según el diario «Ya». Según datos provisionales, el presente mes de agosto solo ha sido superado por el de 1940, que también fue excepcional, y el de 1888, el más caluroso del siglo.

La temperatura media del mes, en Madrid, ha sido de 26 grados, unos dos por encima de lo normal. Poco más ha sido la de Badajoz. En cambio, en Córdoba se han alcanzado los 37,7.

En los dos últimos meses no ha llovido ni una sola vez en Madrid. Hubo veranos absolutamente secos, aproximadamente como el actual, el 1910, 1924 y 1957.

De todos estos datos viene a decirse que cada quince años se presenta un verano más caluroso que el resto y absolutamente seco.—Cifra.

LA SECA

Gran animación.-Hoy, verbena

(De nuestro colaborador, Emiliano S. Nieto.)

El ambiente de nuestro pueblo es totalmente distinto al que normalmente presenta en el resto del año. Esto es, indudablemente, debido a la gran cantidad de forasteros y de lasecanos que se encuentran desperdigados por toda la faz nacional. Estos, haciendo un inciso en su tarea, vienen desde sus lugares de trabajo a disfrutar por unos días de la compañía de sus familiares y amigos, cosa que es muy de agradecer si tenemos en cuenta que ya no tenemos las típicas fiestas de novillos.

Para todos ellos, y para hacerles pasar un rato agradable, la Corporación Municipal ha organizado una magna verbena, como anunció ayer, para hoy, sábado, a partir de las doce de la noche, en la Plaza de España, siendo la entrada totalmente gratuita.

Actuará una gran orquesta que, con sus ritmos modernos, animará la fiesta; además habrá diversos concursos que contribuirán a dar esplendor a la noche, proporcionando momentos de sana alegría a cuantos asistan a ella.

Respecto a la noticia que daba de la participación de destacadas figuras de la cinematografía y de deporte nacionales, a la hora en que redacto estas líneas no ha podido ser confirmada; quizá cuando vean la luz por hoy, sábado, sepamos algo concreto. Si así fuera sería anunciado por medio del equipo del altavoz instalado en la plaza. De todas maneras la cosa promete ser interesante y esperamos que todo el pueblo participe de la referida verbena.

El "Chato Medina" despierta curiosidad en los aficionados taurinos

Las informaciones aparecidas en la prensa, firmadas por mi compañero Luis Vega Debrán, referentes al ya famoso "Chato Medina", han sido seguidas con gran interés por el pueblo de La Seca, puesto que muchos lasecanos vieron en Rusada la actuación de este muchacho, comprobando que no son exagerados los juicios que acerca de él se han dicho y comprendiendo que estaban ante una gran figura de la torería.

Tanto es así que esperan con verdadera impaciencia la confirmación de si torceará o no el día 9, pudiendo asegurar que serán muchos los que se desplacen al vecino y querido pueblo. Incluso, prueba evidente de su interés, están dispuestos a hacer una suscripción popular con el fin de recandar fondos para regalarle al muchacho un capote de paseo. Me gustaría poder hablar de esto en la entrevista que podamos tener en la emisora local.

Quiero también desde estas líneas dar mis más expresivas gracias a Luis Vega por la perfecta información que da acerca del aspirante a torero. Doy también mis más expresivas gracias al director de la emisora medinense, señor Velasco, por los elogios inmerecidos que dedicó a mi reportaje con el muchacho aparecido el pasado domingo en LIBERTAD.

LLEGADA DEL NUEVO SACERDOTE

Cuando estas líneas van la luz ya habrá llegado el nuevo sacerdote, don Octavio Escrivano, que ha sido elegido para sustituir al anterior, don Félix Silicio Pardo. Don Octavio ha dirigido a nuestro Alcalde una carta en la que notifica su llegada, ofreciéndose incondicio-

TORDEUMOS

Terminó la recolección

(De nuestro corresponsal, Gaudencio Grande Carrión.)

No están muy satisfechos los agricultores del resultado final de la cosecha, que se esperaba mucho mejor. A pesar de ello, el rendimiento ha sido mayor que el de estos años anteriores, lo cual ha sido un consuelo. Prácticamente han finalizado las faenas de la recolección, aunque todavía queda alguna era donde falta todavía el remate

GRAN ANIMACION DE CAZADORES

Con motivo de haberse abierto la vega de la corderiz el domingo, estos días nos hemos visto rodeados de cazadores, que estaban deseando hacer sonar sus escopetas. Vaya uno por donde vaya, cualquier sitio es bueno para la caza y en todos los lugares se sientan los tiros y las pobres codornices que son aceradas pasan a colgar de los cintos de los cazadores, para servir después de succulenta merienda y de comentario de las habilidades cinegéticas de cada cual, que tanto les agrada narrar.

VILLALAN

Sigue el calor y la sequía

(De nuestro corresponsal, Nemesio Vázquez.)

Continúa el tiempo seco, con grandes calores que hacen excesivamente penosas las faenas de la recolección.

VIATERO

Procedente de Barcelona ha llegado a esta localidad el joven Tomás Vázquez Trincado, que se propone pasar una temporada al lado de sus padres.

NATALICIO

Con toda felicidad ha dado a luz una hermosa niña doña Saturnina, esposa de nuestro buen amigo don Cecilio García.

Tanto la madre como la recién nacida se encuentran en perfecto estado de salud. A las numerosas felicitaciones unimos la nuestra muy cordial.

DAMOS DE PENA

Ha finalizado la siega y la trilla

(De nuestro corresponsal, Justino Melero Gómez.)

Después de dos meses, ha terminado la siega y la trilla. Ello significa un descanso y una tranquilidad para los agricultores, que han bregado durante este tiempo inintermitentemente, pues hasta los domingos y fiestas han seguido en las faenas.

DE SOCIEDAD

Han celebrado su cumpleaños el matrimonio de más edad del pueblo, padres de nuestro Alcalde, don Jefe Local.

Son ellos, don Mariano Melero, que cuenta ochenta y ocho años, y doña Juana Carrascal, de ochenta y seis.

Lo celebraron rodeados de sus hijos, nietos y bisnietos, recibiendo multitud de felicitaciones, a las que unimos la nuestra.

FALLECIMIENTO

Tras una corta enfermedad ha fallecido, a la edad de ochenta y ocho años, doña María Arranz.

El entierro constituyó una sencilla manifestación de duelo por parte de sus numerosos amigos y familiares.

Reciban sus hijos, nietos y bisnietos nuestro más sentido pésame.

TORDESILLAS

El brazo incorrupto de Santa Teresa de Jesús

Novenario a la Virgen de la Guía

Tordesillas —espléndido vergel de Castilla— vive estos días preludios de grandes acontecimientos, no sólo por el hecho de que el próximo día 5 de septiembre llega a tan esclarecida ciudad el brazo incorrupto de Santa Teresa de Jesús, sino por el hecho de que hoy comienzan la solemnitad novena de Nuestra Señora de la Guía, Patrona de la villa coronada.

Esta advocación mariana tiene su origen en los tiempos en que tenía la Corte en esta villa Doña Juana I de Castilla, concretamente hacia el año 1529, toda vez que, según tradición, fue el mismo conquistador, Francisco Pizarro González, el que la regaló —después de haberle guiado a él hacia el mar y conquista del Perú— a la iglesia de San Antón por ser el templo a donde pertenecía el Palacio Real, morada que por espacio de cuarenta y seis años habitó tan infortunada soberana.

Por ello no es de extrañar que los todesillanos todos se vuelquen en estos actos litúrgicos, ya que para propios y extraños constituyen, además, una evocación y un culto al tesoro mayor de Tordesillas: su Virgen y su historia, factores que sin ellos la villa de Juan la Loca no tendría sentido.

Por ello nada más natural que en este año de gracia de 1962, el 5 de septiembre, se estrene un himno en honor de tan excelsa soberana, en el cual la partitura musical se debe a la inspiración del señor párroco de San Pedro, en Tordesillas, reverendo don Pablo Carrascal Román, quien entre sus dotes como polifacético ha compuesto una melodía digna de todo encomio, siendo su música en extremo fácil y "pegadiza". La letra es de nuestro colaborador don Eusebio González Herrera, quien, a su vez, para Tordesillas escribió la del "Himno de Tordesillas" y pasodoble "Llegó la Peña".

La letra de este nuevo himno y la del motete compuesto por el reverendo don Pablo Carrascal Román, por su genial inspiración y hondo sentir religioso, a la vez que patriótico, como dignos de ser conocidos por nuestros lectores, y ambas composiciones dicen así:

HIMNO A LA VIRGEN DE LA GUIA (Coro)

Virgen de la Guía, Excelsa Patrona, que cumplida tu himno en tu honor, con risas y llantos de todas tus hijas, que, humildes, te ofrecen su canto de amor.

ESTROFAS

Por Patrona esta villa te clama. Eres Madre, pues Dios te eligió; al joven y al viejo, María, te llaman, buscando en tus ojos los ojos de Dios.

Tordesillas por Beata te aclama y te adora en tu trono de luz... pinares y ríos, fragancia de flores aroman tu manto de seda y de tul.

Virgen Madre, Patrona querida que guías a Pizarro hacia el mar... Atiende este ruego del hombre que gime y al mundo que sufre, devuélvete la paz.

MOTETE A LA VIRGEN DE LA GUIA (Coro)

Señora, nuestra Guía. Postrado ante tu altar tu pueblo, en este día. Te ofrece este cantar.

Recibe, Madre de Dios como expresión de filial amor; y guárdelo tu Corazón como arrca de salvación.

ESTROFA

Guía, en nuestros azares, Consuelo en el vivir; Inúan en tus altares Seguro en el morir. Si erramos el camino Que nos lleva a la Cruz. Dios rula compasivo Si antes nos miras tú.

He aquí una villa que, a la vista de sus manifestaciones religiosas y artísticas, vuelve por los fueros de su pretérita grandeza. He aquí la necesidad de reconocer y aplaudir a estos hombres que, como don Pablo Carrascal Román y don Eusebio González Herrera, desinteresadamente han trabajado y vinculado incansablemente trabajando porque la histórica Villa de Tordesillas eleve el puesto que por su gran historia le corresponde ocupar en el orden cultural y religioso.

Sesión de la Comisión Provincial de la Mutualidad Nacional de Previsión Social Agraria

Concesión de prestaciones y aprobación de cuentas

Bajo la presidencia de don Emiliano Berzosa Redón, con asistencia de la mayoría de los vocales y asistida por el secretario titular, celebró sesión ordinaria la Comisión Provincial de la Mutualidad Nacional de Previsión Social Agraria, adoptando los acuerdos siguientes:
Aprobar las variaciones de los censos de empresas y corporaciones y de mutualistas.
Conceder las prestaciones reglamentarias siguientes: 5 de Subsidio de Vejez; 4 de Pensión de Viudedad (Vejez); 25 de Pensión de Jubilación; 5 de Pensión de Invalidez; 8 de Seguro de Vejez (autónomos); 1 de Seguro de Invalidez (autónomos); 16 de Pensión de Viudedad; 6 de Seguro por fallecimiento por un total de 7.000 pesetas; 9 de Subsidio de Nupcialidad, por un importe de 29.000 pesetas; 1 de Premios a la Nupcialidad (autónomos), de 3.000 pesetas y 142 de Subsidio de Natalidad, por un total de 99.250 pesetas.
Denegar 59 prestaciones reglamentarias de igual naturaleza que las expresadas anteriormente, por no reunir los requisitos estatutarios.
Desestimar cinco recursos de reposición formulados contra acuerdos de la Comisión de Pensión de Jubilación; Pensión de Invalidez; Subsidio de Natalidad y Ayuda Familiar.

22.000 vagones de trigo en Burgos

Burgos, 31.—El volumen total de la cosecha de trigo en la provincia de Burgos ha sido de 22.000 vagones, lo que representa un incremento de 6.000 vagones sobre el año anterior, aunque en este tiempo se ha llegado a la producción normal burgalesa, que es de 26.000 vagones.—Cifra.

EMIGRANTE:

No hagas caso de las promesas u ofrecimientos de agencias o particulares, sólo el Instituto Español de Emigración está capacitado para informarte y para documentarte gratuitamente. Acnde a él o a sus Delegaciones Provinciales si deseas trabajar en el extranjero.

BOLETIN INFORMATIVO DE COTIZACIONES

FERIAS Y MERCADOS

Ferias y mercados más importantes para septiembre

- ALAVA.—Ferias: Arceniega, 13 al 15 y 21 y 22; Peñacerrada, 29.
- ALBACETE.—Ferias: Albacete, 10 al 16; Alcaraz, 4 al 6; Almansa, 1 al 4; Elche de la Sierra, 12 al 14; Heñin, últimos días; Letur, 21 al 25; Manera, 21 al 25; Secorbe, 8 al 11; Villapalacio, 15 al 17; Yeste, 17 al 20.
- ALMERIA.—Ferias: Adra, primera quincena; Bedar, 22 al 24; Chirif, 16 al 19; Gargal, 27 y 28; Laujar, 15 al 19.
- BALEARES.—Ferias: Manacor, 21.
- BADAJOS.—Ferias: Cabeza del Buey, 29 y 30; Castiblanco, 14 al 16; Fresno de la Sierra, 21 y 22; Granja de Torrehermosa, 12 al 14; Llerena, 26 al 29; Magallana, 22 y 23; Mérida, 1 al 5; Monasterio, 17 al 21; Olivenza, 13 al 17; Peñacerrada, 2 al 4; San Vicente de Alcántara, 29 y 30; Torre de Miguel Sesmero, 15 y 16; Valdecajaleros, 26 al 30; Zalamea de la Serena, 17 al 21.
- BARCELONA.—Ferias: Calaf, 8.
- BURGOS.—Ferias: Aranda de Duero, 12 al 19; Basconillos del Tozo, 11 y 12; Berberana, 4; Brievasco, 21 al 23; Burgos, 14; Espinosa de los Monteros, 26 y 27; Frías, 6; Junta Real, 25; San Zadornil, 5 y 6; Lerma, primer miércoles; Medina de Pomar, 30; Merindad C. Urría (Etruriense), 15; Villaseña Mesa, 4; Villarcayo, el primer lunes.
- CACERES.—Ferias: Ahigal, 24 y 25; Arroyo de la Luz, 12 al 14; Brozas, 18 al 28; Cabezuela del Valle, 8 y 9; Cáceres, 28 al 30; Coria, 8 y 9; Garrovillas, 20 al 23; Garcia, 24 al 26; Jaraicejo, 8 al 10; Trullío, 1 al 16; Villar de Plasencia, 20 y 21; Malpartida de Plasencia, 11 al 13; Zorita, 3 al 5; Talavera la Vieja, 20 al 23; Casas del Monte, 1 y 2; Jerte, 1 al 3; Mirabel, 3 y 4; Monzón, 6 y 7; Villar del Pedroso, 7 al 9; Garguera, 9 y 10; Abadía, 16 al 17; Tornavacas, 21 al 23; Malpartida de Cáceres, 25 al 27; Ceclavin, 29 y 30.
- CADIZ.—Ferias: Arcos de la Frontera, 28 al 30; Bornos, 27 al 29; Jerez de la Frontera, 12 al 14; Puzos de la Ribera, 13 al 15; Prado del Rey, 16 al 19; Villamarín, 21 al 23.
- CASTELLON.—Ferias: Morella, 12; Nules, 23 al 25.
- CORDOBA.—Ferias: Bétmez, 7 al 9; Cabra, 6 al 8; Cañete Real, 14 y 15; Cartaya, 14 al 16; Campillo (CN), 18 al 20; Córdoba, 25 al 27; Espinosa, 2 al 4; Fuenteovejuna, 28 al 30; Iznájar, 9 al 11; Lucena, 8 al 10; Pozoblanco, 23 al 25; Priego, 2 al 4; Villanueva de Córdoba, 15 al 17.
- CORONA (LA).—Ferias: Cerezuela, 1 y 2; Cerceda (Silva), 6 y 21; Son Puerto del, 6 y 20.
- CUENCA.—Ferias: Huete, 21 al 24; Carboneras de Guadalupe, 14 y 15; Priego, 15 y 16; Motilla del Palancar, 1 al 4; Cuenca, 4 al 7; Tarancón, 11 al 13; Villares del Gaz, 14 al 16; Horcajo de Santiago, 14 al 16; Buenache de Alarcón, 14 al 16; Honorubia, 18 al 21; Tragaceta, 20 al 23; Torrejón del Rey, 24 al 26; Belmonte, 30.
- GERONA.—Ferias: La Bisbal, el segundo domingo; Cassà de la Selva, 23; Verós, 23; Corça, 29; Tortellà, cuarto domingo; Sarrià de Ter, domingo siguiente al jueves posterior al 29.
- GUADALAJARA.—Ferias: Jadraque, 21 al 25; Molina de Aragón, 1 al 5; El Cardoso de la Sierra, 6 al 8; Sienzieva, 14 al 30.
- GUIPUZCOA.—Ferias: Azpeitia, 17.
- GRANADA.—Ferias: Guadix, 25 al 30; Baza, 11 al 13; Iznalloz, 1 al 3; Huétor Tajar, 14 al 16; Loja, 3; Montefrío, 17 al 19; Zafarraya, 20 al 22; Venta de Zafarraya, 4 al 6; Alhama Granada, 8 al 10; Fuente Vaqueros, 1 al 5; Camotejar, 5 al 7; Alcañices, 5 al 8; Freile, 5 al 8; Cacin, 11 al 13; Astarfe, 5 al 7; Gusdaborriza, 14 al 16; Guejar Sierra, 15 al 17; Tóvena, 15 al 17; Castillejar, 16 al 18; Santa Cruz del C., 16 al 20; Cor, 14 al 20; Pedro Martínez, 19 al 22; Díezma, 19 al 21; Orce, 18 al 20; Ventos Huebra, 20 al 22; Moreda, 22 al 24; Píndic, 25 al 27; Huer, 8 al 10; Pinos Puente, 18 al 20; Fuentes de Guadalupe, 28 al 30; Granada, 29 y 30; Santa Fe, 29 y 30; Orreiva, 29 y 30; Caniles, 30.

La revista "Ceres"

Hemos recibido el número mensual ilustrado de septiembre de esta importante revista que con tanto éxito se edita en Valladolid desde hace veintiséis años con carácter nacional. Este número es interesantísimo porque, además de insertar las acreditadas secciones del campo y de los mercados nacionales, publica trabajos sobre economía y técnica agrícola nacional y extranjera de gran importancia para todo el país. El número está editado con gran esmero en sus propios talleres gráficos.

AGRICULTOR:

La ley protege el secreto de tus declaraciones al Agente censal.

MORALES

Viajeros y veraneantes

(De nuestro corresponsal, Tony.) Han llegado a esta localidad tan acogerora los veraneantes siguientes: señorita Eusebia González García, acompañada de sus sobrinos María Cetina y José Julio González y Fernández de la Puente, procedentes de Mieres. Del Ferrol del Caudillo llegó don Cirilo Cantarero Alonso, de la Marina de Guerra española, perteneciente al Crucero "Canarias". Viene para pasar el permiso con sus padres y demás familiares y también para tirar muchos tiros, pues es un cazador infatigable, y este año ha rico y abundante caza. Que se divierta y mate mucho por ver si a mí también me toca algo. Tenemos también entre noso-

Ferias y Fiestas de San Antolín, en Medina del Campo

Mañana, Justas Literarias

SERA MANTENEDOR DON JOSE ANTONIO VACA DE OSMA

PROGRAMA DE FESTEJOS DE LOS DIAS 1 AL 9

DIA 1, SABADO
A las 12 de la mañana, darán comienzo las fiestas con disparo de morteros y profusión de bombas reales, con la colocación en la torre de la Colegiata de la Bandera Nacional anunciadora de las mismas.
A continuación, la clásica dulzaina, acompañada de la comparsa de gigantes y cabezudos, recorrerán las calles de la población.
A la una, inauguración de la I Feria de Maquinaria Agrícola, en la explanada de los jardines de Simón Ruiz.
A la una y media, inauguración de la Exposición de Labores, en el Centro de las Srtas. Operarias Parroquiales (Gamazo, 28).
A las 6 de la tarde, desenganamiento de los novillos que han de lidiarse en la novillada del día 2; y a continuación novillos para los aficionados.
A las 9 de la noche, lectura del Pregón de las Fiestas a cargo del insigne letrado y preclaro medinense, don Rogelio García Villalonga, en el Salón de Actos de este Excmo. Ayuntamiento.
A las 10, Exposición de Escaparates e inauguración de espléndidas y artísticas iluminaciones, en diversas calles y fachadas que lucirán durante todas las fiestas.

A las 11, profusión de fuegos artificiales en la Plaza de España, por Pírcotoni Zamorano.
DIA 2, DOMINGO
A las 10 de la mañana, solemne procesión con la reliquia de nuestro Santo Patrono.
A continuación, función religiosa en la Iglesia Colegiata de San Antolín, en honor de nuestro Santo Patrono, con asistencia del Excmo. Ayuntamiento en Corporación, bajo mazas, y de todas las autoridades y representaciones de la villa.
A las doce y media, en el claustro del Instituto Laboral, II Justas Literarias, actuando de mantenedor el insigne historiador y diplomático excelentísimo señor don José Antonio Vaca de Osma, gobernador civil de Avila.
A las cinco y media de la tarde, extraordinaria corrida de novillos-toros con arreglo al siguiente programa:
Un novillo de don Jesús Sánchez Montejo, de Salamanca, para los rejoneadores Lolita y Candido López Chaves; y
Seis novillos de don Arturo Sánchez de Salamanca, para los matadores Luis Alviz, Amado Ordoñez y Paco Moreno, con sus correspondientes cuadrillas de picadores y banderilleros.
A las 8, concierto por la Banda de Música en la Plaza Mayor.
A las 11 de la noche, «Fiesta de Galas», en el maravilloso marco de nuestro Instituto Laboral.

DIA 3, LUNES
Al amanecer, la Banda de Música y dulzaina interpretarán alegres días.
Por la mañana, a las ocho y media, novillos en la Plaza de Toros para los aficionados (entrada gratuita).
A las 10, concursos de maquinaria agrícola.
A las 11, profusión de fuegos artificiales en la Plaza de España, por Pírcotoni Zamorano.
DIA 4, MARTES
A las 10 de la mañana, solemne procesión con la reliquia de nuestro Santo Patrono.
A continuación, función religiosa en la Iglesia Colegiata de San Antolín, en honor de nuestro Santo Patrono, con asistencia del Excmo. Ayuntamiento en Corporación, bajo mazas, y de todas las autoridades y representaciones de la villa.
A las doce y media, en el claustro del Instituto Laboral, II Justas Literarias, actuando de mantenedor el insigne historiador y diplomático excelentísimo señor don José Antonio Vaca de Osma, gobernador civil de Avila.
A las cinco y media de la tarde, extraordinaria corrida de novillos-toros con arreglo al siguiente programa:
Un novillo de don Jesús Sánchez Montejo, de Salamanca, para los rejoneadores Lolita y Candido López Chaves; y
Seis novillos de don Arturo Sánchez de Salamanca, para los matadores Luis Alviz, Amado Ordoñez y Paco Moreno, con sus correspondientes cuadrillas de picadores y banderilleros.
A las 8, concierto por la Banda de Música en la Plaza Mayor.
A las 11 de la noche, «Fiesta de Galas», en el maravilloso marco de nuestro Instituto Laboral.



Don José Antonio Vaca de Osma, gobernador civil y jefe provincial del Movimiento de Avila, que mañana actuará de Mantenedor en las Justas Literarias de Medina del Campo.

ALEGORIA DE SAN ANTOLIN

Medina hoy se viste de gala. Ya estamos en San Antolín. Al ruido del primer cohete, a las doce en punto del mediodía, los corazones de todos los medinenses se ensanchan y se disponen, como siempre, a disfrutar con sana alegría de las fiestas de esta Semana Grande, una vez más, aunque, como siempre también, con el recuerdo y la añoranza de los tiempos pasados.

In illo tempore, las fiestas sanantolinenses empezaban a tener su ambiente desde el día de Nuestra Señora de Agosto, como aquí se dice, con los toros de Bueda, que eran, por lo natural, el preludio de los nuestros.

Sallan a la luz los programas de las Ferias y Fiestas de San Antolín, y la Plaza Mayor, nuestra Gran Plaza Mayor, se llena de palcos, vulgarmente conocidos por "las talanqueras", con los que se construiría nuestro provisional cosotaurino. Los chicos jugaban al toro con "vacas", que consistían en un cuadro de tablas de madera en las que iban adosados en su parte superior unos cuernos de carneros; y los mozos sacaban a relucir las notas de las típicas canciones de Aragón, Murcia y Alicante, tres días con hoy que no veo a mi [amante].

Tres días con hoy, cuatro con mañana, y así se me pasa toda la semana.

Ya viene San Antolín. Ya vienen las forasteras. La que no tenga posada, que duerma en las talanqueras.

La verdad es que nadie dormía en las talanqueras, porque todos tenían lugar donde albergarse, aparte de que en realidad casi no se dormía en los ocho días de duración de las fiestas; porque después de los fuegos artificiales se procedía a la preparación de las chocolatadas y los churros, para después tomar el aguardiente, y acto seguido, sobre las cinco y seis de la mañana, subir a las "tierras" a buscar el encierro de aquellos magníficos torozos que durante todo el día serían corridos en la inmensidad de nuestra Plaza por los valientes mozos que en este rincón de Castilla vieron por primera vez la luz de su existencia. La sangre de sus venas, ardiente como nuestro sol, hacía que desafiaran a estas fieras, corriendo en los encierros delante de los toros, y después, en la Plaza, como una bella estampa de gladiadores romanos, desafiaban cara a la muerte con una simple vara de palo como defensa. Salva para algunos era nuestra antigua fiesta, es verdad; pero llena de un romance singular, que atraía en estos días, de todos los pueblos y ciudades de España, a numerosos forasteros ante su tipismo y originalidad, y por qué no decirlo, por su derroche de coraje y de valor.

Muchísimos eran los que se enfrentaban en el ruedo con los enormes cornúpetas, y a algunos de ellos les costó la vida. A pesar de ello, la fiesta continuaba y los alardes de valor se seguían derrochando continuamente y año tras año. Había especialistas en el llamado "corte del toro", y esta suerte era para ellos su gloria y su diversión. Llevaban en sus venas la sangre hirviendo de la raza castellana, y así, por nada, desafiaban a la muerte con un estoicismo absoluto que causaba la admiración de los chicos y la emoción de los viejos.

Entre muchos célebres medinenses especialistas de la suerte a que hemos hecho alusión, recordamos a algunos, tales como Jacinto Campar, Bautista Baticón, "El Regalao", "El Barbero de la Seta", Alejandro "el de la Esquina", San-dalio "el Carrero de Giraldo", Anacleto Mestre, Poli Mena y el célebre Tasio. De Don Tanoredo, aguantando la embestida del morlaco y sin miedo a la trágica cornada, solía hacer el que hoy recordamos como "El difunto Mataperros", amigo íntimo que fue en vida de nuestro conocido Lino Matos Gay, gran entusiasta de nuestras típicas capeas de amano.

Y mientras los toros estaban en la Plaza, las jóvenes medinenses, en grandes corros y sin temor a la fiera suelta, ballaban y cantaban, y en los típicos cantares suspiraban también, como en aquel que decía:

Es la mujer medinense la mujer que yo más quiero. Sus ojos son tan bonitos como la luna de enero.

Y así, San Antolín, sustituyendo en esta ocasión a San Antonio, hacía surgir el romance entre jóvenes parejas que con el tiempo consiguieron su felicidad y colmaron las ilusiones de su deseado amor. Yo también tengo mi recuerdo, porque precisamente también mis amores surgieron en San Antolín.

Después, el desencierro, cantando y bailando sin cesar hasta anochecer; y así todos los días desde el principio hasta el fin, acompañados del alegre y estruendoso sonido de nuestra campana "Margarata", que hacía brotar de las gargantas de toda la juventud y de los niños y ancianos, el más típico y popular cantar medinense, que nadie podrá olvidar:

Los novillos vienen, los novillos van. Los novillos vienen por el Arrabal.

Y al finalizar las fiestas, rendidos quizá; pero satisfechos y con la sana alegría de haberlo pasado bien, ya con la voz completamente ronca, el último de los cantares, que surgía después del último zambombazo de la traza final:

Pobre de mí, pobre de mí. Ya se acabaron las fiestas de San Antolín.

Y después, vuelta al trabajo y a la normalidad, y a esperar un año más. De estas fiestas ya sólo nos queda un recuerdo, y entre ellos los muchos recuerdos de los romances amorosos de nuestra juventud; porque San Antolín sabe unir corazones, hace olvidar rencillas y fomentar el amor.

Muchos medinenses y forasteros faltarán este año, pues todos los años faltan unos pocos, que se nos van para siempre, a los que va sustituyendo una nueva generación. Para los que faltan porque Dios los llamó con El, vaya desde estas páginas mi recuerdo y mi oración. Oración que desde aquí pido también eleven todos los medinenses que aún tenemos la dicha de vivir a nuestro Patrono San Antolín, para que por su intervención, Dios les haya acogido en su seno, pues aunque ya alejados de nosotros para siempre, también es su fiesta, y allí en la gloria del Señor gozarán con el recuerdo de la oración que a través de nuestro glorioso Patrono San Antolín llega hasta ellos en su memoria.

NUESTRO SANTO PATRONO

Aunque a través del transcurso de los años se han venido cantando las glorias, gracias y propia vida de nuestro Santo Patrono, en estos días es casi tema obligado recordar algunas cosas de la excelsa vida del Santo Patrono de nuestra Villa.

San Antolín nació en el primer tercio del siglo V, en la ciudad de Tolosa, perteneciendo a la real familia, y fue educado en los principios de la religión cristiana, aunque vivía en la corte hereje de su tío Teodorico.

Debido a su mucha fe y piedad, fue delatado al Rey, su propio tío, quien lo deserró fuera de su patria. Estuvo en Roma y Salerno, permaneciendo veintidós años, donde hizo penitencia. Se preparó, siendo ordenado diácono, y desde entonces comenzó a realizar milagros, consiguiendo adquirir fama de santo.

Volvió a su país después de largo tiempo, hasta que de nuevo fue otra vez denunciado y encerrado en lobregos calabozos hasta que, suponiendo que habría fallecido, por haberle privado de comida y bebida, se encontró con que nada le había sucedido, considerando que esto era producto de artes mágicas, por lo que el Rey dio orden de que nuestro Patrono San Antolín fuese cargado de pesadas cadenas y arrojado a un precipicio, y a pesar de ello San Antolín resultó ileso por intervención divina.

A la muerte del Rey, su tío el sucesor de éste le persiguió aún más cruelmente, al igual que a todos los cristianos, y San Antolín, escogiéndose la vida de ermitaño, se retiró a las soledades, donde vivió, acompañado del niño Almaco y del presbítero Juan, en plena oración de penitencia. El nuevo rey Galato, sucesor de Teodorico, le condenó a muerte siendo martirizado, con lo que cumplió la profecía evangélica que decía: "Seréis entregados a los fuegos por vuestros propios padres y hermanos, parientes y amigos que os harán morir".

Según las leyendas, los triles camaldulenses fueron los que extendieron por España el culto a San Antolín. En Medina del Campo, con ocasión de una terrible y devastadora peste, los referidos triles le trajeron a esta nuestra Villa, y por su intercesión cesa la mencionada peste, desde entonces, Medina del Campo le constituyó como su Santo Patrono y así le aclama y venera.



El camarada Juan Bautista García Mellado, alcalde y jefe local de Medina del Campo y gran propulsor de las fiestas.

A las 11, en el magnífico emplazamiento de categoría nacional, tiro al plato, con importantes premios.
A las 12, cucañas y campeonato de figuras de arena, para los niños, en la Plaza de España.
A las 6 de la tarde, desenganamiento de los novillos que han de lidiarse en la novillada del día 4; y a continuación novillos para los aficionados.

A las 8, concierto por la Banda de Música en la Plaza Mayor.
A las 9 de la noche, concurso de viviendas mejor adornadas, en la calle de Troncoso, con importantes premios en metálico.
A las 11 de la noche, sesión de cine público, en la Plaza de España.

DIA 4, MARTES
En los emplazamientos habituales comenzará la magnífica Feria de Ganados, de extraordinario renombre nacional.

Continuación de la Feria de Maquinaria Agrícola.
A las 11, segunda tirada al plato.
A la una de la tarde, con asistencia de las autoridades, se distribuirá una comida extraordinaria a los ancianos acudidos en el Asilo de esta localidad.
A las cinco y media de la tarde, extraordinaria corrida de novillos-toros con arreglo al siguiente programa:

Un novillo de don Jesús Sánchez Montejo, de Salamanca, para los rejoneadores Lolita y Candido López Chaves; y
Seis novillos de don Arturo Sánchez y Sánchez de Salamanca, para los matadores Luis Alviz, Amado Ordoñez y Paco Moreno, con sus correspondientes cuadrillas de picadores y banderilleros.

A las 8, concierto en la Plaza Mayor.
A las ocho y media, acto de clausura de la Exposición de Labores, que las Srtas Operarias Parroquiales tienen instalada en su Centro.
A las 11 de la noche, gran sesión de fuegos artificiales y traza final, en la Plaza de España.

DIA 5, MIERCOLES
Continuación de la Feria de Ga-

FELIX ANTONIO GONZALEZ, FLOR NATURAL Y PREMIO DEL AYUNTAMIENTO

Alamo Salazar, premio de sonetos

Reunido el Jurado calificador de este interesante certamen, concedió por unanimidad la Flor Natural y Premio del Ayuntamiento de Medina del Campo, de cinco mil pesetas, al poema presentado por Félix Antonio González, de Valladolid; accésit de 750 pesetas a don Moisés García Cortijo, de Peñafiel, y a don Juan Martínez de Ubeda, de Linares (Jaén).

Asimismo se acuerda, por su calidad literaria, distinguir con mención honorífica a los poemas de don Antonio Alamo Salazar, de Valladolid, y de don José María Fernández Nieto.

Se declara desierto el premio de 2.500 pesetas al mejor trabajo literario en prosa sobre Lope de Vega. Se concede el premio primero de 1.500 pesetas al mejor soneto sobre Medina del Campo y la Segunda Fundación de Santa Teresa de Jesús, recayendo éste en don Antonio Alamo Salazar, y un primer accésit de 500 pesetas al soneto del reverendo P. Fray Alberto de los Cármenes.

Como ya hemos informado a nuestros lectores en crónicas anteriores, en estas II Justas Literarias ha sido elegida Reina la señorita Paloma Pichoto Alvarez, y damas de su literaria corte las señoritas Mary Carmen Lajo Ventosa, Mari Juli Martín San Emeterio, Carmen Arribas Vadillo, Isabella Cantalapiedra, María Luisa Sánchez, Mari Lucía Carbajosa, Pepita García Sánchez y Cucca Martín.

Señalamos el mantenedor, don José Antonio Vaca de Osma, gobernador civil de Avila.

«LA FORESTAL»

Serrería - Almacén de Maderas y Leños

HIJOS DE JOSE ARAGON, S.R.C.

Mostenses, 2 - Apartado 33 - Telf. 143 - MEDINA DEL CAMPO

PLAZA DE TOROS DE MEDINA DEL CAMPO

Empresa: E. PEREZ GORJON

DIA 2

Monumental novillada con picadores
UN novillo de don Jesús Sánchez Montejo, de Salamanca, para los rejoneadores hermanos
LOLITA Y CANDIDO LOPEZ CHAVES y **SEIS** novillos - toros de don Arturo Sánchez y Sánchez de Salamanca, para

LUIS ALVIZ
AMADO ORDOÑEZ
PACO MORENO

Las corridas empezarán a las cinco y media de la tarde

DIA 8 PRESENTACION: ¡PRESENTACION!

de maravilloso espectáculo cómico-taurino-musical

GALAS DE ARTE (exclusivas Jumiñano)

«LA FORESTAL»

Serrería - Almacén de Maderas y Leños

HIJOS DE JOSE ARAGON, S.R.C.

Mostenses, 2 - Apartado 33 - Telf. 143 - MEDINA DEL CAMPO

PLAZA DE TOROS DE MEDINA DEL CAMPO

Empresa: E. PEREZ GORJON

DIA 4

Extraordinaria novilla a con picadores
UN novillo de don Jesús Sánchez Montejo, de Salamanca, para los rejoneadores hermanos
LOLITA Y CANDIDO LOPEZ CHAVES y **SEIS** novillos - toros de don Arturo Sánchez y Sánchez de Salamanca para

ANTONIO RUIZ ESPARTACO
AMADO ORDOÑEZ
AMADEO DOS ANJOS

Las corridas empezarán a las cinco y media de la tarde

Servicio Electricidad ALVAREZ
RADIO - TELEVISION - MOTOCICLETAS
Rvda. Angel Molina, 6 - Telf. 566 - B. Diaz del Castillo, 7 - Telf. 82
MEDINA DEL CAMPO

«LA FORESTAL»
Serrería - Almacén de Maderas y Leños
HIJOS DE JOSE ARAGON, S.R.C.
Mostenses, 2 - Apartado 33 - Telf. 143 - MEDINA DEL CAMPO

Funerales y sepelio de don Gaspar Valdivieso

En la mañana de ayer fueron oficiadas, a las ocho, una misa, y a las nueve diez solemnes honras fúnebres de "corpore insepulto", por el alma del reverendo señor don Gaspar Valdivieso Valdivieso, quien hasta su fallecimiento desempeñó en esta localidad el cargo de arcipreste y párroco de la Colegiata de San Antolín.

El funeral fue oficiado por el reverendo don Lucio Martínez Vaca, párroco de Viana de Cega, quien actuó también de preste en el sepelio, siendo cantado el funeral por la Escolanía de Padres Salesianos de la residencia del Bañerío de las Salinas, de esta localidad.

La comitiva fúnebre la abrían las cruces de las tres parroquias de la Villa con ciriales, seguida de numerosas coronas del Ayuntamiento, Instituto Laboral y asociaciones religiosas de la Villa, clero revestido, féretro, al que seguía el Ayuntamiento en corporación bajo mazas, presidido por el Alcalde de la Villa, formado a continuación el Vicario General de la Diócesis, Comandante Militar de la plaza, director general de la Compañía Telefónica Nacional de España, don Demetrio Mestre Fernández, Capitán de la Guardia Civil, Comisario de Policía, Párroco de la iglesia de San Miguel, sacerdotes de las localidades del Arciprestazgo, Padres Carmelitas Descalzas, Capellán del Regimiento de Artillería número 47, Padres Salesianos y todos los sacerdotes de la Villa, así como todas las autoridades.

El duelo se dispuso en el sitio de costumbre y asistieron al sepelio numerosísimos vecinos de la Villa de todas clases y condiciones, ya que el comercio cerró sus puertas, por lo que el acto constituyó una gran manifestación de duelo.

Don Lucio Martínez Vaca, que ofició de preste tanto en el funeral como en el sepelio, desempeñó el cargo de coadjutor de la iglesia de San Antolín a las órdenes del fallecido don Gaspar Valdivieso durante unos diez años, por lo que era muy estimado por su superior fallecido y ello motivó la actuación del mismo en estas honras fúnebres.

ACCIDENTE

En la mañana de ayer el tractor propiedad de don Felipe Pérez, de Cervillejo de la Cruz, que era conducido por su hijo Vicente Pérez, con el remolque que enganachaba al tractor arrojó de cuajo un toldo del establecimiento de don Antonio González Sáez, sito en la calle de Padilla, número 19.

TAURINA

Conforme indicábamos a nuestros lectores, en las novilladas celebradas en la localidad de Rueda fue descubierta una nueva figura del toro, por la que fuimos muchos los que nos interesamos, muy en especial nuestro colega el semanario medinense "La Voz de Medina", quien ha apoyado y financiado la consecución de la documentación y carnet necesario para su inscripción en el Sindicato de Toreros, cuyos trámites han finalizado con la obtención de la total documentación, por lo que este diestro, al que ya se le denomina "Chato Medina", puede actuar en los cosos taurinos, y nosotros esperamos que pueda hacerlo en primer lugar en Medina.



Ferias y Fiestas de San Antolín, en Medina del Campo



EL CICLISMO EN NUESTRA VILLA Un poco de historia y visión actual

Ya hace seis años que, caminando hacia el séptimo, se fundó en nuestra villa una sociedad con la denominación de Agrupación Ciclista Medinense. Desde su fundación y hasta esta fecha preside la misma don Faustino Velasco Roldán, y aquí recogemos las impresiones de la sociedad.

El señor Velasco comienza diciendo que si se hizo cargo de esta sociedad fue por haber sido llamado por un numeroso grupo de aficionados a este deporte, que delegaron en él toda su confianza para llevar a la realidad una sociedad que, dedicada al ciclismo, estuviera debidamente legalizada para tal menester, estando hasta la fecha satisfecho de la marcha y organización de la sociedad, aunque desearía ser relevado del cargo con el objeto de descansar un poco del ajetreo de los muchos años pasados, pues considera hay socios con suficiente capacidad para desempeñar el mismo con tanto o más acierto que él.

En la actualidad esta sociedad cuenta aproximadamente con unos cincuenta socios, desde luego bastante menos que cuando fue fundada. A pesar de ello, esta circunstancia es la que menos preocupación deja sentir, ya que quedamos socios que lo sean de corazón y totalmente desinteresados, por lo cual a esta sociedad no le importa el número de socios, sino la calidad de los mismos.

El actual Presidente nos dice también que considera la baja habida en el número de socios a un fenómeno relativamente típico en nuestra villa, no de ahora, sino de siempre, ya que ha venido observándose que en el transcurso de los años al principio de la fundación de una sociedad de índole deportiva, acuden socios a inscribirse en cantidad abundante. Ponemos como ejemplo otras sociedades que han existido en anteriores épocas, tales como la primera y segunda Gimnástica Medinense (de fútbol), la cual posteriormente se constituyó nuevamente con el nombre de Club Deportivo Medina. Estas sociedades, al igual que la nuestra hoy, también en aquellos tiempos se hallaban debidamente legalizadas y federadas, y además existían otras varias sociedades de fútbol secundarias con las que se surtía la cantera local, que pasaron por los mismos fenómenos hasta su total extinción.

Hoy, afortunadamente, la Agrupación Ciclista Medinense se va sosteniendo y en nuestra villa surgió con nueva pujanza un nuevo equipo de fútbol con el antiguo nombre de Gimnástica Medinense, al que deseamos los mayores éxitos en todos los aspectos. No cabe duda de que ello se podrá conseguir a base de tesón y constancia, ya que, como indicamos, los socios

por lo general no suelen ser constantes y sin que podamos conocer las causas se suelen cansar en seguida de prestar su apoyo a cualquier sociedad deportiva.

Creemos, bajo nuestro criterio, que este fenómeno se debe, o a que en realidad no sienten de veras el espíritu deportivo de la villa, o bien esperan que las cuotas que abonaran para el sostenimiento de estas sociedades deportivas les han de servir para encontrar una superior compensación, cosa desde luego imposible y que, por lo tanto, debe de ser un desprendimiento desinteresado, pues como se sabe, en la mayoría de las sociedades deportivas por lo general los gastos suelen ser superiores a los ingresos, resultando casi siempre al final de la temporada con déficit en sus arcas. (Tómese si no como ejemplo el de algunos de los grandes clubs de fútbol de Primera División, que a pesar de tener los beneficios de cobrar una entrada a los campos de juego, suelen tener al final de temporada déficits hasta superiores al millón de pesetas.)

En la Agrupación Ciclista Medinense, como en la mayoría de las sociedades que se dedican al fomento y desarrollo de este viril deporte del ciclismo, nada tiene, pues, de particular que nunca pueda existir un remanente favorable en caja, ya que este deporte, al practicarse en carretera y al aire libre, es un espectáculo totalmente gratuito que para que subsista ha de ser mediante la aportación voluntaria de los socios y donativos de particulares, industriales y comerciantes. Por otra parte, en estas sociedades, las necesidades surgen diariamente y aún no se pueden cubrir todas a su debido tiempo, por ser muchas y muy grandes.

A través de estas líneas, esta Sociedad quiere salir al paso de algunos detractores para hacer constar que los componentes de la Junta Directiva de la misma solamente desean el progreso y prosperidad del ciclismo en nuestra villa, sin lucrarse absolutamente de nada, ya que más bien los directivos, aparte de la cuota que satisfacen como socios, satisfacen muchas veces otros gastos que corresponden única y exclusivamente a la Sociedad con tal de no mermar los intereses y fondos escasos de la misma, aparte, como es natural, de llevar sobre sí un numeroso trabajo y responsabilidades de la forma más altruista y completamente gratis.

Esta Sociedad, mejor dicho, los directivos de esta Sociedad, no tienen inconveniente alguno en dar paso a otros socios que se hagan cargo de la misma, para que así puedan comprobar los sacrificios que hay que hacer y la constancia que se debe de tener para el sostenimiento de un organismo en el

que, ante todas las cosas, se debe poner la más férrea voluntad.

Esta sociedad quiere expresar, a través de LIBERTAD, su agradecimiento a las autoridades en general, a sus socios e industriales y comerciantes que nos apoyan para la consecución de nuestros fines, y como es natural, a este periódico, que siempre nos brindó en sus líneas un espacio para la reseña de nuestras crónicas y carreras ciclistas. Y a los corredores que participen en el VI Trofeo de San Antolín del próximo año, nuestro agradecimiento también, acompañado de nuestros deseos de que alcancen los mayores éxitos.

LUIS VEGA DEBRAN

LA BOLSA COTIZACIONES NOTICIAS COMENTARIOS

Cotizaciones en Madrid

Madrid, 31.—Cotizaciones:
Fondos públicos.—4% Interior, 92,50 +0,50; 3,5% 1951, 104; 2% 1949, 98,50; Instituto Nacional de la Vivienda, 102,50; Renfe, 103 -0,50; Ayuntamiento Madrid, Ensanche, 96; 1941, 82 -1; Embarcadero, 83; Cédulas Hipotecarias 4% 87,50; serie B, 91 +0,50; serie C, 90; extentas 4% 99,75; interprovinciales, 102; Cédulas Locales con lotes, 107,50 -0,25; nuevas, 103; +0,25; preferentes, 109,50; Elctra Madrid, segunda, 95 -1; Elctricas Leonesas segunda, 97 +1; H. Chorro, primera y segunda, 98,50 +0,50; H. Española, primera, 88 +3; cuarta, 101 +1; quinta, 103; octava, 103; Iberduero, primera, 98; Mengemor, 87 -1; Salto Sil A, 99; B, 98,75 +0,25; C, 104; décimosexta, 103; U. E. Matricaria, primera, 108,50 +0,50; Ibérica, Nitrogeno, segunda, 98; Explosivos, segunda, 96,50; Altos Hornos, tercera, 99; Banco Central, 903 +1; Español Crédito, 1026 +2; Hispano Americano, 782 +4; Ibérico, 604 +2; Mercantil, 885 +13; Popular Español, 896 +8; Ercosa, 142 -2; Elctra Viego, 237 +2; H. Zaragoza, 165 -0,50; Leonesas, 195; Feca, 285 +1; pequeñas, 268 +2; Fenosa, 270 +1; Hidroeléctrica Cantábrica, nuevas, 195 +1; H. Cataluña, 188; H. Chorro, 177 +1,50; H. Galicia, 385 -3; H. Española, 342 -4; Iberduero, 385; H. Moncabril, nuevas, 132; Salto Sil, 244; Sevillana, 214,50 +0,50; U. E. Madrileña, 238,25 +2,25; Novisimas, 215; Agula, 685 +10; Azucarera, 216 +1; Ebro, 970; Cementos Alba, 160 -8; pequeñas, 172; Portland Valderribas, 101 +3; General Española, 44 -1; Cantabria, 97 -1; nuevas, 180; Bahía, 103 +1; Metropolitana, 160; Urbis,

89 -1; Insa, 124; Minas Rif, 552 +4; Duro Felguera, 178,25 -0,75; Minas Riotinto, 146 -4,50; Ponferrada, 877 -7; Campsa, 189,75 +0,75; Tabacalera, 227 +1; Construcción Naval, 139 -1; nuevas, 129; Pesqueras Balcas, 120; Transmediterránea, 180; Cros, 445; Energías Aragonesas, 228; Explosivos, 326; Hidromtro, 160; Española Petroléas, 558 -4; Unión y Fenix, 7.000 +300; Altos Hornos, 218 -0,50; Seat, 262 +3; Auxiliar Ferrocariles, 253; Ensidesa, 122; Española del Cinc, 145,25 +0,25; Manufacturas M. Madrileñas, 46 +0,75; Material y Construcciones, 127 +1; Santa Ana, 97; Marcom, 126; Telefónica 219,75; Catalana, 90 -2; Fefasa, 119 +1; Metro, 185 +1.—Cifra.

En Barcelona

Barcelona, 31.—Cotizaciones:
Fondos públicos.—Interior, 4%, 92,75; Exterior, 4%, 107,50; Amortizable, 3%, 98,50; ídem 3,5%, 100,25; ídem 4%, 103,50; Crédito Local, 4%, Lotes, 104; Banco Hipotecario, 4%, 106,25; Ayuntamiento de Barcelona, 90.
Acciones.—Orse a Vigo, 400; Maquinista Terrestre, 92; Magitras, 114; Cubiertas y Tejados, 175; Fomento Obras y Construcciones, 249; Motor Iberica, 1.690; Aaland, ordinarias, 470; Seat 270; Cros, 446; Carburos Metálicos, 542; Electroquímica de Flix, 442; Trasatlántica, preferentes, 74; Aguas Barcelona, 337; Aguas Besós, 249; Catalana de Gas, 1946, 185; Hidroeléctrica Cataluña, 189,50; Enher, 150; Feca, 265; Hidro 343; Sevillana de Electricidad, 214; Salto Sil, 244; Petroléas, 558; Explosivos, 324; Hidro Nitro, 162; Uquimesa, 308; Telefónica, 219,75; Altos Hornos Vizcaya, 219,50; Material y Construcciones, 126; Meta-

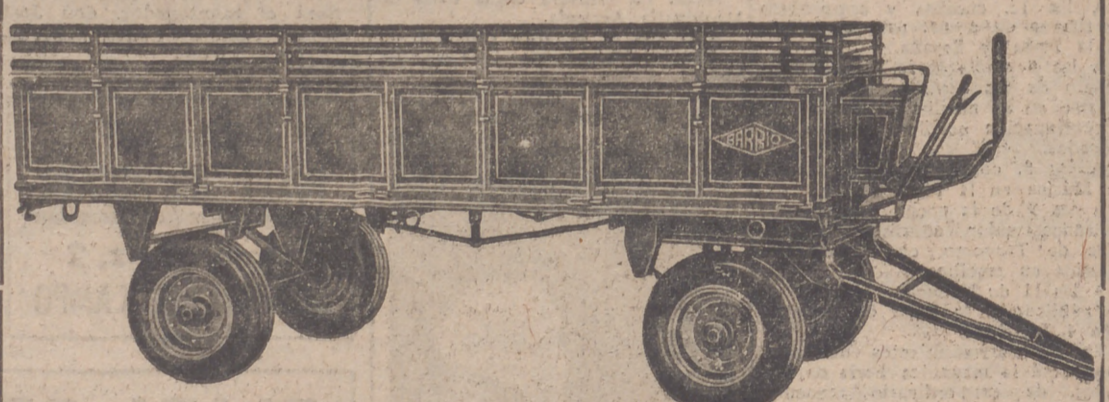
Fábrica de Muebles
LUIS GONZALEZ
Cerros, 11 Teléfonos 79 y 213
MEDINA DEL CAMPO

SANTA TERESITA FUNDICION TALLERES DE MAQUINARIA AGRICOLA



VDA. DE TEODOSIO DEL BARRIO

Distribuidores del Neumático Pirelli y Motores M. C.
Plaza de San Juan, 7 al 15 Teléfono 179
MEDINA DEL CAMPO



Sembradoras. - Segadoras. - Atadoras y Agavilladoras. - Arados tracción mecánica y animal. - Trituradores. Cortarraices. Grupos de riego. - Motores (de todas las marcas y potencias) y toda clase de repuestos.

Montaje de riegos por aspersión
Ensacadoras y Aventadoras
REMOLQUES MECANICOS de todos los tonelajes

AL SERVICIO DE LA AGRICULTURA NACIONAL
Visite e "stand" en la Feria de Maquinaria Agrícola

torgica Santa Ana, 96; Banco Central, 903; Banco Mercantil, 362; Banco Popular Español, 995; Fefasa, 126; Catalana, 90; La Seda B, 525.
Cupones.—Aguas, 119,50; Orensana, 10; Santa Ana, 31; La Seda B, 132.
Obligaciones.—Aguas Barcelona, 5%; ídem 6%, 109,50; Motricaria, G. S., 5%; bonos, 90; Catalana, 5%; ídem 6,95%; ídem 10,65%; Feca, 6,95%; ídem 10,65%; Cros, 6,95%; ídem 11,15%; Transmediterránea, 99.—Cifra.

Bilbao, 31.—Cotizaciones:
Fondos públicos.—Interior, 4%, 92,75; Tesoro, 3%, 101.
Acciones.—Banco Bilbao, 935; Bañero, 1.025; Hispano, 781; Mercantil 370; Vizcaya, 957,70; D. F. C. La Rola, 130; Santander, 43; Vascongados, 127; Aznar, 175; R. Zaragoza, 164,50; Española, 342; nuevas, 330; novisimas, 324; Iberduero, 385; Sil, 246; Sevillana, 214; U. E. Madrileña, 236; Viego, 237; Española del Cinc, 148; Menara, 280; Hornos, 217; nuevas, 201; Acros de Llodio, 150; Babcock, 337; nuevas, 138; Biancas, 340; Enskaldun, 170; Santa Pábara, 116; Bodegas Bilbaínas, 300; Cervecería del Norte, 165; Teléfonos, 220,50; Dow Unquimesa, 306; Papelería, 475; Explosivos, 329; Soteco, 331; Vacesa viejas, 142,50; Nicas, 150,50.
Obligaciones.—Santander, 50; Española, 7%; ídem 103; Iberduero, 194; ídem 1954, 104; Hornos, 1949; 88; Basconia, 1955; 96,50; Teléfonos, 1945, 100; Explosivos, 95.—Cifra.

Comentarios

FIRMEZA, ESPECIALMENTE ACUSADA EN LOS CORROS BANCARIO Y ELECTRICO
Madrid, 31.—La sesión final de semana en la Bolsa fue menos movida que la anterior. La mayor firmeza la mostró el correo bancario. También el eléctrico, a pesar de mostrarse irregular, tiende a la firmeza.
Los valores mineros desmerecieron en general.
De 72 valores cotizados, 30 subieron, 16 bajaron y 16 no variaron.—Cifra.

FIRMEZA EN LOS CAMBIOS, PERO ESCASO NEGOCIO EN BARCELONA

Barcelona, 31.—La última sesión de la Bolsa ha registrado poco negocio, pero en el correo de acciones todos los valores tuvieron firmeza en los cambios. No hubo mucha animación ni deseos de adquisición por parte de los compradores. Como de costumbre, hubo firmeza en Fondos Públicos y mayor número de operaciones en obligaciones de la acostumbrada.—Cifra.
FLOJEDAD DE NEGOCIO Y FIRMEZA DE FONDO
Bilbao, 31.—Sin incentivo alguno con fondo firme, se celebró la última sesión de Bolsa de semana y del mes, limitándose muchos valores a repetir y algunas a mejorar sus posiciones en muy pequeña cuantía.—Cifra.

Disposiciones del Primate

Para el proceso sobre las virtudes del "Angel del Alcázar"

Toledo, 31.—Se ha publicado un edicto del Cardenal Primate en el "Boletín Eclesiástico del Arzobispado", que será leído en todos los templos, relacionado con el proceso de beatificación y canonización de Antonio Rivera, el "Angel del Alcázar".

En este edicto, el cardenal Plá y Denial dispone que todos los fieles que conozcan algo favorable, o adverso a la fama de santidad y virtudes de este siervo de Dios, deben manifestarlo en el plazo de dos meses.
Antonio Rivera Ramírez fue el primer presidente diocesano de los jóvenes de Acción Católica de Toledo y murió el 20 de noviembre de 1937, a consecuencia de las heridas sufridas durante el asedio del Alcázar.—Cifra.

Ingenio electrónico inglés para aumentar los latidos del corazón

Tiene el tamaño de una caja de cerillas y se a oja bajo las costillas

London, 31.—Un ingenio electrónico para ayudar a aumentar los latidos del corazón, de uso interno, ha sido creado por las autoridades del Hospital de San Jorge, en esta capital, informa hoy el "Daily Telegraph".
Dice el periódico que se trata de un "estimulador", del tamaño de una caja de cerillas, que puede ser colocado debajo de las costillas para aumentar los latidos del corazón en personas cuyo órgano no funciona normalmente.
El ingenio funciona con pilas y tiene una duración de tres a cinco años. Para colocarlo, al igual que para sustituirlo, es necesario practicar una operación abdominal sencilla. Hasta ahora se hacía uso de aparatos externos, con lo que el riesgo de infecciones era mayor.—Cifra.

GRUPO MOTO-BOMBA
PIVA
de 1-2-3-4-5 y 6 HP.
Refrigerados por agua y aire
VENCEDOR EN LA BATALLA DEL RIEGO
Tractores "Massey - Ferguson"
Maquinaria agrícola
VICTORIANO FERNANDEZ
Artillería, 4
Teléfono 548
MEDINA DEL CAMPO
Grupo moto-bomba
Litros por hora: 37.000
Refrigeración: Agua

INAUGURACION DEL SANATORIO "SAGRADO CORAZON", DE LAS SIERVAS DE JESUS
Fue bendecido por el arzobispo, doctor Garcia Goldaraz



Ayer, a las siete y media de la tarde, se efectuó la inauguración del nuevo Sanatorio de las Religiosas Siervas de Jesús. In-

talado en la calle de Fidel R. número 1. A la hora indicada, llegaron al edificio el presidente de la Di-

putación, camarada Berzosa Redio, en funciones de Gobernador Civil; alcalde de la ciudad, camarada Santiago López González; secretario general del Gobierno Civil, don José Viani; arzobispo, doctor García Goldaraz; vicario general de la diócesis, don Modesto Herrero. Fueron recibidos por la madre superiora, Jesús González; director del Sanatorio, doctor García Torres; cuadro de médicos, personal sanitario y hermanas de la comunidad de las Siervas de Jesús.

Comenzó el acto en el vestíbulo del nuevo Sanatorio, con la bendición por el arzobispo del nuevo edificio y de la imagen del Sagrado Corazón de Jesús. Terminada la ceremonia religiosa, la reverenda Madre Superiora, ante el Corazón de Jesús, hizo el ofrecimiento y la consagración, entonándose a continuación cantos religiosos por el coro de la comunidad.

Seguidamente, el Arzobispo y autoridades visitaron detenidamente las veinte habitaciones, los dos quirófanos, sala de partos y sala de yesos, instalaciones que componen el sanatorio inaugurado.

Por último, el arzobispo procedió también a la bendición e inauguración del Dispensario gratuito que en unión de Cáritas Diocesana ofrece a los pobres y necesitados de la ciudad dispensario anexo al sanatorio.

En una de las salas del convento de las Religiosas Siervas de Jesús, éstas obsequiaron a las autoridades con un refrigerio, dándose por terminado el simpático acto.

CERVANTES Y SUS "BIOGRAFOS"
Un libro infamante, infamemente traducido al español

No ha mucho que, para su desdicha y vergüenza mía, vino a mis manos pecadoras un libro francés con muchas ideas, traído perramente al español y tan falto de originalidad como borrado de deshechos de sintaxis y aun de elemental ortografía (dice el autor por victor, página 71, talaje por jalange, página 148, y otras peregrinas afirmaciones mal escritas de las imputables al traductor). Anda el autor tan falto de originalidad, que da por bueno todo lo malo conocido y copia has a el título de un libro anteriormente aparecido: Se trata de L'ingénieur Hidalgo Miguel Cervantes, de que es autor Han Ryner, título que el traductor interpreta así para la edición española: "El Ingeniero Hidalgo Don Miguel Cervantes", sin tener en cuenta que veinte años antes andaba por el mundo (desde 1905) otro libro de igual título, firmado por Francisco Navarro Ledesma, que fue, dicho sea de paso, cervantista de pro, serio y metódico.

Han Ryner es un notable escritor francés que ha dejado opusos obra. En 1912 los parisienses le proclamaron príncipe de los cuentistas, quizá con méritos para recibir ese honor y otros mayores. Tengo pocos datos de su vida y, cuando he encontrado con que nuestro sabio mentor, el Espasa, afirma, con notoria alegría, que nació en Argeles en 1862, de padre holandés y de madre española, y que se llama Jaime Han Ryner. Mejor informado, rectifico a la elocuencia (por sus gazapos) enciclopedia monumental y aseguro que su nombre real era Jacques-Henri Ner, que nació en Nemours el 7 de diciembre de 1861, y que era hijo de catalanes oriundos de Perpiñán. La cosa no varía mucho, pero ofrece cierto interés rectificar el error, aunque hubiera dado igual no hacerlo, por lo poco que para mí alegato importa.

Gustaban a Han Ryner los temas españoles y dio prueba de ello editando (octubre de 1924) una especie de novela con el título mentado, que quiere ser biografía de los últimos años de nuestro gran Don Miguel, sin pasar de estupidez de vía estrecha, llena de errores, entre ellos, nueve veces repetido el de hablar del muñón del brazo izquierdo de Cervantes (al que nunca faltó la mano) y llamar Juan de la Cueva —también varias veces— al impresor Juan de la Cuesta. Aprovecha el hombre la ocasión para asomar la oreja y hacer decir a Cervantes "cada cosa" contra calificadas figuras españolas, contra la Inquisición y contra la propia fe, que, si tuvieron apoyo en la realidad, las optimos que le cualga le hubiesen dado más de un disgusto con los caritativos señores del Santo Oficio, tan poco amigos de bromas y de interpretaciones caprichosas.

Porque en el peligro fuerte de mirarle o contemplarle, tu intención va a desculparle y tu hermosura a dar muerte.

En sus fuerzas te adelantas, pues ballando nos admiras, y nos matas si nos miras, y nos encantas si cantas.

De cien mil modos hechizas, habies, calies, cantes, mires, o te acerques, o retires, el fuego de amor atizas.

TRADUCCION (Págs. 51-53):

Pequeña gitana, como hermosa podemos alabarte. Mas por tu parecido con el brillante la gente te llama Preciosa.

Dices la buena ventura y causas la mala. Tu intención y tu belleza siguen distintos caminos.

Ya que con gran peligro para quien te mira y admira, tu intención te hace inocente, tu belleza te hace asesina.

Con su fuerza te adelantas. Te admiramos cuando bailas, morimos si nos miras pero nos encantas si cantas.

De cien mil formas hechizas, ya habies o ya te calies, ya nos mires o que canies. Tu presencia y tu ausencia atizan el fuego de amor.

¿Que tal? Sin desdoro, las redondillas cervantinas, después de retraducidas, podrían ser firmadas por un Adonáis cualquiera... Cervantes se avergonzaría del libro preparado por el funesto traductor. Entre traductor y autor la han armado buena. Otra muestra, del autor, ésta: "He leído en alguna parte—creo que en un Padre de la Iglesia—que si Cleopatra hubiese tenido la nariz más corta, el destino del mundo habría cambiado." La frase es de Pascal. Han Ryner se la hace decir a Cervantes, que, por muy intuitivo que fuera, no pudo conocerla... El muerto el 23 de abril de 1616. Pascal nace el 19 de junio de 1623 y la frase no aparece impresa hasta 1871. ¡Cincuenta y cuatro años de diferencia!

Han Ryner y Elizalde pueden ir de la mano, que nada empuja tan pintoresca junta.

N. S. y R. de la E.

El señor Elizalde es de esos traductores que cogen carrera y lo traducen todo, sin pensar más y sin enterarse que antes el autor ha traducido textos del español al francés. De haber tenido un átomo de cultura y un mínimo de inteligencia, dos cualidades que no andan en su moltera, hubiese encontrado más hábil y cederlo, menos trabajos y más eficaz a la fuente primitiva de Cervantes, abrochase en ella y dejar los párrafos o estrofas en su pura salsa... Para eso hubiera sido preciso conocer a Cervantes, tener, al menos, alguna idea de sus obras... Así, se le ha dado todo hecho el genio de Han Ryner. A bunda n los gazapos imputables al autor, pero los del traductor son criminales y continuos. Por ejemplo (página 51):

"Entonces cantó dos versos más de la misma canción. Lo que canta son dos astrofias de cuatro versos: Total, ocho, con lo cual el señor Elizalde se amolaba al lenguaje de chachas y seforistas cursis, de esas que piden un verso a sus enamorados. No es de extrañar, porque en igual defecto incurrir el "catalañico" de vía estrecha, que se me a jugar de lo que ignora, llama un verso a cualquier composición y basta tinta cuando le corrijen..."

Quedamos en que el señor Elizalde ha traducido todo limpiamente del francés al español, incluido lo que antes había traducido Han Ryner del español al francés, que torna al redil castellano con tantas mataduras y atufajes, que a su propio padre le sería imposible conocerlo. Vamos una muestra: Las redondillas a Preciosa, en el fragmento que Han Ryner tradujo desde "La Gitana" y incorpora al diálogo entre la gitana y Cervantes al lado de otro para que el lector no tenga que molestarse en buscar por su cuenta:

TEXTO PURO CERVANTES:

Gitana, que de hermosa te puedes dar parabienes: por lo que de piedra tienes te llama el mundo Preciosa.

Dices la buena ventura, y dásla mala contino; que no van por un camino tu intención y tu hermosura.

CON LOS DATOS

que proporcione el Censo Agrario se podrán tomar medidas eficaces para impulsar la productividad del campo.

Porque en el peligro fuerte de mirarle o contemplarle, tu intención va a desculparle y tu hermosura a dar muerte.

En sus fuerzas te adelantas, pues ballando nos admiras, y nos matas si nos miras, y nos encantas si cantas.

De cien mil modos hechizas, habies, calies, cantes, mires, o te acerques, o retires, el fuego de amor atizas.

TRADUCCION (Págs. 51-53):

Pequeña gitana, como hermosa podemos alabarte. Mas por tu parecido con el brillante la gente te llama Preciosa.

Dices la buena ventura y causas la mala. Tu intención y tu belleza siguen distintos caminos.

Ya que con gran peligro para quien te mira y admira, tu intención te hace inocente, tu belleza te hace asesina.

Con su fuerza te adelantas. Te admiramos cuando bailas, morimos si nos miras pero nos encantas si cantas.

De cien mil formas hechizas, ya habies o ya te calies, ya nos mires o que canies. Tu presencia y tu ausencia atizan el fuego de amor.

¿Que tal? Sin desdoro, las redondillas cervantinas, después de retraducidas, podrían ser firmadas por un Adonáis cualquiera... Cervantes se avergonzaría del libro preparado por el funesto traductor. Entre traductor y autor la han armado buena. Otra muestra, del autor, ésta: "He leído en alguna parte—creo que en un Padre de la Iglesia—que si Cleopatra hubiese tenido la nariz más corta, el destino del mundo habría cambiado." La frase es de Pascal. Han Ryner se la hace decir a Cervantes, que, por muy intuitivo que fuera, no pudo conocerla... El muerto el 23 de abril de 1616. Pascal nace el 19 de junio de 1623 y la frase no aparece impresa hasta 1871. ¡Cincuenta y cuatro años de diferencia!

Han Ryner y Elizalde pueden ir de la mano, que nada empuja tan pintoresca junta.

N. S. y R. de la E.

Sucesos locales
Muere al caer de una obra en construcción

A las 14,50 horas de ayer, en el sanatorio del doctor Escudero, falleció Luis Alonso Hernández, de cincuenta y cinco años de edad, casado, con domicilio en Arcas Reales, número 2, a consecuencia de las heridas sufridas al caer del cuarto piso de una casa en construcción en el Paseo de Zorrilla, hecho ocurrido a las doce de ayer. Intervino en el suceso el Juzgado de Guardia, que ordenó el traslado del cadáver al depósito provincial.

ACCIDENTE DE TRAFICO

En el Hospital Provincial fue asistida Carmen de los Buz, de diecisiete años de edad, con domicilio en Doctor Fleming, 24, por padecer diversas lesiones producidas por atropello. Leve. Dichas lesiones se las ocasionó al ser atropellada por la motocicleta matrícula VA-16.049, conducida por Manuel Abi Velasco, domiciliado en el número 34 del Pasto de San Vicente.

HERIDO

En la Casa de Socorro fue asistido Luis Plaza Gómez, de veinte años de edad, domiciliado en el número 5 de la calle del Doctor Fleming, de herida en región occipital derecha, producida por golpe. Leve. Dicha lesión se la produjo Pedro Valcázar Espinosa al abrir violentamente una puerta de un quiosco de caramelo situado en la Plaza de Zorrilla, junto a la Avenida del Generalísimo, cuando el accidentado se encontraba al otro lado de la puerta.

Mañana, cuestionación para Auxilio Social

Mañana, día 2, celebra Auxilio Social la primera cuestionación del mes con el emblema "Estadío".

A la entrada del campo de fútbol se exigirá la entrega del emblema para su devolución.

Jacqueline Kennedy termina sus vacaciones

Nueva York, 31.—Jacqueline Kennedy, esposa del presidente de Estados Unidos, ha llegado esta noche a Nueva York, acompañada de su hija, Carlina, de cuatro años de edad, después de haber pasado tres semanas de vacaciones en Italia.—Efe.

LEER, MEDITAR, COMENTAR
Por N. SANZ Y RUIZ DE LA PEÑA
Nuevo homenaje a España
El movimiento emancipador de Hispanoamérica y el fin de la leyenda negra

Me refería en estas mismas columnas, no hace muchos meses, a los primeros treinta y cuatro volúmenes de historia hispanoamericana publicados por la Academia Nacional de la Historia de Venezuela (por cierto, impresos en España con rara perfección) con motivo del sesquicentenario de la independencia del país, libros a los que, hay que añadir otros once tomos de la misma serie: «El Cabildo Metropolitano de Caracas y la Guerra de Emancipación», de monseñor Nicolás Eugenio Navarro; «Epistolario de la Primera República», en dos tomos; «Testimonios de la época emancipadora»; «Recuerdos sobre la rebelión de Caracas», de José Domingo Díaz; «La Independencia de Venezuela y las Cancillerías Europeas», de Floridgia Giménez Silva; «El pensamiento constitucional hispanoamericano hasta 1830», en cinco tomos, comprendiendo la totalidad de las constituciones de la América española; otros cinco extensos volúmenes con las actas y ponencias presentadas por historiadores hispanos a la reunión de la Mesa Redonda, que tuvo lugar en Caracas entre los días 1 al 10 de julio del año 1960, en el 150 aniversario de la independencia del país.

Hablaba en el artículo mentado del homenaje rendido a España y a su gestión colonizadora en las publicaciones a que aludía y lo que de exaltación para el genio español representaba, conceptos sobre los que quiero insistir hoy y que serían dignos de estar presentes en el ánimo de los españoles, por lo que de corrección de alvidos representan y por la ejemplaridad que acumulan, aclarando cauce sobre lo que nosotros, los españoles de acá, que no entendimos la aventura de América por más títulos o por mejores situados, deberíamos seguir, exhumando legajos y relaciones —las estupendas relaciones de índias, casi siempre modelos de bien decir y de sinceridad amarga— para concordar con la labor emprendida por los historiadores del otro lado del mar, que, justo es confesarlo, están dando pruebas de amor a su ascendencia, sin dejarse contaminar por influencias malsanas ni de la heraganería nuestra, que es fuente de tantos males y de tantas leyendas negras, fomentadas desde nuestra displicencia paradójica.

Los testimonios dados a luz por la Academia Nacional de la Historia, de Venezuela, y las ponencias y documentos presentados a discusión en las sesiones de la Mesa Redonda, son caudal asombroso de hispanismo y de comprensión de las posiciones españolas y americanas en la gestación y desarrollo de un conflicto, que fue, primero, político-ideológico-social para dramatizarse en lucha armada, más con vitola de guerra civil que con signo revolucionario. Españoles, nor lo general, fueron los artífices del movimiento emancipador y acaso sus aspiraciones no fuesen contra la dominación española, sino contra sistemas de gobierno que habían envejecido o claudicado en el mundo y nos empujaban a mantener, sin otra finalidad que la de favorecer intereses creados.

Si escribir historia es hacer luz sobre hechos absolutos, hay que reconocer que, los concurrentes a la Mesa Redonda de la Comisión de Historia del Instituto Panamericano de Geografía e Historia, se han propuesto un fin noble y que cumplen su cometido con tal empu-

Nueva constitución de las Comisiones Episcopales
El Arzobispo de Valladolid preside la de Prensa e Información
Secrea la de Apostolado Social y el Secretariado Nacional de Cursillos de Cristiandad

La Conferencia de los Metropolitanos Españoles, en su última reunión, tomó los acuerdos que se hacen públicos después de referendados por la Santa Sede.

COMISION EPISCOPAL DE APOSTOLADO SOCIAL

La Comisión Episcopal, que se ha llamado y ha sido hasta ahora de Devoción y Orientación Social, se transforma en Comisión Episcopal de Apostolado Social para que prepare el más breve plazo un plan general de Apostolado Social y especialmente de apostolado obrero, y para que dirija la ejecución práctica del mismo en toda España.

CREACION DEL SECRETARIADO DE CURSILLOS DE CRISTIANDAD

Se instituye un Secretariado Nacional de Cursillos de Cristiandad, similar al que ya existe de Ejercicios Espirituales. El Secretariado de Cursillos de Cristiandad estará presidido por el Obispo de Ciudad Real, promotor principal de los mismos. El fin principal de este Secretariado será dar normas y orientaciones sin menoscabo alguno de la autoridad de los ordinarios.

NUVA CONSTITUCION DE LAS COMISIONES EPISCOPALES

Las Comisiones Episcopales han quedado constituidas en la última reunión de la Conferencia de Metropolitanos de la siguiente manera:

Comisión de la Universidad Pontificia de Salamanca: Presidente, Cardenal Primado; vocales, Patriarca (Obispo de Madrid-Alcalá) y obispos de Salamanca, Zamora, Avila y Segovia.

Migración: Presidente, Cardenal Arzobispo de Tarragona; vocales, obispos de Tilly-Vigo, Palencia, Tortosa e Ibiza.

Caridad y Asistencia Social: Presidente, Cardenal Arzobispo de Santiago de Compostela; vocales, obispos de Albacete, Segorbe-Castellón, Almería, Gerona y Menorca.

Educación: Presidente, Arzobispo



El señor Elizalde es de esos traductores que cogen carrera y lo traducen todo, sin pensar más y sin enterarse que antes el autor ha traducido textos del español al francés. De haber tenido un átomo de cultura y un mínimo de inteligencia, dos cualidades que no andan en su moltera, hubiese encontrado más hábil y cederlo, menos trabajos y más eficaz a la fuente primitiva de Cervantes, abrochase en ella y dejar los párrafos o estrofas en su pura salsa... Para eso hubiera sido preciso conocer a Cervantes, tener, al menos, alguna idea de sus obras... Así, se le ha dado todo hecho el genio de Han Ryner. A bunda n los gazapos imputables al autor, pero los del traductor son criminales y continuos. Por ejemplo (página 51):

"Entonces cantó dos versos más de la misma canción. Lo que canta son dos astrofias de cuatro versos: Total, ocho, con lo cual el señor Elizalde se amolaba al lenguaje de chachas y seforistas cursis, de esas que piden un verso a sus enamorados. No es de extrañar, porque en igual defecto incurrir el "catalañico" de vía estrecha, que se me a jugar de lo que ignora, llama un verso a cualquier composición y basta tinta cuando le corrijen..."

Quedamos en que el señor Elizalde ha traducido todo limpiamente del francés al español, incluido lo que antes había traducido Han Ryner del español al francés, que torna al redil castellano con tantas mataduras y atufajes, que a su propio padre le sería imposible conocerlo. Vamos una muestra: Las redondillas a Preciosa, en el fragmento que Han Ryner tradujo desde "La Gitana" y incorpora al diálogo entre la gitana y Cervantes al lado de otro para que el lector no tenga que molestarse en buscar por su cuenta:

TEXTO PURO CERVANTES:

Gitana, que de hermosa te puedes dar parabienes: por lo que de piedra tienes te llama el mundo Preciosa.

Dices la buena ventura, y dásla mala contino; que no van por un camino tu intención y tu hermosura.

CON LOS DATOS

que proporcione el Censo Agrario se podrán tomar medidas eficaces para impulsar la productividad del campo.

El Gobierno, decidido a que no vuelva a producirse una inflación
Hacia una ley de protección a la industria media y pequeña
Con el Pan de Desarrollo se hará preciso modificar muchas cosas

Bilbao, 31.—El ministro de Industria, don Gregorio López Bravo, ha abierto un amplio diálogo con los empresarios vascos.

Abrió el diálogo don Manuel Gortázar, quien, al tratar sobre los volúmenes de inversión realizados por las empresas españolas, inquirió si era suficiente para situarnos a escala internacional.

Me preocupa mucho este problema —contestó el Ministro—: recientemente he tenido una reunión con los fabricantes de tractores. En el primer semestre del año actual fueron fabricados más de diez mil unidades, de ellas un sesenta por ciento suponen las importaciones. Al reunir a los fabricantes españoles me encontré con una sorpresa: jamás se habían sentado juntos alrededor de una mesa para tratar de sus problemas comunes.

El problema que más me preocupa —añadió— es el de la estructura de cada industria en particular. La situación es muy diferente en las industrias extractivas, en las de bienes de consumo o en las de transformación. Pero el problema fundamental consiste en que el cuarenta y dos por ciento de nuestra población sigue empleada en el campo y sólo percibe el diecisiete por ciento de la renta nacional. Su capacidad de consumo es muy reducida y, por lo tanto, es preciso aumentar sus posibilidades para favorecer a nuestra industria.

Sobre las perspectivas de la industria química uno de los asistentes señaló que se encuentra en situación más difícil, puesto que es mínima la ventaja que puede suponer la barata de obra y precisa de una defensa arancelaria del cuarenta al cincuenta por ciento y cree interesante conocer cuáles son las metas de la Administración.

—La Administración —contestó el Ministro— no tiene apertencias y si tiene ilusión es que haya una industria potente es precisamente la industria química tanto que se está estudiando la posible creación de una Dirección General de Industrias Químicas. No quiero devolver la pelota como en el froton Quiero, precisamente, que sea la industria química la que

nos diga la meta que desea alcanzar para que nosotros, entonces sepamos lo que debemos hacer.

El plan de desarrollo fue otro de los temas tratados. Sobre el mismo dijo el señor López Bravo: "Se trata de fijar en el un tipo de crecimiento y dar una serie de facilidades. Será preciso modificar muchas cosas. Tenemos, por ejemplo, la Ley de Protección a la Industria Nacional, que hoy en día es difícil de saber a qué industria afecta. Es algo por lo tanto, que exige revisión el criterio del Banco Mundial sobre el desarrollo es que se no desmontar por el desarrollo regional, en estado todo como un concepto nacional."

¿HABRA INFLACION?

Uno de los temas más interesantes fue el planteado por un empresario al preguntar si no se estaban iniciando un nuevo proceso de inflación.

—El Gobierno —contestó el Ministro— está decidido a que no vuelva a producirse la inflación. Y puedo añadir que hasta este momento no ha ocurrido nada que pueda justificar un temor. Yo mismo he estudiado a fondo este problema la semana pasada y he acordado un convenio de que no existe ningún peligro. No hay, por lo tanto, ningún riesgo próximo de inflación. Cuando estemos en el plan de desarrollo, al ser éste un problema de carácter técnico, pero las riendas están bien cogidas y se controlaría la situación."

Más adelante dijo que en el Ministerio de Industria están pensando en la conveniencia de promulgar una ley de protección a la industria media y a la industria pequeña.

Se trató seguidamente de los problemas planteados por la inflación, a juicio de los empresarios, de nuestra actual tarifa fiscal sobre la que dijo que los problemas permanentes y se posibilita, en cuanto al estudio en el próximo Consejo de Ministros de un decreto por el que se ampliará considerablemente el actual tope para la creación y ampliación de industrias.—Cifra.

Expectación ante el Valladolid-Real Sociedad de mañana

EL ENCUENTRO SERVIRÁ PARA PERFILAR LA PLANTILLA LOCAL

Como esperábamos, la expectativa en torno al encuentro inaugural de la temporada ha ido en aumento en las últimas veinticuatro horas. Los aficionados tienen ya ganas de fútbol, de ver en acción a los jugadores que han de defender el pabellón blanquiverde en la próxima competición y el encuentro montado para esta fecha inaugural ha complacido a todos. Efectivamente, no es un partido de relleno, porque a fin de cuentas — y esto es incontrovertible — la Real es uno de los más cualificados equipos para optar a los puestos de honor dentro del Grupo Norte de la Segunda División, y además su plantel constituye actualmente un bello ejemplo de utilización de la propia cantera.

Así, pues, el Real Valladolid, en la presentación ante sus socios y aficionados, no tendrá enfrente un "paquete" y sí un conjunto capaz de darle la réplica en todos los aspectos. Conviene no olvidar que el azar influyó en la pasada temporada al inopinado descenso realista y que el "Sansé" fue uno de los equipos que mejor fútbol practicaron dentro del Grupo Norte. Partiendo de esa base y de que el actual conjunto donostiarra ha recogido los mejores valores de uno y otro equipo, tendremos cabal idea de las justificadas aspiraciones de ascenso inmediato que ahora tienen los aficionados donostiarros.

Por otra parte, el partido de presentación tiene un aliciente "extra" para los aficionados locales, tras las declaraciones del preparador, Ramallets, anunciando que al término del partido facilitará la lista de los que han de formar la plantilla local. Esto equivale a decir que el encuentro servirá de selección y, por tanto, que los que se alineen no andarán precisamente con reservas a la hora de jugar. Todavía no sabemos qué alineación presentará el Real Valladolid, pero es fácil predecir que el "mister" dará entrada, a lo largo del juego, a la mayoría de los jugadores que pueden integrar la plantilla. Todos ellos tendrán su oportunidad y es lógico que todos se esfuerzen para no defraudar y para ganarse el puesto.

Quiere esto decir que la Asociación de la Prensa ha tenido un in-

dudable acierto al escoger estos primeros acontecimientos futbolísticos para sus caritativos fines, en pro de la Campaña de Navidad. Y tampoco sería justo regatear el elogio a la Directiva vallidense que se ha volcado para ofrecer dos partidos de categoría a la afición local.

P.

RUGBY

EL RUGBY EN FRANCIA

Hasta hace unos años, se podía dividir la Francia deportiva en dos partes: la mitad norte, futbolista, poco abierta al rugby; la mitad sur, rugbysta, poco abierta al fútbol. Todos los equipos de rugby se encontraban en el suroeste, costa mediterránea y centro. En París, dos o tres clubs; en el resto, nada. Las cosas han cambiado. Cuando empezó la televisión, se planteó el problema de la difusión de los partidos. El fútbol se negó, por temor a perder espectadores. El rugby abrió las puertas de sus campos a las cámaras, todos los partidos internacionales y los partidos importantes del campeonato fueron y siguen siendo televisados en directo. Francia entera, y sobre todo el norte, que buena falta le hacía, se enteró de la belleza y potencialidad del deporte-rey (que así le llaman en Francia). Ahora, en todo el país, la afición al rugby es enorme, y se multiplican los clubs y los equipos.

EL DEPORTE AMATEUR

El rugby a 15 es esencialmente un deporte para aficionados. El profesionalismo está severamente prohibido, hasta tal punto que un jugador de rugby a 15 que juegue al fútbol a 11 (rugby ligeramente distinto al otro que permite el profesionalismo) no puede volver a jugar a 15 en competición oficial.

EL CAMPEONATO EN FRANCIA

La flor y nata del rugby abarca 64 equipos, que militan en la División Nacional. Están divididos en ocho grupos de ocho clubs que, por partidos de ida y vuelta, disputan la fase preliminar del campeonato. Los últimos de cada grupo descienden a Segunda, mientras que los treinta y dos mejores clasificados disputan sucesivamente los dieciséisavos de finas, octavos, cuartos, semifinales y final, de cada población, cada pueblo, cada aldea, donde haya por lo menos 15 hombres en el censo municipal. Existe también el Campeonato de equipos reservas, el de juniors, y los campeonatos regionales de cadetes e infantiles, sin olvidar los campeonatos universitario, militar, escolar, etc.

OTRAS CATEGORIAS

Al margen del Campeonato Nacional, destacan otras competiciones, como el Challenge Du-Manoir, especie de Copa, y torneos regionales. En el Du-Manoir el reglamento es el sistema de deportividad que se debe manifestar por una comedia en común antes del partido, y un rendimiento obligatorio del ataque, teniendo más puntuación los ensayos realizados que los castigados. En esta competición, toda el rugby ofensivo y brillante, triunfa el Stade Montois, vencedor tres veces consecutivas.

Existe la Segunda División, y más abajo, la División de Excelencia, la División de Honor, las Divisiones regionales de primera, segunda, tercera y cuarta categorías. En todo esto, milita un número de equipos muy elevado, cumpliendo cada población, cada pueblo, cada aldea, donde haya por lo menos 15 hombres en el censo municipal. Existe también el Campeonato de equipos reservas, el de juniors, y los campeonatos regionales de cadetes e infantiles, sin olvidar los campeonatos universitario, militar, escolar, etc.

EL TORNEO DE LAS CINCO NACIONES

En el plan internacional, el torneo anual más importante es el llamado de las Cinco Naciones que reúne Francia, Inglaterra, País de Gales, Escocia e Irlanda en una competición que Francia ha ganado muchas veces, tres consecutivas desde 1960. También la selección francesa celebra encuentros con Rumania e Italia. El equipo B se enfrenta con Alemania. De vez en cuando, la selección se desplaza a África del Sur, Australia, Nueva Zelanda, cosechando éxitos como el de 1959 frente a los terribles Springboks de África del Sur, in victos en su feudo hasta entonces.

LOS EQUIPOS MAS DESTACADOS

Los encontramos casi todos en el suroeste. El que más gloria ha alcanzado desde la guerra es el de Lourdes, la ciudad de la Virgen, siete u ocho veces campeón, cuyos jugadores fueron todos internacionales. El capitán, Jean Prat, el mejor jugador de todos los tiempos, llamado por los ingleses «Mister Rugby», más de ochenta veces internacional, es el creador del rugby moderno. Luego viene el Stade Montois, Mazamet, Beziers, Agen, campeón 1962. Dax, Pau, etc. No podemos olvidar el Racing de París, cuyo juego es siempre lucido y elegante.

El carácter amateur del rugby permite a los clubs, que registran un enorme número de entradas en cada partido, poder cuidar de las instalaciones deportivas, de los campos y gimnasios, mantener todos los equipos infantiles, cadetes, juniors, reservas y las otras secciones deportivas, y efectuar largos desplazamientos por Francia y el extranjero, como, por ejemplo, el viaje que va a efectuar el Stade Montois hasta Palencia.

NOTA DE LA JEFATURA PROVINCIAL DE TRAFICO Sobre celebración de pruebas deportivas

Siendo posible la disminución de los plazos en la tramitación de solicitudes para la celebración de pruebas deportivas, cuando éstas sean de carácter provincial, no internacionales y al objeto de dar facilidades para la celebración de las de carácter provincial y favorecer a los clubs organizadores en cuanto a limitaciones de tiempo, la Jefatura Central de Tráfico ha dispuesto:

1. La solicitud de autorización para la celebración de certámenes deportivos cuyo prorrido no rebase los límites de una provincia y que no tengan categoría internacional, deberán tener entrada en las Jefaturas Provinciales de Tráfico correspondientes, con la siguiente antelación:

- Pruebas automovilísticas: 25 días.
- Pruebas ciclistas: 20 días.
- Otros certámenes: 20 días.

2. En la tramitación de las solicitudes relativas a competiciones cuyo itinerario se extienda a más de una provincia o tenga categoría internacional, se continuará observando lo hasta ahora establecido.

La documentación deberá presentarse en la Jefatura Central de Tráfico, con cuarenta días de antelación, como mínimo.

Japón sigue triunfando en los Juegos Asiáticos

Lleva conseguidas cincuenta y tres medallas de oro

Yakarta, 31.—Japón ha conseguido un total de cincuenta y tres medallas de oro, hasta ahora, en las pruebas celebradas correspondientes a los IV Juegos Asiáticos.

Gurbanchan consiguió para la India su séptima medalla de oro, al vencer en decathlon.

Filipinas su cuarta y quinta en las pruebas de 400 metros relevos, masculinos y femeninos.

Mubarakshah la cuarta a Pakistán, al vencer en 3.000 metros obstáculos.—Alfil.

CICLISMO

El equipo español, animado en Saló

Hoy, pruebas femeninas y de aficionados

Saló-Lago de Garda, 31.—(Crónica especial).—Pues bien, hoy, sábado, por este circuito se disputarán, como aperitivo de la gran carrera de mañana, domingo, dos títulos mundiales. Por la mañana comenzará, a las nueve, la prueba femenina, y luego, a las doce, la carrera en línea individual de aficionados. Las féminas, entre las que salen favoritas las rusas, darán cinco vueltas al circuito, que mide 12.800 metros, o sea, un total de 64.000 kilómetros de recorrido. Los aficionados tendrán bastante más distancia, 179.320 kilómetros, que vienen a ser catorce vueltas exactas.

Por todo el circuito ha habido hoy bastante animación. Nuestros corredores aficionados y profesionales también se han entrenado. El equipo español de aficionados que competirá hoy será el siguiente, según nos lo ha facilitado oficialmente Gabriel Saura: Mariano Díaz (Castilla), Goyeneche (Vizcaya), Rafael Carrasco (Castilla), Sánchez Camero (Castilla), Laso (Guipúzcoa) y Maríné (Cataluña). En el sexto sólo figura un corredor que participó en la prueba contra el reloj del jueves. Sánchez Camero, el mejor de nuestros aficionados en el circuito de Brescia y el único corredor que disputará las restantes pruebas, lo que demuestra lo fuerte que está el muchacho.

Como estamos en el mismo hotel que el equipo español y se puede decir que hacemos vida común, estamos bastante identificados con los corredores y éstos, los que van a salir hoy, están ilusionados y dispuestos a borrar la mala impresión que a todos nos causara la actuación del equipo español el jueves en Brescia. Sobre este particular le he pedido unas impresiones a Saura, seleccionador, y éste me ha dicho:

—La verdad, no debemos engañarnos. En la contra el reloj nos sobraron veinte kilómetros. Claro, los últimos kilómetros, que fue donz de se desfondaron los muchachos. Hasta entonces habíamos mantenido el ritmo de la primera vuelta del recorrido. Pero allí lo perdimos todo.

—¿Y para hoy? —le pregunté.

—Que no nos suceda lo mismo —se limitó a decirnos Saura.

Sin embargo, el equipo español tendrá en el circuito de Saló tantos y más difíciles adversarios a batir que en el de Brescia. Pero como se trata de una carrera individual, a lo mejor entre los primeros se me uno de los nuestros, como pudo conseguirlo el año pasado, entre los profesionales, el gallego Bernárdez. Que así sea.

PORRINO

La atención futbolística mundial se centra en Cádiz

Hoy se inicia el VIII Trofeo "Ramon Carranza"

Se prevé una final Inter-Barcelona, aderezada con la rivalidad Herrera-Kubala

Hoy se inicia, en Cádiz, el VIII Trofeo "Ramon Carranza". El más popular torneo amistoso de España — y muy posiblemente del mundo entero —, constituye el acontecimiento futbolístico más impor-

te en España, cada prólogo de la temporada. Hemos dicho acontecimiento y no es exageración alguna en la afirmación. Por suerte, podemos hablar con conocimiento de causa. Hoy y mañana, la atención futbolística del mundo se centra en Cádiz, una de las ciudades más bellas de España.

Cádiz y toda Andalucía viven pendientes de este torneo. La dedicación de la capital gaditana a este respecto es asombrosa. Su Alcalde —creador del Trofeo— es el eje central a cuyo alrededor gira toda la actividad en esos días. Y todos los vecinos colaboran entusiásticamente para el mayor éxito del empeño. Las grandes ciudades de verano tienen en esta estación algún acontecimiento que ofrecer a los miles de forasteros. San Sebastián, su "Semana Grande"; Santander, los Festivales en la Plaza Porticada, y Cádiz, su inimitable Trofeo "Ramon Carranza". ¿Cuántos forasteros acuden a Cádiz durante estos días? Incontables. Los hoteles de Cádiz, San Fernando, Jerez y todas las ciudades limítrofes son insuficientes para albergarlas. También lo son las casas particulares, que durante esos días colaboran espontáneamente con el departamento de recepción del torneo. Y lo son los teatros, que durante la noche se convierten en gigantescas fondas. Y lo es la playa — la enorme playa gaditana — donde se colocan miles de hamacas. Y por eso ya desde la víspera, los cafés de Cádiz no cierran sus puertas, ni recogen sus terrazas y la suerte estará de parte del que pueda conseguir una silla y acomodado en una mesa para descafezar un sueño.

Todo eso, el enorme éxito del Trofeo, ha sido posible merced a la personalidad y entusiasmo del alcalde, don José León de Carranza, que ha sabido además rodearse de una red de colaboradores realmente eficaz y entusiasta. Nada se deja al azar en el Trofeo. Todo está previsto, hasta el más mínimo detalle. El acomodo de los miles de invitados y enviados especiales, las recepciones, la organización de agasajos y fiestas. Y Cádiz, sobre todo Cádiz, esos días más blanca y más bella que nunca.

Y el éxito popular, realmente impresionante. Las entradas para los encuentros se agotan con semanas de anticipación. Y luego, el torneo en sí, que tiene un marco espléndido, acogedor, magnifico en el Estadio gaditano. La iluminación, el desfile de las bandas, que prolongan

los encuentros y el maravilloso aspecto del recinto, totalmente lleno y con otros tantos miles de personas que tiene que conformarse, como sucedía antes en las principales ferias de España, con contemplar a los espectadores del espectáculo, esto es, la entrada y salida del público.

En el aspecto deportivo, ¿qué vamos a decir? Acuden siempre al trofeo, en estas últimas ediciones, cuatro de los equipos más cotizados mundialmente. Para mejor entendimiento del lector, ofrecemos a continuación la historia de los siete trofeos disputados, en los siguientes datos:

El aspecto deportivo, ¿qué vamos a decir? Acuden siempre al trofeo, en estas últimas ediciones, cuatro de los equipos más cotizados mundialmente. Para mejor entendimiento del lector, ofrecemos a continuación la historia de los siete trofeos disputados, en los siguientes datos:

VEINTE ENCUENTROS, EN SIETE TORNEOS

- I.—4 septiembre 1955, final: Sevilla-At. Portugal ... 2-1
- II.—30 agosto 1956, final: Sevilla-At. Madrid ... 3-1
- III.—1 septiembre 1957, elim.: Sevilla-Os Belenenses ... 4-3
- 1 septiembre 1957, elim.: At. Bilbao-Racing París ... 2-1
- 2 septiembre 1957, final: Sevilla-At. Bilbao ... 3-1
- IV.—30 agosto 1958, elim.: Madrid-Wiener Sport ... 5-3
- 30 agosto 1958, elim.: Sevilla-Roma ... 2-1
- 31 agosto 1958, final: R. Madrid-Sevilla ... 2-0
- V.—29 agosto 1959, elim.: Barcelona-Standrd Lieja ... 4-3
- 29 agosto 1959, elim.: R. Madrid-Milán ... 6-3
- 30 agosto 1959, final: R. Madrid-Barcelona ... 4-3
- 30 agosto 1959, 3.º y 4.º: Milán-Standard ... 3-2
- VI.—27 agosto 1960, elim.: Madrid-Stade Reims ... 2-1
- 27 agosto 1960, elim.: At. Bilbao-E. Francfort ... 2-1
- 28 agosto 1960, final: R. Madrid-At. Bilbao ... 4-0
- 28 agosto 1960, 3.º y 4.º: Stade Reims-Eintrach ... 4-1
- VII.—28 agosto 1961, elim.: Barcelona-River Plate ... 2-0
- 28 agosto 1961, elim.: Peñarol-At. Madrid ... 2-1
- 29 agosto 1961, final: Barcelona-Peñarol ... 2-1
- 29 agosto 1961, 3.º y 4.º: River Plate-At. Madrid ... 1-0

LOS GOLEADORES

Alfredo Di Stéfano, 9 tantos; Puskas, 6; Kocsis y Czibor, 4; Arza, Gento, Arieta, 3; Evaristo, Martín, Pahuet, Pepín, 2; y una larga lista de jugadores con un tanto, entre los que se encuentran Didí, Peiró, Campanal, Ramoní, Marcial...



HELENO HERRERA

da, Vidal, Pepillo, etc. En total, unos 75 goles.

PEPILLO, PROTAGONISTA DE LOS SIETE TORNEOS

Hasta el pasado año se dio un hecho curioso en el trofeo. Un jugador, Pepillo, había sido protagonista de los siete torneos celebrados, defendiendo los colores de tres equipos diferentes: Sevilla, Real Madrid y River Plate. Este año se torció la racha...

EL VIII TROFEO

Bajo la base de una nueva edición de la pugna, Barcelona-Peñarol y la actuación del equipo "vedette", el Inter de H. H. y Luis Suárez, se montó el VIII trofeo, con el sorprendente inclusión del Zaragoza, por otra parte, revelación del pasado Campeonato de Liga. A última hora, la disputa de la final de la Copa "Libertadores de América" impidió el desplazamiento del campeón del mundo de clubs, que ha sido sustituido por el San Lorenzo de Almagro, uno de los equipos más populares en España que en la pasada campaña volvió por sus fueros, conquistando el campeonato argentino.



KUBALA

PROGRAMA DEL TROFEO

Hoy, a las seis de la tarde, Inter-Zaragoza. A las once, San Lorenzo-Barcelona.

Y mañana, a las seis, final de consolación, y a las once, la final absoluta. ¿Quién se adjudicará este VIII trofeo? Lo más probable es que se decida en una final Inter-Barcelona, salpicada con la enconada rivalidad de sus respectivos técnicos. Otro aliciente para el torneo.

J. L. P.

La segunda vez en 24 años

Cuatro escaladores coronan el monte Eiger por la cara norte

Horas después de haber perecido otros dos en el intento

Kleine Scheidegg (Suiza), 31.—Cuatro escaladores han logrado llegar a la cima del monte Eiger, por la vertiente norte, pocas horas después de que otros dos hombres murieran al despeñarse en el intento.

El veterano escalador Chris Bonington y el novato Ian Clough se han convertido en los primeros alpinistas británicos que han alcanzado la cima del Eiger, situada a 3.974 metros de altura, por la cara norte de la montaña.

Un equipo suizo, cuyos componentes han sido identificados sólo como Jenny y Hausher, llegaron a la cumbre unos horas después, por el mismo camino, de hacerlo la pareja británica.

De los escaladores que han muerto en el intento se sabe tan sólo que uno de ellos era escocés y se llamaba Carruthers y el otro austriaco.

Una de los miembros del equipo de socorro encargado de recuperar los cadáveres ha manifestado que las víctimas debieron caer desde unos 500 metros de altura, bien durante la pasada noche o bien durante las primeras horas de esta mañana. Hacían las víctimas números 22 y 23 del monte Eiger.

Con las escaladas de hoy, coronadas por el éxito, un total de noventa y cinco alpinistas han logrado pisar la cima del Eiger ascendiendo por la cara norte. La primera vez que se llevó a cabo esta hazaña fue en el año 1938.—Alfil.

Teléfonos de las paradas de taxis

Plaza de Santa Cruz ...	28274
Fuente Dorada ...	28260
Plaza Mayor ...	28280
Angustias (Calderón) ...	28205
Maria de Molinas ...	28212
Claudio Moyano ...	28282
Banco de España ...	28222
Paseo de Zorrilla ...	28272
Plaza Cruz Verde ...	28270
Puente Mayor ...	27600
Plaza de San Pablo ...	28223
Plaza de Tenerías (4-4) ...	28264

LA FIESTA NACIONAL

Fermín Murillo y Vázquez II triunfan en Calahorra

Calahorra, 31.—Toros de José María Bernards. Fermín Murillo, palmas y pitos y dos orejas, vuelta y saludos. «El Vitis», ovación y palmas. Vázquez II, dos orejas y una oreja, saliendo a hombros.—Clifra.

Tres orejas y tres avisos para «El Cordobés»

Cádiz, 31.—Seis novillos de Juan de Dios Pareja Obregón, broncos y difíciles. Joséito López, palmas y cogido en su segundo.

«El Cordobés» tuvo que matar cuatro novillos. En el primero, cortó una oreja y dio la vuelta al ruedo. En el segundo escuchó los tres avisos. En el tercero, muchos aplausos a la facia, y en el cuarto —sexto de la tarde— cortó dos orejas y dio dos vueltas al ruedo. Susón, que reapareció después de su gravísima cogida, escuchó palmas en el tercer de la tarde, pasando a la enfermería por sufrir un varazo en el muslo derecho, de pronóstico leve.

José López, fue asistido de una herida de pronóstico reservado.—Clifra.

No que pica...

Bela Guttmán, dispuesto a hacerse cargo de la selección inglesa

Londres, 31.—Según se ha informado desde Buenos Aires, Bela Guttmán, entrenador húngaro del Peñarol, de Montevideo, que pertenece al Benfica, de Lisboa, ha manifestado que está "dispuesto a ocupar el puesto de director de la selección inglesa".

Al ser preguntado por el corresponsal del "Daily Express" si le gustaría suceder al dimitido Walter Winterbottom como jefe del equipo nacional inglés, Guttmán declaró: "Tal oferta sería un honor, un gran honor. Aceptarla inmediatamente".—Alfil.

TIROS AL ANGULO

Estamos prácticamente a veinticuatro horas del comienzo "semi-oficial" de la temporada futbolística. Hay ganas. La buena entrada, lo que los directivos de los equipos quisieran asegurar siempre, puede casi, casi garantizarse. El partido de mañana, ¡quién lo duda!, es un estupendo aperitivo para el del día 9. Por favor, que no amargue demasiado este aperitivo.

Hay novedades de interés en el equipo vallisoletano. No muchas; pero interesantes. Es posible que una de las más importantes sea la que Pini no actúe frente a los donostiarros. ¿Razón? El "mister" quiere sacarle frente a los lusos con todas las garantías.

A Zaldúa le ha salido otro "novio". Ahora es el Deportivo de La Coruña el que le hace "cucamomas". El Presidente deportivista se fue a la Ciudad Condal con el ánimo bien templado y la cartera bien dispuesta —la "renta" de Amancio sigue aún casi intacta— para llevarse a Zaldúa a la dulce tierra galaica. Y no sé por qué nos parece que el señor Cebrián habrá hecho el viaje en balde. Por de pronto, Zaldúa dirigirá esta noche la delantera del Barsa, frente al San Lorenzo.

El fútbol, buen filón de cosas curiosas. ¿Saben la última? El Deportivo ha tenido su primera baja, de cierta importancia, en Cebrián, el extremo que se destapara en el Orense. Pues bien; con el fin de acompañar al lesionado a Barcelona, Rabassa ha dejado huérfanos de entrenador a los restantes jugadores deportivistas...

Nada como los partidos "amistosos" para completar la preparación de los equipos, cara a la temporada. Son ideales porque el entrenador puede realizar, sobre el campo, los ensayos que estime pertinentes. Y además, como no se fuerzan las cosas, no hay riesgo de lesión o cosa parecida. Por eso, a veces suelen dar en sosos estos encuentros. En este sentido, el Fenerbach-Valencia puede servir como modelo. No cabe duda de que la amistad hispanoturca se ha "calentado" de verdad...

Empate en el Estadio Olímpico. ¡Por fin, un respiro para los "hinchas" madrildistas! De haber continuado las cosas como en Ghana y Casablanca, el noven del "benta" no podía ponerse más negro. Ahí, frente al Roma, los mejores fueron Di Stéfano y Puskas. El que metió los goles, Amancio. El detalle es el detalle...

El que empieza irresistible es el Atlético madrileño. Once goles en dos partidos son un buen nivel. Menos mal que los compañeros de Madrid amanaban una final igualada frente al Mónaco... La final de Stutzart está ahí mismo va a cinco días vista. En tan corto espacio le dará tiempo a "pasarse de rosca".

Mañana, el campeonato mundial de ciclismo en ruta para profesionales

Hoy se celebrará la prueba de amateurs

Saló (Italia), 31.—Los Campeonatos del Mundo del Ciclismo 1962, se han trasladado a Saló, Lago de Garda, para la celebración de las dos pruebas del programa de mañana, y de pasado mañana, días 1 y 2 de septiembre, respectivamente.

La primera de las competiciones, mañana sábado, comenzará a las 09.00 (hora española) con la participación de cuarenta corredores que cubrirán cinco veces los 12.800 metros del circuito.

La prueba para corredores amateurs sobre carretera comenzará a las doce (hora española) con la participación de treinta países, que cubrirán catorce veces el circuito para realizar una distancia total de 179.320 kilómetros.

Los Campeonatos se clausurarán con la prueba para profesionales sobre carretera el día 2 de septiembre, con participantes procedentes de trece países, que cubrirán trece veces el circuito con una distancia total de 296.240 kilómetros.—Alfil.

PELOTA

Selección española para los Campeonatos del Mundo

Los seleccionados habrán de concentrarse en Pamplona el día 15

Madrid, 31.—El Comité de Selección para el Campeonato Mundial de Pelota ha facilitado a la Federación Española la relación de los jugadores que han de defender el pabellón español en dichas competiciones mundiales, a disputarse del 20 al 30 del próximo mes de septiembre en Pamplona.

La relación de jugadores es la siguiente:

Cesta punta: Miropeix II, Miropeix III, Mota y Goyenechea. Palca corta: Licera II, Garmal, Mendiluz, Goroziza. Palca: Gurruchaga, Urdizoz, Unanue y Arrazola. Frontenis: Vidal, Ucin II y Hernández.

Paleta en trinquete: Aguirre, Iraola, Portu y Ametzola. Trinquete, mano individual: Balda y Tranche II. Trinquete, mano por parejas: Tranche I, Andueza III, Echeveste y Pierola II. Mano individual, frontón: Arriola IV y Pierola I. Mano por parejas, frontón: Vergara, Alegria, Fagoada y Sa cristán.

Los especialistas de la cesta proseguirán entrenándose al menos días más en Pamplona. Los restantes han obtenido algunas pequeñas vacaciones y deberán concentrarse el día 15 de septiembre en Pamplona.—Alfil.

EL EJEMPLO DE LOPE EXPERIENCIA VITAL Y ESTILO

Por ALFREDO MARQUERIE

Uno de los temas literarios que han alcanzado mas boga y preferencia con motivo de la conmemoración del IV Centenario del nacimiento de Lope de Vega ha sido el de la influencia de la vida en la obra del "Fénix". Y esto no sólo en lo que atañe al caudal que le proporcionaron las distintas etapas de su existencia, sus amores, sus viajes, sus conflictos sociales y económicos, sus duelos de conciencia, sus alegrías y sufrimientos, sino también, muchas veces, el afán de hacer picas de clave donde se reflejó el propio autor — que en tantas comedias se hace llamar "Belardo" — e infinidad de personajes y personajesillos de su época.

En los escritores fríos y cerebrales donde el conocimiento pesa más que la pasión, ese problema no adquiere tanto relieve e importancia, pero en los autores temperamentales, como lo fue nuestro Lope, la vida y la obra andan siempre mezcladas y entremezcladas sin que en muchas ocasiones pueda distinguirse claramente donde acaba la realidad y empieza la ficción.

En la literatura de creación la cultura proporciona unos datos elementales, y casi nos atrevemos a decir sumarios y someros, que al escritor le sirven para no incurrir en errores de bulto y para no descubrir el Mediterráneo. Pero es en el libro sin páginas de la vida donde de verdad lee y aprende. Los paisajes y los paisajes, por ejemplo, no son nunca para un literato auténtico, aquellos que le ofrecen las obras de consulta geográfica y geopolíticas, ni tampoco las que publicaron otros autores de invención, porque necesita ver y observar directamente y todavía más: filtrar lo visto y lo observado a través de su sensibilidad singular y particular, decantarlo, depurarlo, aquilatarlo y alquilarlo. De todo ese proceso de índole psicológica y sutil, consciente o subconsciente, nace la obra bien hecha.

Es cierto que la imaginación y la fantasía son inasimilables colaboradoras de un poeta, de un novelista, de un autor de teatro. Pero hay casos y circunstancias en las que nunca pueden suplir a la directa toma de contacto. El ejemplo vulgar nos lo proporciona la sorpresa que siempre y sin ninguna excepción nos causa la contemplación primera de un lugar e incluso de un hombre que sólo conocíamos en versión de lectora, de relato o referencia, de imagen pictórica, fotográfica o cinematográfica. Lo descrito no puede nunca suplir o sustituir a lo visto, como ver es igual a mirar. La dimensión, el tono, el aire, el timbre, todo lo que nos define el objeto de la contemplación requieren, para ser captados exactamente, un elemento sustantivo, nuestra reacción. Y esa es la que nutre y surte la fuente creadora, la que da origen a la invención original.

Los apuntes o notas que un escritor toma para ayudar a sus recuerdos tienen sólo el valor de un índice o de una falseta; pero es su memoria intelectual y sensible — la que no está hecha de datos, fechas, cifras o anécdotas — el motor productivo. Salvo en casos de excepcional retentiva, el escritor cuando cierra los ojos y evoca no reproduce exactamente un paisaje, una escena, una situación, un diálogo, una gente, sino otro panorama reelaborado con distintos perfiles y matices: esa es su visión literaria, la que pasa a la crónica o al capítulo del libro, en la misma dimensión que un intérprete de teatro no recita un papel, sino que lo vive y modela para que cobre nueva realidad.

La lírica es la memoria subjetiva del amor y del dolor, pero en la épica y en la dramática, en la novela y en el teatro, esa memoria está objetivada y sin dejar de ser esencia propia ha pasado también a ser sustancia ajena, se ha extraviado en el relato o en los personajes, con un mecanismo muy semejante a lo que en medicina se llama "proceso de fijación".

La voz humana pasa por cambios y mudanzas. Cuando en el niño el atildado tono infantil atraviesa la crisis de la adolescencia con gallos destemplados que mueven a risa, se está produciendo un fenómeno parecido al de los escritores en ciernes que buscan un estilo. El modo y la manera vendrá luego y ya no nos abandonarán nunca, para nuestro bien o nuestro mal. (Cero que hay quien se queda en el tránsito del gallo destemplado y ni avanza ni retrocede; pero a esos por sus pitos y sus flautas, es decir por sus escritos indiferenciados, les conoceréis.) Todo eso pertenece al mundo de las formas, al de los contenidos, pero no al de los contenidos, que radican de manera exclusiva en la personal asimilación de los ambientes, de los hechos y, por supuesto, de las ideas.

La vida, la nuestra y la de los demás, es la que puebla los contornos de la obra literaria. Hay quien percibe de manera sobresaliente determinados relieves de la existencia: los contrastes bruscos, los accidentes dramáticos. O quien adquiere lucidez a la luz de determinadas horas, en la claridad del mediodía, en la dulzura matinal, en la melancolía del atardecer. O el que sólo advierte aquellos aspectos grotescos, burlescos, ridículos de los seres y de las cosas más propios para producir la risa que la emoción, hontanar que engendra la fluencia de lo cómico, el sesgo de lo irónico y de lo sarcástico, la castarata de lo burlesco...

Si Lope de Vega fue genial, y puede ser considerado como ejemplo y paradigma de escritores universales, ello obedeció a que sus dotes de observación y captación, su memoria intelectual y sensible corrían parejas con sus dotes expresivos, con su intuición portentosa y con su fabulosa facilidad y rapidez de pluma. Supo trasladar al papel todos y cada uno de los aspectos de la existencia, desde los más diversos puntos de vista, y no con una apreciación fragmentaria o unilateral. Tanto valían para él lo histórico como lo legendario, el hoy como el ayer, lo real o lo fantástico, lo dramático o lo cómico. El torrente circulatorio de la vida, la propia y la ajena, palpita y late en sus obras, que son el tiempo prenda de su exelsa inspiración y documento inagotable del pensar y del sentir de su época recreada, es decir, vuelta a crear en tipos, escenas, lenguaje y descripción siempre magistrales, o como se decía en su siglo, "pasmio y asombro de orbe".

En CARRION

Presentación de la Compañía de comedias cómicas Pepe Alfayate con Rafaela Rodríguez Con «Padres que tenéis hijos», de Tejedor y Sevilla

Pepe Alfayate, el simpático actor, se presentó en el Teatro Carrion para cuatro días de actuación, con su compañía de comedias cómicas, en la que forman actores que gozan también de justo renombre en todas partes y que aquí en Valladolid son muy apreciados: Rafaela Rodríguez, Ana María Méndez, Ricardo Alpuente y otros nombres que figuran en la bien escogida formación que dirige Alfayate.

La obra elegida para el primer día ha sido «Padres que tenéis hijos», de los dos Luses, Tejedor y Fernández de Sevilla, que ya fue dada a conocer en esta plaza el año 58, en el Teatro Zorrilla, si no me equivoco.

Con la naturalidad que es el mayor tanto por ciento del conjunto de valores que concurren en Pepe Alfayate, como en Rafaela Rodríguez, las escenas de esta comedia adquieren novedad y se siguen sin que amengue nada el interés que a lo peculiar versión presta el hecho de no tratarse de un estreno.

El tipo del conservero campesano de Haro, el don Venancio, tiene un especial atractivo hecho por Pepe Alfayate, sorprendentemente

espontáneo. En su papel de conserje, de don Ramona, Rafaela Rodríguez le hace al protagonista una réplica extraordinaria y en la misma línea.

Con éstos, Aurora Alfayate, como Juanita; Ana María Méndez, en la visión que tiene de la deportista Rosina; Ricardo Alpuente, en la figuración del serio profesor de árabe, y Pedro Poci, María Dolores Peláez, Pilar Grajal y Luis Arroyo.

El público supo apreciar los méritos y lo manifestó con tan abundantes como justos aplausos.

La disposición de la escena, eficiente y digna.

LUIS A-VILLALOBOS

«LA ISLA DEL TESORO», HOY EN EL AUDITORIO DEL CAMPO GRANDE Despedida de la Compañía "Los Titeres", Teatro de Juventudes

Con una gran afluencia de público se representó ayer, en sesiones de tarde y noche, la obra de Martín Iniesta y Suárez Radillo, "Las andanzas de Pinocho". Cuantos asistieron no quedaron defraudados, ya que la obra preparada fue del agrado de todos, especialmente de los pequeños, que, entusiasmados, vivieron unas horas felices.

Para hoy está anunciada la representación de la maravillosa aventura "La isla del tesoro", especialmente dedicada a los pequeños, a quienes hay que proporcionar obras que contengan riqueza imaginativa, gracia y aliento poético, y en las que los recursos empleados, en todos sus aspectos, vayan formando su sensibilidad, porque "La isla del tesoro" a través de varias ge-

neraciones ha hecho la felicidad de los pequeños y su trama está y estará siempre de actualidad, mientras exista la fantasía en la imaginación de los niños y de los hombres.

La Junta Provincial de Información, Turismo y Educación Popular invita a niños y mayores a la representación de "La isla del tesoro", escrita por Aurora Mateos, una de nuestras más brillantes escritoras, que inspirada en la novela de Robert Louis Stevenson, ha realizado una bellísima obra teatral capaz de entusiasmar a cuantos la presencien.

Las sesiones, como ya está anunciado, se celebrarán a las siete de la tarde y diez treinta de la noche, y los precios serán sumamente populares.

Ha muerto el comediógrafo alemán Leo Lenz

Berlin. 31.—El comediógrafo alemán, Leo Lenz, ha muerto a la edad de ochenta y cuatro años en el Berlín-Este. Lenz ha escrito más de cuarenta comedias.—Efe.

HOY Desde las 4,30

SI LE SOBRA VALOR, VEA ESTAS PELICULAS SI LE FALTA, EVITE QUE SE LAS CUENTEN

EL VAMPIRO Y EL ATAUD DEL VAMPIRO

Abel Salazar Ariadne Welter

ESTRENO

¡Angustiosas! ¡Alucinantes!

Si presume de dormir bien, vea estas películas, y después... duerma si puede.

Cinema Coca

(Mayores) BUTACA 13 y 8 pesetas

PROGRAMAS DE RADIO

LA VOZ DE VALLADOLID PARA HOY

- 19.00.—Sintonía, apertura y lectura de programas.
19.05.—Club de oyentes.
19.30.—"La Ballena Alegre", programa del Departamento Nacional de Información Juvenil.
20.00.—"Cacada de ritmos", bailando con las mejores orquestas.

- 21.00.—Concierto breve.
21.35.—Piquas para guitarra.
21.55.—Segundo noticiario.
22.00.—Diario hablado para España de Radio Nacional.
22.15.—Dos canciones en la noche.

- 22.30.—"Los cien días del Disco de Oro".
23.00.—Ritmo club.
01.00.—Lectura de programas y cierre de la estación.

RADIO VALLADOLID Noche

- 20.30.—Conexión con la S. E. R. "Olimpiada musical".
20.45.—"Radio Casadé presenta...".
21.15.—Album de revistas.
22.00.—En conexión con Radio Nacional de España, diario hablado de noche.
22.30.—"Novedades Hispavox".
23.05.—El teatro familiar: "La maravillosa Señora", de Alfred J. Scapone, en adaptación radiofónica de Ventura Porta Roeses.
23.25.—"La canción del Duero".
23.45.—Despedida con Billy Mura.
23.55.—Boletín Informativo de última hora.
24.00.—Lectura de programas y cierre de la estación.

PARA HOY

Avenida.—Desde las 5.30. "Milagro a los cobardes" (3). Estreno. Calderón.—A las 5, 8 y 11. "El terror de los bárbaros" (3). Estreno.

Capitol.—Desde las 5. "Alta sociedad" (3) y "Al otro lado del puente" (3).

Carrion.—Compañía de Pepe Alfayate y Rafaela Rodríguez. A las 7.45 y 11. "El tío Pepe" (3).

Cervantes.—Desde las 5. "Vacaciones sin novia" (3) y "La muchacha de la Plaza de San Pedro" (3).

Coca.—Desde las 4.30. "El vampiro" (3) y "El ataúd del vampiro" (3). Estrenos.

Delicias.—Desde las 5. "Alemania, zona Este" (2) y "Caravans de esclavos" (2).

Goya.—Desde las 5. "La furia de los bárbaros" (2) y "Simbad y la princesa" (2).

Lafuente.—Desde las 5. "Laurel y Hardy en el Oeste" (2) y "El capitán Veneno" (3).

Lope de Vega.—A las 5, 8 y 11. "Martes y trece" (3). Estreno.

Pradera.—Espectáculo del doctor Enrico Ceccarelli. A las 8 y 11. "Hipnosis" (2).

Rex.—Desde las 5. "La pizca de edad" (3) y "Pepe" (3).

Roxy.—De 5 a 10 y a las 11. "Machista el coleso" (3). Estreno.

Zorrilla.—Desde las 3. "Como un torrente" (3) y "Un marido de ida y vuelta" (3).

Alaska.—A las 3.30 y 11. ballet Lea de Alba, Trio Sacromonte y otras grandes atracciones.

¿Hun no ha sido anulado el matrimonio Loren-Ponti?

Ciudad Juárez (Méjico), 31.—Un juez mejicano ha desestimado hoy la noticia de que él ha anulado el matrimonio, contraído por poderes, de la actriz cinematográfica Sofia Loren y Carlo Ponti, como ha anunciado un abogado milanés.

El juez Carlos Uranga Muñoz, ha dicho que está muy sorprendido por la noticia, puesto que, aunque ha recibido una petición de un abogado de Ponti en el sentido de que el matrimonio debe ser anulado según las leyes italianas, todavía no ha adoptado ninguna decisión al respecto.—Efe.

PROGRAMA DE TV

PROGRAMA DE SOBREMESA 02.00.—Apertura y presentación. 02.25.—Panorama. 02.45.—Cada semana una historia. 03.00.—Telediarlo. 03.25.—El tiempo. 03.30.—Todos los deportes. 03.40.—Galería. 04.05.—"La batalla del mar". 04.25.—Cierre.

PROGRAMA INFANTIL

06.00.—Presentación. 06.02.—Walter y la familia Corchea. 06.25.—Telefilm seriado. 06.50.—"20.000 leguas de viaje submarino".

PROGRAMA DE NOCHE

07.15.—Cierre. 08.00.—Presentación. 08.02.—"Guillermo Tell", telefilm seriado. 08.30.—Peña Deportiva. 09.00.—"Cómo pescar a un millonario", telefilm seriado. 09.25.—El tiempo. 09.30.—Telediarlo. 09.45.—"¿Qué vida más loca!". 10.00.—Telesatélite. 10.50.—Gran parada. 11.30.—Telediarlo. 11.45.—Versos a medianoche. Momento musical. Recuerda... 12.30.—Cierre.

TEATRO CARRION Rotundo éxito de la Compañía de Comedias Cómicas de PEPE ALFAYATE con RAFAELA RODRIGUEZ HOY: A las 7,45 y 11 EL TIO PEPE de José Alfayate y Soriano de Andia. (Mayores) MANANA, otro gran éxito: "UN SENOR CON BARBA" SE DESPACHAN LOCALIDADES. Butacas desde 15 Ptas.

Una gesta heroica convertida en una película grandiosa y apasionante! calderon

ESTRENO HOY STEVE REEVES CHELO ALONSO GUILIA RUSIN LUCIANO REARIN BRUCE CABOT EL TERROR DE LOS BARBAROS

CERVANTES Hoy, desde las cinco EXTRAORDINARIO PROGRAMA DOBLE VACACIONES SIN NOVIA CINEMASCOPE - TECHNICOLOR por TONY CURTIS y JANET LEIGH — Complementada con La muchacha de la Plaza de San Pedro por VITTORIO DE SICA y SUSANA CANALES — (Mayores)

REX HOY, DESDE LAS CINCO MONUMENTAL PROGRAMA EN SCOPE-COLOR LA PICARA EDAD por CURT JURGENS y DEBBIE REYNOLDS, y PEPE por CANTINFLAS — (Mayores)

LAFUENTE HOY, DESDE LAS CINCO LAUREL Y HARDY EN EL OESTE La película más divertida de la historia del cine, y EL CAPITAN VENENO por Fernando Fernán-Gómez (TOLERADAS)

GOYA HOY, DESDE LAS CINCO LA FURIA DE LOS BARBAROS Scope-Color — Edmund Purdom y Rossana Podestá, y SIMBAD Y LA PRINCESA EN TECHNICOLOR — (Mayores)

CINEMA ROXY HOY De 8 a 10 y noche a las 11, numerada ¡ESPECTACULAR ESTRENO! Inspirada en la mitología griega, surge la más asombrosa película de aventuras que el cine espectacular puede ofrecer MACISTE, EL COLOSO CINEMASCOPE - EASTMANCOLOR — COB — MITCHELL GORDON y CHELO ALONSO ¡El legendario MACISTE empleando su descomunal fuerza en defensa de la justicia! (TOLERADA MENORES) MANANA: A las 5 y desde las 7.45, numeradas. SE DESPACHAN LOCALIDADES

CINE AVENIDA HOY: Desde las 5,30 Con honores de gran acontecimiento, ofrece el ESTRENO de un film excepcionalmente sublime Milagro a los cobardes Genialmente interpretada por BETH ROMAN, JAVIER ESCRIBA, CARLOS CASARAVILLA, LEO ANCHOREZ, PALOMA VALDES Y RICARDO CANALES Director: MUE OTI Un film excepcional por su argumento, por su humanidad y por su interpretación (Mayores) MANANA: A las 5 y desde las 7.45, numeradas. SE DESPACHAN LOCALIDADES

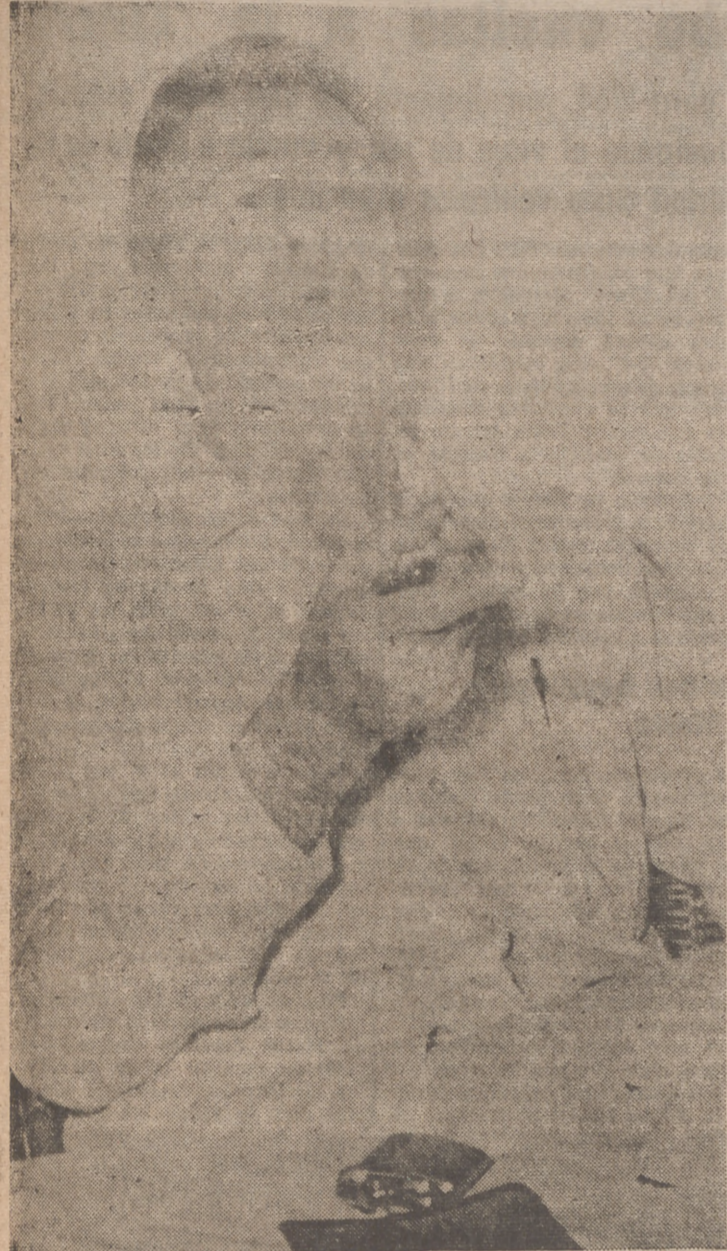
HOY Pasaron su primera noche de bodas en una comisaría, la segunda en el pasillo de un hotel, la tercera... y cuarenta noches más, escayolados en una clínica... No era de extrañar ¡Se habían casado en martes y trece! A las 5 - 8 y 11 ESTRENO lope de vega REFRIGERADO LOCALIDADES EN TAQUILLA (Mayores)

HOY TEATRO PRADERA A las 8 y 11 PRESENTACION ¡El más famoso hipnotizador del mundo, por primera vez en España! HIPNOSIS DOCTOR ENRICO CECCARELLI ¡NO COMPRA ESPECTADORES, NI COMPARSAS!... ¡¡DOMINA VOLUNTADES!! DOS UNICOS DIAS AVISO.—El doctor Ceccarelli invita personalmente a los profesionales médicos a intervenir en sus demostraciones hipnóticas, totalmente científicas, sin preparación previa alguna. LOCALIDADES desde 7 ptas. TOLERADO

Juan de Orduña habla claro: "Creo injusto acusar al cine español de falta de actores. -Donde peor estamos es en mujeres: no hay actrices estimables"

"He sido actor, director y productor y no tengo un céntimo"

"El único problema del cine: la falta de dinero. No hay que dejar el dinero de créditos sindicales en manos inexpertas"



Orduña, actor, director, emetido en harina cinematográfica, siempre habla claro y puntualiza el cómo y por qué de la curva de descenso del cine español. Desde la época de «Boy» hasta sus triunfos en torno a películas cupleteras. (Foto PYRESA.)

—No se les ha ocurrido a ustedes pensar nunca, oyendo a unos y otros, qué buscará más viene a ser algo así como el célebre entre todos la teñidos...? Hoy he visto a Juan de Orduña y he querido darle a este tema otro toque, tanto por lo que significa en la cuestión a que aludo, como por ser, cuando de esto se habla, uno de los señalados más implacablemente por el dedo de los que acusan.

—Eso ya es otra cosa. No se arriesgan. Pero usted también es productor. —Sí; pero no tengo un céntimo... aunque la gente crea lo contrario. Por eso sé lo que se sufre, y cuando lo tuve en la mano, tuve que dejarlo escapar. «El último cuplé», todo el mundo lo sabe, hubo de venderlo en casi lo que me costó hacerlo. Cobré cerca de tres millones... y produjo algo así como tres veces más. Así no se puede hacer cine.

—¿Cree que los créditos sindicales no son un remedio? —Podrían serlo si se diese previa selección. Como todo, el dinero en manos de inexpertos, oportunistas, etcétera, no conduce a nada. Pero bien asignado, ya lo creo que podía ser una solución. Dinero; la única.

Y nada más. Para pensar ya hay tema, aunque, a fin de cuentas, el problema sigue en pie. Ahora ya hay un punto de partida: ¿Será verdad que el único problema que tiene el cine español es el mismo que el que más y el que menos tenemos en nuestra casa a fin de mes? —Pues pobrecillo; la verdad es que hay que compadecerlo.

LEANDRO DE LA VEGA (Exclusivo de PYRESA.)

—Teresa de Jesús es, prácticamente, otra acusación contra lo que acaba usted de querer hacer más amplio. —Bueno, pero ahora —y por eso estoy en Madrid— he venido a rodar una película importante, por cuanto se trata del problema de nuestra juventud actual. Es el guión de la novela «Bohorno», de Angel M. de Irujo y es distinto de lo que he hecho hasta ahora. Es la novela de la calle, un latido de nuestro tiempo. Nada de barbas, ni cartón, ni escayola; nada de ambientes pasados... Y sin embargo, no espero mejor acogida.

—A pesar de todo ese esfuerzo que usted dice, la crítica no le ha tratado bien, que digamos. ¿Qué razón cree usted que le asiste a los críticos? —¿Cómo bien...? Me ha tratado ferocemente (no siempre claro, como puede demostrarse) de un tiempo a esta parte me he convertido en un tópicos para el ataque. Parece una costumbre: no se meten con nadie, no se cita a nadie más que a mí, y parece que soy yo el responsable del estado actual del cine español. Y sin embargo, yo he descubierto caminos, como he abierto brechas para nuestro prestigio y mercado en el extranjero. Pero todo se olvida. Es un sentimiento sistémico. Y al caso es que, en el fondo, podría sentirme orgulloso; no se preocupan de otros nombres, luego represento algo.

—¿Se refiere usted a los que aquí se ha dado también en llamar «cupleteros»? —Sí; los que llegan a atacar siempre, y es lógico; todos hemos sido volan. Pero ellos van y ellos vienen, ¿cuántos quedarán de los de hoy? Porque resulta que, prácticamente, el cine que hoy se hace aquí, lo hacen muchos los que de la «sola nueva» ya no tenemos nada. Lo que yo hice, ahí está por lo menos. A ver si cuando otros vengan, los de hoy, pueden decir igual.

—De donde se deduce que usted está satisfecho de su obra. ¿No es eso? —Hombre... yo estoy satisfecho de mi cine, aunque verdaderamente, la película que pueda enorgullirme de la he hecho todavía. Nunca el artista hace su mejor obra. La espera siempre, y eso es bueno.

—Si otros representantes del cine español pueden decir igual, ¿a quien habrá que achacar el mal? ¿A los actores? —Creo que una de las cosas más injustas es tratar mal a nuestros actores. A mí, personalmente, me parecen mucho mejor de lo que se estiman. Creo, eso sí, que les ha faltado, obra, dirección, tema. Y desde luego, en donde peor estamos es en mujeres. Hay muy pocas actrices estimables.

—Cree usted que la ha buscado por algún interés determinado? —No. Yo creo que no. Ha sido una cosa de Dios. El no me hubiera dado todo lo que tiene dentro. Comiggo, sí.

—¿Cree usted que la ha buscado por algún interés determinado? —No. Yo creo que no. Ha sido una cosa de Dios. El no me hubiera dado todo lo que tiene dentro. Comiggo, sí.

—¿Yo? El tesón que posee; la capacidad de trabajo. Como bailarín, se lo he dicho siempre, no hay otro.

—¿Y él de usted? —En una época dijo que mi carácter, el encuentro en sus vagabundeo con los personajes más diversos, sus experiencias en la guerra, la evasión por el alcohol y la acción violenta y la misoginia y el nihilismo.

La película cuenta con un notable grupo de artistas, entre los que hay que destacar a Paul Newman, Dan Dailley, Ricardo Montalban y Arthur Kennedy. El papel del joven Nick Adams lo interpreta el actor Dick Beymer.

PALABRAS DEL ESCRITOR La dirección corre a cargo de Martin Ritt, que en diversas ocasiones ha realizado inteligentes versiones cinematográficas de grandes obras literarias, especialmente de Faulkner.

Para el estreno de esta película, Hemingway había preparado una especie de pequeño discurso, dirigido a los espectadores cinematográficos, para hablar no de sí mismo sino de las dificultades del escritor para hallar las palabras directas y honestas para referirse a los seres humanos. Y luego, agregaba: «Escribir bien equivale a escribir hechos verdaderos. Si un hombre está inventando una historia, los hechos que cuenta serán verdaderos, en relación con los conocimientos que este hombre tenga de la vida y del sentido crítico que posea. Sólo de esta manera sus pretensiones pueden identificarse con la realidad.»

Desearíamos que «Aventuras de un joven» fuera una espléndida película y que, por una vez, no surgiera la polémica para señalar la diferencia entre lo que es la obra del escritor y la de sus divulgadores cinematográficos.

ONCE RELATOS Cuando el célebre guionista Hetcher se dirigió a Hemingway en nombre de Spyros Skouras, con el fin de solicitar el permiso para escribir el guión de los cuentos que tienen como protagonista a Nick Adams, el escritor aceptó, pero con la condición de que se filmara sólo uno de aquellos relatos. Pero Skouras deseaba obtener el derecho para utilizar todos los cuentos y, tras mucho insistir, por fin, logró ganar la partida.

Hemingway necesitaba dinero en aquellos momentos, y el antiguo presidente de la Fox le ofreció cien mil dólares, con lo que ganó la última resistencia.

Para el guión de la película, Hetcher ha utilizado once de los diecinueve relatos que había agrupado Hemingway. Ello quiere decir que durante las dos horas y media que dura la proyección de la película han de suceder muchas cosas, como sucedía en la vida del escritor. Pero era, precisamente, esto lo que quería evitar Hemingway.

HOLLYWOOD HA HECHO LA VIDA DE HEMINGWAY

Se titula «Aventuras de un joven», inspirada en relatos autobiográficos del escritor

Es la educación sentimental y el aprendizaje virtu del Premio Nobel en su juventud

Para la próxima temporada está previsto el estreno de la película «Aventuras de un joven», inspirada en una serie de relatos autobiográficos de Hemingway.

Se trata de una superproducción en «Scope» y color en la que se nos presenta, a través del personaje de Nick Adams, la educación sentimental y el aprendizaje virtu del joven Hemingway.

Esta obra cinematográfica constituye una de las empresas más queridas del productor Jerry Wald, recientemente fallecido. Han sido recogidos todos aquellos temas favoritos del escritor, como las partidas de caza, los peregrinajes por las

carreteras, el encuentro en sus vagabundeo con los personajes más diversos, sus experiencias en la guerra, la evasión por el alcohol y la acción violenta y la misoginia y el nihilismo.

La película cuenta con un notable grupo de artistas, entre los que hay que destacar a Paul Newman, Dan Dailley, Ricardo Montalban y Arthur Kennedy. El papel del joven Nick Adams lo interpreta el actor Dick Beymer.

PALABRAS DEL ESCRITOR La dirección corre a cargo de Martin Ritt, que en diversas ocasiones ha realizado inteligentes versiones cinematográficas de grandes obras literarias, especialmente de Faulkner.

Para el estreno de esta película, Hemingway había preparado una especie de pequeño discurso, dirigido a los espectadores cinematográficos, para hablar no de sí mismo sino de las dificultades del escritor para hallar las palabras directas y honestas para referirse a los seres humanos. Y luego, agregaba: «Escribir bien equivale a escribir hechos verdaderos. Si un hombre está inventando una historia, los hechos que cuenta serán verdaderos, en relación con los conocimientos que este hombre tenga de la vida y del sentido crítico que posea. Sólo de esta manera sus pretensiones pueden identificarse con la realidad.»

Desearíamos que «Aventuras de un joven» fuera una espléndida película y que, por una vez, no surgiera la polémica para señalar la diferencia entre lo que es la obra del escritor y la de sus divulgadores cinematográficos.

ONCE RELATOS Cuando el célebre guionista Hetcher se dirigió a Hemingway en nombre de Spyros Skouras, con el fin de solicitar el permiso para escribir el guión de los cuentos que tienen como protagonista a Nick Adams, el escritor aceptó, pero con la condición de que se filmara sólo uno de aquellos relatos. Pero Skouras deseaba obtener el derecho para utilizar todos los cuentos y, tras mucho insistir, por fin, logró ganar la partida.

Hemingway necesitaba dinero en aquellos momentos, y el antiguo presidente de la Fox le ofreció cien mil dólares, con lo que ganó la última resistencia.

Para el guión de la película, Hetcher ha utilizado once de los diecinueve relatos que había agrupado Hemingway. Ello quiere decir que durante las dos horas y media que dura la proyección de la película han de suceder muchas cosas, como sucedía en la vida del escritor. Pero era, precisamente, esto lo que quería evitar Hemingway.

ADAMS - HEMINGWAY Otro de los aspectos de la película será llegar a conocer hasta qué punto puede existir una perfecta identidad entre Nick Adams y Ernest Hemingway. Carlos Baker, el autor de una de las más interesantes y agudas biografías que se han publicado sobre Hemingway, afirma que la figura de Nick Adams no corresponde exactamente a Hemingway. Se trata, simplemente, de un personaje que ha visitado los

misimos lugares y ha asistido a los mismos acontecimientos que conoció Hemingway e, incluso, que ha asimilado muchas de sus experiencias personales. Pero de ninguna manera pueda hablarse de una perfecta identificación, como para confundir el personaje real con el literario.

Madrid, en octubre, punto de cita de la reconciliación Rosario-Antonio

Otra vez «El Zorongo», a los diez años de ruptura artística

«Soy muy emotiva y siento miedo al actuar juntos otra vez», dice Rosario

Tarragona. — (Especial para PYRESA, por Daniel de la Fuente Torró.) Hace unos días tuvimos ocasión de conversar con el famoso bailarín Antonio, quien nos aseguró que volvería a actuar con Rosario dentro de este mismo año y concretamente en el mes de noviembre. Hoy queremos completar la información y concretar la información que hemos mantenido con la genial bailarina: Rosario. Ella, ahora, aprovecha la circunstancia del turismo para mostrar su arte por las salas de fiestas del litoral catalán. Nuestra conversación fue amena y concisa. Rosario había leído en los periódicos del Movimiento el reportaje que nosotros publicamos sobre Antonio y tiene interés en completar la información.

—¿Quién hizo la proposición? —Honestamente, hablamos los dos a la vez y acordamos unirnos. Yo, en su compañía, no puedo quitar el puesto a nadie porque no puedo —repite—. Hemos algo parecido a lo que hacemos al principio, cuando empezamos. Nos vamos a favorecer mutuamente, aunque en realidad el que va a salir beneficiado va a ser el público.

—¿Cuándo y dónde empezarán? —Nos hemos de encontrar en el mes de octubre en Madrid. Y en la misma capital de España empezaremos la primera semana de noviembre. Todavía no hemos empezado nada, pero seguramente será lo que ya nos hizo famosos: «El Zorongo gitano» y «Copillitas», de García Lorca; cosas de Grandos y Falla y algo a la guitarra, como «Jagarteranas», «Jotas», etc. Creo que es un encuentro que el público lo espera con verdadero cariño.

NO VA A SER NADA DIFÍCIL Seguimos hablando del tema. —¿Ha visto actuar a Antonio últimamente? —No. Hace tres años que no lo he visto actuar.

—Y cree que va a ser fácil el encuentro artístico después de tanto tiempo de separación? —No creo que sea nada difícil. Yo lo conozco muy bien. Nada más verlo, ya sé por dónde va.

—¿Y cómo es? —Como artista, extraordinario. Pero es muy difícil, eso sí, acostumbrarse a él. Yo creo que a pesar de no hacer pareja con nadie, no

le hubiera buscado nunca. Yo soy muy sensible y por eso es más fácil que le hubiera buscado yo.

MUJERES ADMIRACIONES Rosario está entusiasmada, no puede disimularlo. Este encuentro le hace totalmente feliz. Se olvidó incluso de que ha de seguir actuando por las salas de fiestas.

—¿No cree usted que Antonio se apaga ya? —No sé. Ya le he dicho que hace tres años que no lo veo actuar.

—¿Qué es lo que más admira de él? —Que es el que más admira de él.

—¿Quién hizo la proposición? —Honestamente, hablamos los dos a la vez y acordamos unirnos. Yo, en su compañía, no puedo quitar el puesto a nadie porque no puedo —repite—. Hemos algo parecido a lo que hacemos al principio, cuando empezamos. Nos vamos a favorecer mutuamente, aunque en realidad el que va a salir beneficiado va a ser el público.

—¿Cuándo y dónde empezarán? —Nos hemos de encontrar en el mes de octubre en Madrid. Y en la misma capital de España empezaremos la primera semana de noviembre. Todavía no hemos empezado nada, pero seguramente será lo que ya nos hizo famosos: «El Zorongo gitano» y «Copillitas», de García Lorca; cosas de Grandos y Falla y algo a la guitarra, como «Jagarteranas», «Jotas», etc. Creo que es un encuentro que el público lo espera con verdadero cariño.

NO VA A SER NADA DIFÍCIL Seguimos hablando del tema. —¿Ha visto actuar a Antonio últimamente? —No. Hace tres años que no lo he visto actuar.

—Y cree que va a ser fácil el encuentro artístico después de tanto tiempo de separación? —No creo que sea nada difícil. Yo lo conozco muy bien. Nada más verlo, ya sé por dónde va.

—¿Y cómo es? —Como artista, extraordinario. Pero es muy difícil, eso sí, acostumbrarse a él. Yo creo que a pesar de no hacer pareja con nadie, no

le hubiera buscado nunca. Yo soy muy sensible y por eso es más fácil que le hubiera buscado yo.

MUJERES ADMIRACIONES Rosario está entusiasmada, no puede disimularlo. Este encuentro le hace totalmente feliz. Se olvidó incluso de que ha de seguir actuando por las salas de fiestas.

—¿No cree usted que Antonio se apaga ya? —No sé. Ya le he dicho que hace tres años que no lo veo actuar.

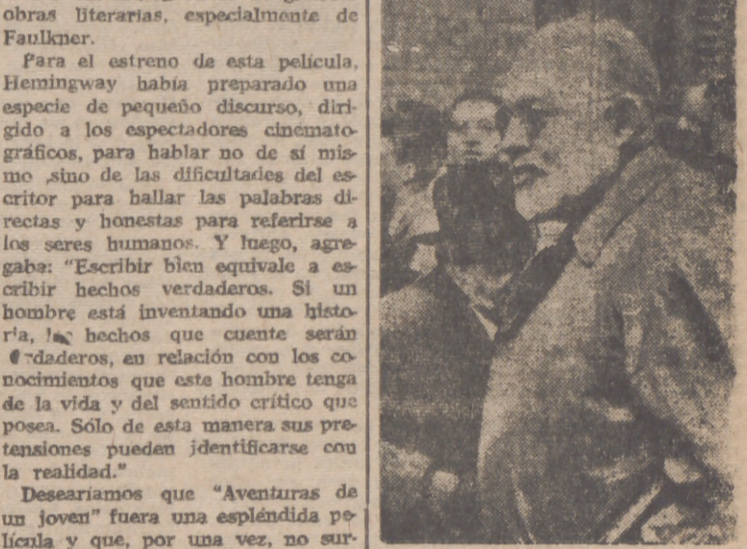
—¿Qué es lo que más admira de él? —Que es el que más admira de él.



Rosario y Antonio, cuando empezaron de jóvenes sus actuaciones



ROSARIO, EN LA ACTUALIDAD



ERNEST HEMINGWAY

tados Unidos es muy duro. Sin embargo, podría intentar un cálculo aproximado, si recordamos que de los ciento veinticinco mil dólares que le pagó la Fox por los derechos cinematográficos de «Las nieves del Kilimanjaro» sólo treinta mil percibió el escritor, porque el resto fue a parar a las arcas del fisco.

Hemingway no tuvo siquiera la satisfacción de ver que de sus novelas se habían hecho buenas películas, porque cada versión cinematográfica suponía para él un gran disgusto y una promesa de no volver a ceder ante los productores. Pero siempre, al final, por circunstancias diversas, volvía a ceder ante las presiones y las buenas promesas.

A ver si ahora, ya muerto el escritor, los productores de cine han realizado la primera buena acción con la obra de Hemingway, de tanto a un lado la autenticidad de la presunta biografía que pueda haber en «Aventuras de un joven». La película se debe al productor Jerry Wald, uno de los más inteligentes que tenía Hollywood, eran entusiasta además de la literatura. En cuanto al director Martin Ritt, él no en su haber una larga lista de excelentes títulos, inspirados muchos de ellos en obras literarias. Y refiriéndose también al guionista Hetcher, hay que decir que era un gran amigo de Hemingway, y el autor de muchas de sus películas.

«SELECCIONES» del Reader's Digest Ya ha salido a la venta el número de septiembre de la revista «Selecciones» del Reader's Digest, en la que los lectores encontrarán, aparte de sus habituales secciones, una serie de magníficos e interesantes reportajes, entre los que destacamos: «La gran estrategia de la guerra fría»; «Una fábrica en que todos son socios»; «Los tranquilizantes son peligrosos»; «La felicidad está en sus manos»; «Por qué se matan los automovilistas»; «Escuchemos la sabiduría de Confucio»; «Centro nervioso de la Casa Blanca»; «Lo que aprendí de Hemingway»; y en su selección de libros la continuación del serial «Hitler en el poder».



PAUL NEWMAN

ELECTRA POPULAR VALLSOLETANA, S. A.—Corte de suministro de energía eléctrica para efectuar reparaciones urgentes el próximo domingo, día 2 de septiembre. — CAPITAL: Desde las 8.30 a las 13.00 horas aproximadamente: Plaza de Onésimo Redondo, número 1; Cantarranas, números 23 y 25; General Quijeto de Llano, números 23, 25 y 27; Leopoldo Cano, números del 14 al 24 y del 7 al 15; San Juan de Dios, números 1 y 3, y Palacio Arzobispal.—Desde las 9 a las 13 horas aproximadamente: Fuente Dorada, números del 10 al 20; Cánovas del Castillo, del 2 al 10; Sierpe, toda; Rozalado, del 7 al 13, y Teresa Gil, del 1 al 7.

AGRICULTOR: Cualquier mejora económica y social del campo necesita de una política ordenada y realista. El Censo Agrario es el primer paso para esa política.

el AGUA provoca el firme deslizar te sea PRUDENTE

PULSO DE LOS DIAS

EL VIEJO CASINO Y EL PESO DEL MATRIMONIO

Por F. GARCIA PAVON

Esta noche de sábado, cuando todos los restaurantes incómodos y todos los bares laberínticos están atestados, imposibles. Cuando las cafeterías y los comedores neopopulares, están atorados de seres humanos en las posturas y concentraciones más inverosímiles... he ido con unos cuantos amigos al viejo y elegante casino de la gran ciudad. Silencio. Luces discretas. Ante un rancio mueble de caoba, el viejo conserje, con patillas, calza corto y chaleco rojo, repasa, con aire de personaje de una comedia de Moratin, el diario de la noche. Nos hace una leve reverencia. Le preguntamos por el señor socio del casino que nos espera para cenar. Toga ceremonioso un teléfono interior y pregunta a varios departamentos. Por fin lo encuentra. Viene nuestro amigo desahogado, caminando leve sobre las muelles alfombras. Entramos. No hay casi nadie. Nos detenemos ante cuadros, estatuas, anchurosos espejos, columnas solemnes con bronce bruñido. Allí, en un rincón, junto a la escalera, casi imperial, cuatro o cinco señores importantes, medio reclinados en los amplios sillones, charlan suavemente. En otro rincón hay un solitario que escucha la radio. Este es el salón de baile, solemne con un inmenso plano de cola, gigantesca araña, cortinajes, el parquet brillantísimo. Junto a las paredes, sillas y sillones de estilo donde antaño se sentaban las mamás para vigilar el baile de sus pimpollos. La biblioteca inmensa, solitaria. Salones y más salones, silenciosos, fantasmiales. La madera del suelo cruje a nuestro paso. Se nos cruzan criados reverenciosos de calzon corto, mujeres con delantal blanco que suspiran aburridas desde sus lugares de trabajo... en reposo. Por fin entramos en el comedor inmenso, ornado con grandes aparadores, espejos dorados y un mar de mesas de improbables comensales. Solamente hay dos mesas ocupadas, las más distantes entre sí. La vida cobra allí un ritmo densado, antiguo. Ni se conocen las prisas, ni las aperturas, ni esa inquietud muchas veces innecesaria que hoy domina a las gentes. Parece que uno está en otro planeta. Sumergido en una antigua historia de corazones más suaves y acompañados. A media voz, como conviene el sitio, charlamos a media voz. Dice uno de mis amigos, comentando la excepcionalidad del casino en medio de la gran ciudad trepidante:

«Antiguamente, antes de que las mujeres ocupasen un puesto tan activo en la sociedad, los hombres se liberaban de las naturales pesadumbres del matrimonio, sumergiéndose en estos clubs o casinos. Departían hombres con hombres en las horas de descanso. Eran los camareros». El hombre convivía con su mujer, fuera de casa en contados episodios sociales. Esta autonomía de movimientos era su última herencia de la historia independencia y potestad de jefe de familia. Autonomía e independencia que por sí mismas orlaban al hombre ante la mujer de cierto misterio y fortaleza. Las horas que el hombre pasaba

en el casino, suscitaban en la mujer la idea de que el hombre era un ser superior, con horas misteriosas en su vida, posiblemente fabulosas, a la que ella no podía llegar. Esto confería autoridad al varón. Creaba una franja de secreto y libre determinación en su torno, que lo clasificaba de ser distinto, con claves inasequibles para la mujer más perspicaz. Al igual que la mujer de otras épocas se excitaba pensando en su marido que pasaba meses enteros en el campo de batalla; o que hacía su vida particular, mientras ella permanecía en el gineceo hasta que era solicitada, la cual del siglo pasado, propendía a literaturizar las horas que su hombre pasaba en el casino tratando sólo con hombres de cosas de hombres.

Pero un día la mujer se echó a la calle. Acompañó a todos sitios y se acabó el casino. Se acabó el casino y el único retiro de los hombres mujeres. Perdimos todo interés, todo mito. Quedamos como meros servidores, como socios capitalistas del matrimonio. Blandos y acobardados, sólo dispuestos a servirles. (Esas terribles cenas de los matrimonios el sábado, en la que sólo hablan ellas... A ellos sólo les queda el recurso de contar un chiste verde o alguna aventura juvenil, entre las amables reconversiones de ellas). Hombres que llevan a sus niños al colegio, que ayudan en las faenas domésticas, que hacen compras, y a la hora del asueto, sometidos, salen con sus mujeres en grupo.

Pero—continúa mi amigo—las cosas van a cambiar pronto. Las mujeres, comprobada nuestra insulidez una vez caído el mito, ya acostumbradas a manejarse en la calle, se cansarán de nuestra compañía a todas horas y pensarán—ya lo pienso—que en muchas ocasiones ellas solas lo pasan mejor. Y hacen sus clubs, y se reúnen sólo mujeres en casa o bares, y acabarán devolviéndole al hombre su indispensable libertad... Porque una vez más, en esta época, la mujer ha utilizado al hombre como medio, como instrumento; para que la saque del hogar esta vez. Pero ya fuera, ya en dominio de la técnica de la calle y de la independencia, preferirán estar ellas solas, donde les plazca y cuando les plazca y, por manobra envolvente, al hombre le volverá su autonomía y podrá pasarse horas enteras entre hombres solos, hablando de sus cosas, soñando, fantaseando; aunque ya esta libertad y horas secretas no le presten ningún misterio ante la mujer.

Cenamos con una tranquilidad impresionante. Sin voces, sin aperturas, sin incomodidades, como aquellos nuestros gloriosos antepasados libres. (PYRESA)

La vida: actualidad y reportaje

PROYECTOS ESPACIALES U. S. A.: VUELOS TRIPULADOS

Para octubre se espera que un astronauta norteamericano dé dieciocho vueltas a la Tierra

En 1963, el Proyecto "Géminis" (dos astronautas) y para 1964, lanzamiento de una nave espacial tripulada por tres hombres.—En teoría, ya se está estudiando el viaje de ida y vuelta a Marte de un equipo de quince hombres, que tripularían cinco vehículos espaciales.



El proyecto "Géminis" prevé el lanzamiento de una cápsula similar a la del "Mercury", pero con dos tripulantes a bordo. Naturalmente, deberá ser mucho mayor y, por lo tanto, pesará bastante más de la tonelada. Se cree que este lanzamiento será posible para 1963, y para el lanzamiento está previsto utilizar un proyectil "Titan" de gran potencia. (Foto PYRESA)

Quizá las más espectaculares hazañas espaciales norteamericanas que se esperan para un futuro próximo sean los viajes tripulados. Después del éxito conseguido por el coronel John Glenn, los Estados Unidos proyectan realizar otra serie de vuelos orbitales tripulados, antes de lanzarse a la conquista de la Luna. Realmente, es muy prematuro en cuestiones de estos viajes espaciales predecir con exactitud fechas o hitos de la conquista espacial, puesto que los factores técnicos y las condiciones climatológicas son fundamentales para esta clase de vuelos. Recuérdense los sucesivos aplazamientos del lanzamiento de Glenn debido, en la mayor parte de los casos, a contingencias de tipo técnico o espacial. No obstante, a base de los datos publicados por la N. A. S. A. o comunicados por los funcionarios norteamericanos cabe establecer el siguiente calendario, a grandes rasgos, de los próximos lanzamientos tripulados estadounidenses.

—Ahora, Meseguer, Esteve, Martos, Moretti Saavedra, entre otros, y entre los clásicos, Ruano Llopis, Guillot, Barreira, Canet, Ballester...

—¿Qué escenas son las preferidas?

—Sin discusión, las de toros; después las de "mamolas" y "gitanas".

—¿Dejamos para el final los precios? ¿Cuánto cuesta un abanico?

—Los populares, que son los de mayor venta, entre 25 a 40 pesetas, y de lujo, los hay hasta de cincuenta mil pesetas. (PYRESA)

tengan los motores "F-1". Los científicos han calculado que una versión del "Nova" destinada a aterrizar en la Luna y regresar a la Tierra deberá disponer de ocho motores "F-1", que originarán una potencia de doce millones de libras, fuerza que se considera suficiente para transportar hasta setenta toneladas de material a nuestro satélite natural.

Finalmente, se piensa que hacia finales de la presente década o algo más tarde se podrá disponer de proyectiles impulsados por energía atómica, con lo cual los límites del hombre en la conquista del espacio se ampliarán notablemente.

Quince hombres a Marte

A partir de aquí, no hay nada programado, pero ya la imaginación de los científicos empieza a rozar con la ciencia, ficción que, por lo que ya se ha conseguido, no parece que vaya a ser tan "ficción" como todavía irónicamente se dice.

Sobre el papel, ya se ha comenzado a trabajar en un quinquenio proyecto que consistirá nada menos que en enviar una misión de quince hombres a Marte y regreso, aventura que, según un científico, podría realizarse hacia los años 1980 o mil novecientos ochenta y tantos. El doctor Ernest Stuhlinger, director de investigación de proyectos para la Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio, en un estudio presentado ante la "American Rocket Society", describe los planes para este fabuloso viaje de 160 millones de kilómetros. Según estos planes, esta gran misión espacial debería llevarse a cabo con cinco naves espaciales de 360 toneladas cada una, que serían lanzadas desde la Tierra por medio de cohetes "convencionales". Una vez en órbita las mencionadas naves espaciales, entrarían en acción sus motores de propulsión nuclear que suministrarían energía durante un período de tiempo debido a la relativamente baja potencia que se necesitaría para alcanzar velocidades en los altos espacios donde no existe prácticamente resistencia.

En esta fabulosa misión —según el doctor Stuhlinger— se inventaría cerca de dos años. Las fuerzas de gravedad que operan en nuestro sistema solar son tales que las naves espaciales tardarían 156 días en escapar a la gravitación terrestre y otros 148 días para alcanzar Marte. Serían necesarios otros 21 días para entrar en órbita alrededor del planeta.

Siempre según estos por ahora imaginativos planes, una de las naves espaciales saldría de la órbita para aterrizar en Marte con equipo y suministros. Si tenía éxito, una segunda le seguiría, mientras una tercera permanecería en reserva en órbita. Las otras dos harían las veces de "depósitos" de carburante en el espacio.

Después de que los astronautas hubieran completado la exploración de Marte, deberían emprender el viaje de regreso. Según los cálculos de Stuhlinger, llevaría dieciocho días la salida en espacial de



En el proyecto "Géminis" se pretende, después de los oportunos ensayos, llegar a lo que se ha dado en llamar "operación encuentro", que, según se explica gráficamente en el dibujo, consistirá en esencia en lo siguiente: Un motor "Agena B" será puesto en órbita por medio de un proyectil "Atlas", debiendo permanecer en dicha órbita durante un día, hasta que su senda exacta pueda ser determinada. Una vez determinada exactamente la órbita, se lanzará una cápsula "Géminis" con dos astronautas, que se "encontrará" y se unirá al "Agena", para de esta forma poder iniciar nuevas misiones espaciales. (Foto PYRESA)

rector de investigación de proyectos para la Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio, en un estudio presentado ante la "American Rocket Society", describe los planes para este fabuloso viaje de 160 millones de kilómetros. Según estos planes, esta gran misión espacial debería llevarse a cabo con cinco naves espaciales de 360 toneladas cada una, que serían

Marte, otros 268 días regresar a una órbita terrestre, y, finalmente, otros 32 días hasta que se pudiera aterrizar en la Tierra.

Todo de ficción. Pero es lo que dice el doctor Stuhlinger.

GONZALEZ VELA
(Exclusivo para PYRESA)

Se cree que los rusos lanzarán en breve un proyectil a Venus

Se confía en que el «Mariner II» corrija su trayectoria

Londres, 31.— Científicos norteamericanos creen muy posible que los rusos lancen en breve un proyectil con destino a Venus ahora que el «Mariner II» se encuentra en camino hacia el citado planeta. Efe.

LA TRAYECTORIA DEL «MARINER II»

Pasadena (California), 31.— Los científicos norteamericanos de la N. A. S. A. confían en que la nave del espacio «Mariner II» podrá corregir su trayectoria el próximo día.

cuide los FRENOS y la dirección en 1961 - 3.151 ACCIDENTES

España, la mayor productora universal de abanicos

Cerca de los diez millones fabricados este año.—Exportación: Cuatro millones de unidades.—Hispanoamérica y el turismo, los mejores clientes. Andalucía, la más abanicada.—Madrid marca la moda mundial.

El abanico no solamente no ha perdido popularidad sino que, a deducir por la actual producción, la ha ganado, pues su aceptación universal, su fama y simpatía han traspasado fronteras intercontinentales y por lo que respecta a nuestro país, cabe asegurar la primacía mundial del abanico español, superando, incluso, a la fabricación japonesa.

—A todos los de Europa occidental, África y, especialmente, a los hermanos países de Hispanoamérica, nuestros mejores clientes: Estados Unidos también se abanica con este "típico" producto español.

—En nuestra nación, ¿dónde se utiliza más el abanico?

—Si nos atenemos a las ventas, Madrid bate todos los récords; aunque sea obvio, aclararemos que más de la mitad de las adquisiciones en los establecimientos madrileños corresponden a los extranjeros, es decir, que esta es otra "exportación interior". Pero, indudablemente, la región española donde más se utiliza el abanico es Andalucía, después de Levante, su madre.

Las maderas más corrientes son el abedul, el nispero, haya y el "dagame", madera cubana.

—Algunos pintores se han hecho populares como iluminadores de abanicos, ¿quiere darme nombres?

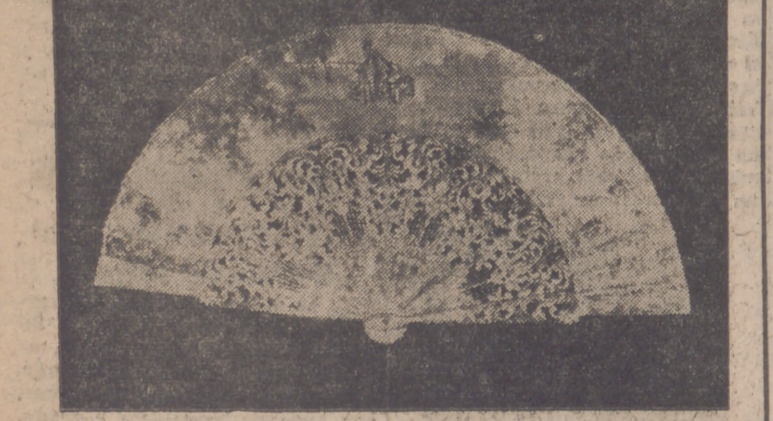
—Ahora, Meseguer, Esteve, Martos, Moretti Saavedra, entre otros, y entre los clásicos, Ruano Llopis, Guillot, Barreira, Canet, Ballester...

—¿Qué escenas son las preferidas?

—Sin discusión, las de toros; después las de "mamolas" y "gitanas".

—¿Dejamos para el final los precios? ¿Cuánto cuesta un abanico?

—Los populares, que son los de mayor venta, entre 25 a 40 pesetas, y de lujo, los hay hasta de cincuenta mil pesetas. (PYRESA)



Nos hallamos frente a una variada colección de abanicos en uno de los lujosos establecimientos de la Gran Vía madrileña, donde nos ofrecen interesantes detalles, en torno al simpático temperante, triunfador de los avances técnicos de esta hora.

EL MEJOR CARTEL

—Puedo asegurar que el abanico español es una de las obsesiones de nuestros visitantes. Gracias a ellos, principalmente, es conocido, apreciado y hasta codiciado en los cinco continentes. La venta principal, la de los más caros, está asegurada como el turista, que viene a ser como el mejor cartel anunciador de este objeto de insustituible utilidad en esta época de los calores.

—Se nos ha asegurado que somos los mayores productores de abanicos en todo el mundo, ¿quiere darme algunas cifras de nuestra fabricación?

—Es posible que haya pasado este año de los diez millones de piezas, con lo cual continuamos a la cabeza del mundo en producción abaniquera. A continuación figura el Japón; pero, he de manifestarle que incluso en este país, como se sabe, el mejor imitador de todo, lanza al mercado abanicos muy similares a los españoles.

EXPORTACION ABANIQUERA

—De toda esa producción, ¿cuánto se exporta?

—Unos cuatro millones, ¿a qué países?

EXCLUSIVIDAD

—Aclarame.

—No he querido decir que haya nacido allí el abanico, pues ya se sabe su origen oriental (los prehistóricos "Pankas" indios?; la legendaria hoja de lotos china?; la careta milenaria de Kan-Shi?— sino que allí es donde exclusivamente se producen en España. Ni siquiera Madrid tiene una sola fábrica de las treinta y tres que hay en el país.

—Pues, ¿qué relación tiene nuestra capital con la industria abaniquera?

—Una muy importante. Damnos siempre la parte de la moda. Además, hay talleres donde se realiza el "iluminado del país" (la tela del abanico).

ARTE, PREFERENCIA Y SU VALOR

—Dígame alguno de los materiales que más se emplean en la confección de abanicos

—Más del noventa por ciento se hacen de madera, aunque también se realizan de hueso, nácar, marfil y en los más caros se incluyen metales preciosos.

A LA HORA DEL CAFÉ CRUCIGRAMA

HORIZONTALES

- 1: Al revés, quiera. 2: Hogares. 3: Planco. 4: Llamada de auxilio. Ciertas superficies planas y lisas de pequeño tamaño. 5: Recae en ti toda la responsabilidad. Nativo de cierto país de África. 6: Casas largas y sin botones. Termines. 7: Utilizar. Que sirve para cubrir el rostro. 8: Establecimientos que se utilizan para dar comidas y bebidas. Cabeza de ganado. 9: Al revés, recé. 10: En plural y familiarmente, nombre de mujer. 11: Tueste.

VERTICALES

- 1: Al revés, diosas de la inspiración. 2: Se atreviese. 3: Demostrativo. 4: Natural de Marruecos. 5: Animales de dos años. Niña pequeña. 6: Enfermos. En plural, cierto número. 7: Fonéticamente, personajes de las leyendas infantiles. Únifole en matrimonio. 8: Al revés, bogue agitando las paletas. 9: Convulsionar. 10: Cierta pendiente. 11: Insulsas.

JEROGLIFICO

LUIS Y ANTONIO.

Los Locos

Solución al último jerooglífico

SOLUCION AL ÚLTIMO CRUCIGRAMA

HORIZONTALES.—1: Pe. Po. 2: Ir. Ar. 3: Separábase. 4: Eras. Loma. 5: Sola. Seras. 6: So. Ore. 7: Patos. Timón. 8: Irás. Pica. 9: Tasasales. 10: Al. La. 11: Ra. Al.

VERTICALES.—1: Pisas. Pitar. 2: Ere. Osárala. 3: Felotas. 4: Aro. Usa. 5: Rasgo. 6: Pas. Pes. 7: Sofis. 8: Ale. Ice. 9: Noremal. 10: Pasmado. Ols. 11: Oreas. Nasal.